叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

['eɪprəl] 4th , - .
April 4th , 1917 .
四月 4th , - .

1917年4月4日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [grænd] [vɪ'zɪr] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
The KAISER has conferred upon the Turkish GRAND VIZIER the Order of the
这 凯撒 有 授予 之上 这 土耳其 盛大 维齐尔 这 命令 的 这
[blæk] ['iːg(ə)l] .
Black Eagle .
黑色的 鹰 .

德皇授予土耳其大维齐尔黑鹰勋章。

[ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪr] [hæz; həz][hæd; həd] [pər'sɪstənt] [bæd] [lʌk] .
The GRAND VIZIER has had persistent bad luck .
这 盛大 维齐尔 有 有 执着的 坏的 运气 .

大维齐尔一直厄运缠身。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , " [sez] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['blætʃfɝd] , [aɪ] [æskt] ,
" A few weeks ago , " says Mr . ROBERT BLATCHFORD , I asked ,
" 一个 很少 周 前 , " 说道 先生 . 罗伯特 布拉奇福德 , 我 问 ,

“几周前，”罗伯特·布拉奇福德先生说，“我问过……”

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] [zɑːr] ?
" What manner of man is the Tsar ?
" 什么 方式 的 男人 是 这 沙皇 ?

沙皇究竟是怎样的人？

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['æbdɪkeɪt] .
And now he has abdicated .
和 现在 他 有 退位 .

现在他已经退位了。

" [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [eks] - [zɑːr] [əb'zɔlvz] ['mɪstər] . ['blætʃfɜ-d] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bleɪm] .

"	We	understand	that	the	EX	-	TSAR	absolves	Mr	.	BLATCHFORD	from	all	blame	.
"	我们	理解	那	这	前任	-	沙皇	赦免	先生	.	布拉奇福德	从	全部	责备	.

"我们了解到，前沙皇赦免了布拉奇福德先生的一切罪责。"

[ðə; ði] ['æmstərdæm] ['ruːmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] [hæd; həd]

The	Amsterdam	rumour	to	the	effect	that	eighty	thousand	German	soldiers	had
这	阿姆斯特丹	谣言	到	这	影响	那	八十	千	德语	士兵	有

[sə'rendərd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['naɪnti]

surrendered	was	followed	the	next	day	by	the	report	that	it	was	really	ninety
投降	曾是	随后	这	下一个	天	经过	这	报告	那	它	曾是	真的	九十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

阿姆斯特丹传出八万名德国士兵投降的谣言，第二天又有报道称，实际人数是九万人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kaʊnt] [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] .

It	appears	that	a	recount	was	demanded	.
它	出现	那	一个	叙事	曾是	要求	.

看来有人要求重新计票。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [hɪnts] ,

The	Evening	News	,	ever	ready	to	assist	with	economical	hints	,
这	晚上	消息	,	曾经	准备好	到	协助	和	经济	提示	,

《晚间新闻》随时准备提供省钱妙招，

[naʊ] [θroʊz] [aʊt] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['renəveɪtɪŋ] [læst] ['jɪrz] [suːt] .

now	throws	out	suggestions	for	renovating	last	year's	suit	.
现在	投掷	出去	建议	为了	翻新	最后的	年	套装	.

现在提出了一些翻新去年那套西装的建议。

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [haʊ'evər] ,

No	mention	is	made	,	however	,
不	提到	是	制成	,	然而	,

然而，文中并未提及。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] [koʊts] [kæn; kən] [naʊ] [əb'teɪn] [kwaɪt] [tʃiːp] ['bʌtərflaɪ] -

of	the	fact	that	people	with	fur	coats	can	now	obtain	quite	cheap	butterfly	-
的	这	事实	那	人们	和	毛皮	外套	能	现在	获得	相当	便宜的	蝴蝶	-

[nets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːθ] - ['tʃeɪsɪŋ] ['siːz(ə)n] .

nets	for	the	moth	-	chasing	season	.
网	为了	这	蛾	-	追逐	季节	.

考虑到现在拥有皮草大衣的人可以很便宜地买到捕蛾网，以便在飞蛾季节使用。

[ɪn] [ðə; ði] ['raikstɑːˆ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [maɪ'nɔːrəti] ['pɑːrti] [hæz; həz] [di'naunst] [ðə; ði]

In	the	Reichstag	a	member	of	the	Socialist	Minority	Party	has	denounced	the
在	这	国会大厦	一个	成员	的	这	社会主义	少数民族	派对	有	谴责	这

['kaɪzər] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

KAISER	as	the	originator	of	the	War	.
凯撒	作为	这	鼻祖	的	这	战争	.

在国会，一名社会主义少数党成员谴责德皇是战争的始作俑者。

[ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	denunciation	made	little	impression	on	the	House	,
这	谴责	制成	小的	印象	在	这	房子	,

这一谴责并未给议会留下什么印象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

as	it	was	generally	felt	that	he	must	have	been	listening	to	some
作为	它	曾是	一般来说	毛毡	那	他	必须	有	到过	聆听	到	一些

['aɪd(ə)l] [striːt] - ['kɔːrnər]['gɑːsɪp] .

idle	street	-	corner	gossip	.
闲置的	街道	-	角落	闲话	.

人们普遍认为他一定是听信了街头巷尾的闲言碎语。

[ə; eɪ]['kæts] - [miːt] - [mæn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sʌðərk] [traɪ'bjuːnl][æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ðæt]

A	cat's	-	meat	-	man	informed	the	Southwark	Tribunal	at	a	recent	sitting	that
一个	猫的	-	肉	-	男人	知情的	这	南华克	法庭	在	一个	最近的	坐着	那

[hiː; hi] [sɜːrvd] ['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['fæməliz] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	served	over	four	hundred	families	a	day	.
他	服务	超过	四	百	家庭	一个	天	.

一位猫肉贩子在最近的一次南华克法庭听证会上表示，他每天为超过四百个家庭提供服务。

[ðə; ði] [.ʌn'wizdəm] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [kæts][tuː; tə][hæv; həv] ['fæməliz] [ɪn][wɔːr] - [taɪm] [hæz; həz] [bɪn]

The	unwisdom	of	permitting	cats	to	have	families	in	war	-	time	has	been
这	愚昧	的	允许	猫	到	有	家庭	在	战争	-	时间	有	到过

[meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['kɑːment] .

made	the	subject	of	adverse	comment	.
制成	这	主题	的	不利	评论	.

允许猫在战时组建家庭是不明智的，这一做法受到了批评。

" [aɪ] [swer] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [noʊ] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][wəʊnt]

"	I	swear	by	Almighty	God	that	I	will	speak	the	truth	,	no	nonsense	,	and	won't
"	我	发誓	经过	全能者	上帝	那	我	将要	说话	这	真相	,	不	废话	,	和	惯于

[biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,

be	foolish	,
是	愚蠢	,

我以全能的上帝起誓，我将说真话，绝不胡说八道，也绝不做蠢事。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [oʊθ] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	was	the	form	of	oath	taken	by	a	witness	at	a	recent	case	in	the
"	曾是	这	形式	的	誓言	已采取	经过	一个	证人	在	一个	最近的	案件	在	这

['bluːmzbəri] ['kaʊnti] [kɔːrt] .

Bloomsbury	County	Court	.
布卢姆斯伯里	县	法庭	.

这是布卢姆斯伯里郡法院最近一起案件中，一名证人所宣誓的形式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['pɜːrsənz] ['teɪkɪŋ]

It	was	explained	to	him	that	this	was	only	suitable	for	persons	taking
它	曾是	解释	到	他	那	这	曾是	仅有的	合适的	为了	人	采取

['ɑːfɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kraʊn] .

office	under	the	Crown	.
办公室	在下面	这	王冠	.

有人向他解释说，这只适用于在王室麾下就职的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɜːdʒd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['hæroʊ] [traɪ'bjuːnl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]

It	was	urged	on	behalf	of	a	man	at	the	Harrow	Tribunal	that	there	would
它	曾是	敦促	在	代表	的	一个	男人	在	这	耙	法庭	那	那里	会

[biː; bi][noʊ] [buːts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm] .

be	no	boots	in	the	Army	to	fit	him	.
是	不	靴子	在	这	军队	到	合身	他	.

在哈罗法庭上，有人代表一名男子辩称，军队里没有一双适合他的靴子。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [per] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi]
If a small enough pair can be found for him it is understood that he
如果 一个 小的 足够的 一对 能 是 成立 为了 他 它 是 理解 那 他
[wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [pə'liːs] .
will join the police .
将要 加入 这 警察 .

如果能找到一副足够小的鞋子给他穿，据说他就会加入警队。

[wiː; wi] [fɪr] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] [huː]
We fear an injustice has been done to the large number of Mexicans who
我们 害怕 一个 不公正 有 到过 完毕 到 这 大的 数字 的 墨西哥人 WHO
[hæv; həv] ['leɪtli] ['entərd] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
have lately entered the United States .
有 最近 进入 这 团结的 各州 .

我们担心，最近进入美国的众多墨西哥人受到了不公正待遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][proʊ] - ['dʒɜːrmən] ['sɪmpəθiːz] ,
It was at first suggested that they were of pro - German sympathies ,
它 曾是 在 第一的 建议 那 他们 是 的 专业 - 德语 同情 ,

起初有人认为他们同情德国。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]
but it now appears that they were only fugitives who had fled from the
但 它 现在 出现 那 他们 是 仅有的 逃犯 WHO 有 逃亡 从 这
[ɪ'lɛkʃənz] [ɪn]['meksɪkoʊ] .
elections in Mexico .
选举 在 墨西哥 .

但现在看来，他们只是逃离墨西哥选举的逃犯。

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['groʊsər] .
Impressionable Grocer .
易受影响的 杂货商 .

易受影响的杂货店老板。

" [bɪ'liːv] , [ˌem 'iː] , [mɪs] , [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] [ə; eɪ] ['groʊsər] [niːdz] [ə; eɪ] - [ɜːrt]
" BELIEVE , ME , MISS , IN WAR - TIME A GROCER NEEDS A ' EART
" 相信 , 我 , 错过 , 在 战争 - 时间 一个 杂货商 需求 一个 - 地球

“相信我，小姐，战时杂货商也需要一颗心。”

[æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [æn; ən] - - .
AS COLD AS AN ' INDENBURG .
作为 寒冷的 作为 一个 - - .

冷得像个印第安纳波利斯小马。

" [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['brɪstl] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
" A man at Bristol charged as an absentee said that he had been so
" 一个 男人 在 布里斯托尔 带电 作为 一个 缺席者 说 那 他 有 到过 所以
['bɪzi] ['wɪltɪŋ] ['poʊətri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪləteri] ['mætərz] .
busy wilting poetry that he had forgotten all about military matters .
忙碌的 枯萎 诗 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 军队 事情 .

“布里斯托尔一名被控缺勤的男子说，他一直忙于创作诗歌，以至于完全忘记了军事事务。”

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪm'fætɪk] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [pʊʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz]
His very emphatic assurance that he will now push on with the War has
他的 非常 强调 保证 那 他 将要 现在 推 在 和 这 战争 有
[ə'fɔːd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [kən'sɜːrnd] .
afforded the liveliest satisfaction to the authorities concerned .
提供 这 最活跃的 满意 到 这 当局 担心的 .

他斩钉截铁地保证将继续推进战争，这让有关当局感到非常满意。

['noʊtɪs] .
NOTICE .
注意 .

注意。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
The **Proprietors** **of** **Punch** **are** **glad** **to** **announce** **that** **they** **find** **themselves** **in** **a**
这 业主 的 冲床 是 高兴的 到 宣布 那 他们 寻找 他们自己 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'vɜːrt] ,
position **to** **revert** **,**
位置 到 恢复 ,

Punch 的所有者们很高兴地宣布，他们现在有能力恢复原状。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
for **the** **time** **being** **at** **any** **rate** **,**
为了 这 时间 存在 在 任何 速度 ,

至少目前是这样。

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [pʌntʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] .
to **the** **type** **and** **size** **of** **Punch** **as** **they** **were** **before** **the** **recent** **changes** **.**
到 这 类型 和 尺寸 的 冲床 作为 他们 是 前 这 最近的 变化 .

恢复到最近变化之前的冲孔器类型和尺寸。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtpʊt] [ʌv; əv] [bɪr] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ,
" **Owing** **to** **restrictions** **on** **the** **output** **of** **beer** **,** **"** **says** **a** **contemporary** **,**
" 欠款 到 限制 在 这 输出 的 啤酒 , " 说道 一个 当代的 ,

一位同时代的人说："由于啤酒产量受到限制"，

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] .
" **the** **passing** **of** **the** **village** **inn** **is** **merely** **a** **question** **of** **time** **.**
" 这 通过 的 这 村庄 客栈 是 仅仅 一个 问题 的 时间 .

"村旅店的消亡只是时间问题。"

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [tʊk] ['aʊərz][ænd; ənd]['aʊərz] .
" **Even** **before** **the** **War** **it** **often** **took** **hours** **and** **hours** **.**
" 甚至 前 这 战争 它 经常 采取 小时 和 小时 .

"即使在战争之前，也常常需要几个小时。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['welθi] [ə'merɪkən] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['liːnɪŋz] [wɪl] ,
It **is** **announced** **that** **a** **wealthy** **American** **lady** **with** **Socialistic** **leanings** **will** **,**
它 是 宣布 那 一个 富裕 美国人 女士 和 社会主义 倾向 将要 ,

据宣布，一位具有社会主义倾向的美国富婆将.....

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
at **the** **end** **of** **the** **War** **,**
在 这 结尾 的 这 战争 ,

战争结束时，

['mæri] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]
marry **a** **well** **-** **known** **conscientious** **objector** **at** **present** **undergoing** **a** **term** **of**
结婚 一个 出色地 - 已知 尽责的 反对者 在 展示 正在经历 一个 学期 的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment **.**
监禁 .

嫁给一位目前正在服刑的知名良心拒服兵役者。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [kreɪz] [fɔːr; fər]['kjʊrioʊ] - ['hʌntɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [ə'beɪt] [wʌn][bɪt] .
The **American** **craze** **for** **curio** **-** **hunting** **has** **not** **abated** **one** **bit** **.**
这 美国人 狂热 为了 古玩 - 打猎 有 不是 减弱 一 少量 .

美国人对收集古玩的热情丝毫没有减退。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [nɔ:rθ] ['lʌndən] [hu:] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər]['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði]

A	woman	in	North	London	who	two	years	ago	offered	her	services	to	the
一个	女士	在	北	伦敦	WHO	二	年	前	提供	她	服务	到	这

['gʌvərnmənt] [ɪn]['eni][kə'pæsəti][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt][hɜ:r; hər]['ɔ:fər][ɪz]['noʊtɪd] .

Government	in	any	capacity	has	just	been	informed	that	her	offer	is	noted	.
政府	在	任何	容量	有	只是	到过	知情的	那	她	提供	是	著名的	.

两年前，北伦敦一位女士曾表示愿意以任何身份为政府服务，她最近被告知，她的提议已被记录在案。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hi:; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪmɪn] [kɔ:ld]

There	is	good	reason	to	believe	that	she	will	he	among	the	first	women	called
那里	是	好的	原因	到	相信	那	她	将要	他	之中	这	第一的	女性	称为

[ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst][wɔ:r] .

upon	for	service	in	our	next	war	.
之上	为了	服务	在	我们的	下一个	战争	.

有充分理由相信，她将成为下一场战争中首批被征召入伍的女性之一。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['dʒɪltɪd][hɜ:r; hər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Because	a	man	had	jilted	her	fifteen	years	ago	,
因为	一个	男人	有	被抛弃	她	十五	年	前	,

因为十五年前她被一个男人抛弃了，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['wʊmən] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

a	Spanish	woman	shot	him	while	he	was	being	married	to	another	woman	.
一个	西班牙语	女士	射击	他	尽管	他	曾是	存在	已婚	到	其他	女士	.

一名西班牙女子在他与另一名女子结婚时开枪射杀了他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] ,

It	is	a	remarkable	thing	,
它	是	一个	卓越	事物	,

这是一件了不起的事。

[bʌt; bət] ['rerli] [dʌz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][goʊ][ɔ:f][ɪn][speɪn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ɔ:r]

but	rarely	does	a	marriage	ceremony	go	off	in	Spain	without	some	little	hitch	or
但	很少	做	一个	婚姻	仪式	去	离开	在	西班牙	没有	一些	小的	拴住	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但在西班牙，婚礼仪式很少能一帆风顺，总会遇到一些小问题。

['prɑ:pər] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] ,

Proper	mastication	of	food	is	necessary	in	these	times	,
恰当的	咀嚼	的	食物	是	必要的	在	这些	时代	,

在当今时代，充分咀嚼食物至关重要。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn][lɑ:rdʒ]['dent(ə)l][fɜ:rm][ɑ:r; ər]['ædvərtaɪzɪŋ]

and	we	are	not	surprised	to	hear	that	one	large	dental	firm	are	advertising
和	我们	是	不是	惊讶	到	听到	那	一	大的	牙科	公司	是	广告

['dʌb(ə)l] [sets] [ʌv; əv] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [spi:d] [gɪr] [ə'tætʃmənt] .

double	sets	of	teeth	with	a	two	-	speed	gear	attachment	.
双倍的	套	的	牙齿	和	一个	二	-	速度	齿轮	依恋	.

我们并不惊讶地听说，一家大型牙科公司正在宣传带有双速齿轮附件的双副假牙。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , ['mɪstər] . [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['dʌb(ə)l][wʌz; wəz]

According	to	The	Pall	Mall	Gazette	,	Mr	.	LLOYD	GEORGE'S	double	was
根据	到	这	帕尔	购物中心	公报	,	先生	.	劳埃德	乔治的	双倍的	曾是

[si:n] [æt; ət]['kɑ:rdɪf][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

seen	at	Cardiff	the	other	day	.
已见	在	卡迪夫	这	其他	天	.

据《帕尔马尔公报》报道，前几天有人在卡迪夫看到了劳埃德·乔治先生的替身。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

The	suggestion	that	there	are	two	Lloyd	Georges	in	the	world
这	建议	那	那里	是	二	劳埃德	乔治	在	这	世界

[hæz; həz] [kɔ:zd] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['hedkwɔ:rtərz] [stɑ:f] .

has	caused	consternation	among	the	German	Headquarters	Staff	.
有	导致	惊愕	之中	这	德语	总部	职员	.

有说法称世界上有两个劳合·乔治，这引起了德国总部工作人员的恐慌。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊli] [raɪ'nɑ:sərəs][hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp] ['twenti] - [θri:] [fi:t] [bɪ'loʊ]

The	bones	of	a	woolly	rhinoceros	have	been	dug	up	twenty	-	three	feet	below
这	骨头	的	一个	毛茸茸的	犀牛	有	到过	挖	向上	二十	-	三	脚	以下

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æt; ət] [haɪ] ['wɪkəm] ,

the	surface	at	High	Wycombe	,
这	表面	在	高的	威科姆	,

在海威科姆地下23英尺处，人们挖出了一头披毛犀的骨骼。

[ænd; ənd] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [groʊs]

and	very	strong	expressions	have	been	used	in	the	locality	concerning	this	gross
和	非常	强的	表达式	有	到过	用过的	在	这	地点	有关	这	总的

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] - ['hɔ:rdɪŋ] .

example	of	food	-	hoarding	.
例子	的	食物	-	囤积	.

当地民众对这种严重的囤积食物行为使用了非常强烈的措辞。

[kəm'pleɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bræs] ['fɪnɪʃər] [æt; ət] ['oʊldəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

Complaint	has	been	made	by	a	brass	finisher	at	Oldham	that	his	fellow	-
抱怨	有	到过	制成	经过	一个	黄铜	终结者	在	奥尔德姆	那	他的	同伴	-

['wɜkmən] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [les] ['weɪdʒɪz]

workmen	will	not	speak	to	him	because	he	receives	less	wages
工人	将要	不是	说话	到	他	因为	他	接收	较少的	工资

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] .

than	they	do	.
比	他们	做	.

奥尔德姆的一名铜器加工工人抱怨说，他的工友们因为他的工资比他们低，所以不愿和他说话。

[tu:; tə][end][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli]

To	end	an	awkward	situation	it	is	hoped	that	the	good	fellow	may	eventually
到	结尾	一个	尴尬的	情况	它	是	希望	那	这	好的	同伴	可能	最终

[kən'sent] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['wi:kli] [weɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪər] [skeɪl] .

consent	to	accept	a	weekly	wage	on	the	higher	scale	.
同意	到	接受	一个	每周	工资	在	这	更高	规模	.

为了结束这种尴尬的局面，希望这位好心人最终能够同意接受更高标准的周薪。

['pʌntʃɪz] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

Punch's	Roll	of	Honour	.
拳击的	卷	的	荣誉	.

《笨拙》杂志荣誉榜。

[wi:; wi]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm] [nu:'moʊniə] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hæri]

WE	record	with	deep	regret	the	death	from	pneumonia	of	Captain	HARRY
我们	记录	和	深的	后悔	这	死亡	从	肺炎	的	队长	哈利

['nevl] ['dʒɪtɪnz] ,

NEVILLE	GITTINS	,
内维尔	吉廷斯	,

我们怀着无比沉痛的心情记录哈里·内维尔·吉廷斯上尉因肺炎去世的消息。

[ɑ:r] . [dʒi:] . [ə; eɪ] . , [ɑ:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] .

R	.	G	.	A	.	,	on	Active	Service	.
拉	.	G	.	一个	.	,	在	积极的	服务	.

RGA，正在服役中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd]

He	was	a	member	of	the	Territorials	before	the	outbreak	of	war	,	and
他	曾是	一个	成员	的	这	领土	前	这	暴发	的	战争	,	和

,

,

,

战争爆发前，他是地方部队的一员，而且，

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət][hoʊm] , [went] [aʊt][tuː; tə] [fræns] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .

after	serving	two	years	at	home	,	went	out	to	France	in	August	of	last	year	.
后	服务	二	年	在	家	,	去	出去	到	法国	在	八月	的	最后的	年	.

在国内服役两年后，于去年八月前往法国。

[hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] [pʌntʃ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [mɪst] .

His	light	-	hearted	contributions	to	Punch	will	be	greatly	missed	.
他的	光	-	心地	贡献	到	冲床	将要	是	非常	错过	.

他的幽默风趣为《Punch》杂志做出了巨大贡献，我们将非常怀念他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[ðə; ði] ['hɔhənzəulən] ['prɑːspekt] .

THE	HOHENZOLLERN	PROSPECT	.
这	霍亨索伦	前景	.

霍亨索伦大道。

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ə'pærənt] .

REFLECTIONS	OF	THE	HEIR	-	APPARENT	.
反思	的	这	继承人	-	明显	.

继承人的反思。

[wen] [aɪv] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ,

When	I've	surveyed	with	half	-	shut	eyes	,
什么时候	我已经	调查	和	一半	-	关闭	眼睛	,

当我半闭着眼睛观察时，

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [waɪn] ,

Over	the	winking	Champagne	wine	,
超过	这	眨眼	香槟酒	葡萄酒	,

在闪烁的香槟酒声中，

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wen] ['fɑːðər] [daɪz]

What	I	shall	do	when	Father	dies
什么	我	将	做	什么时候	父亲	死亡

父亲去世后我该怎么办

[ænd; ənd][hændz][ˌem 'iː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ,

And	hands	me	down	his	right	divine	,
和	双手	我	向下	他的	正确的	神圣的	,

并将他神圣的权利传给了我，

['ɔːf(ə)n] [aɪv] [sed] [ðæt] , [wen] [ɪn]['gɑːdz]

Often	I've	said	that	,	when	in	God's
经常	我已经	说	那	, 什么时候		在	神的

我常说，当身处上帝的.....

[gʊd] [taɪm][hiː; hi][goʊz] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm]

Good	time	he	goes	,	I	mean	to	show	'	em
好的	时间	他	去	,	我	意思是	到	展示	-	呃

他走得正是时候，我的意思是让他们看看。

[haʊ] [sˈkɔːpɪənz] [stɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɑːdz] ,
How scorpions sting in place of rods ,
如何 蝎子 蜇 在 地方 的 杆 ,

蝎子如何用蜇针代替棍棒进行攻击?

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [kjuː] [frʌm; frəm] [ˌriːəˈboʊəm] .
Taking my cue from REHOBOAM .
采取 我的 提示 从 罗波安 .

我效仿了利荷波安的做法。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [ɑːn] [ðə; ði] [luːs] ,
But now with Liberty on the loose ,
但 现在 和 自由 在 这 松动的 ,

但现在自由女神像已经重获自由,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrʌʃə] [kæpt] [ɪn] [red] ,
And All the Russias capped in red ,
和 全部 这 俄罗斯 封顶 在 红色的 ,

所有俄罗斯人都戴着红色帽子,

[ænd; ənd] [ˈdemoʊz; ˈdiːmɑːs] [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [duːs] ,
And Demos hustling like the deuce ,
和 演示 忙碌 喜欢 这 二 ,

而民主党人则像疯了一样四处奔波,

[ænd; ənd] - [deɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] —
And Tsardom's day as good as dead —
和 - 天 作为 好的 作为 死的 —

沙皇时代已经彻底终结——

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [ðeɪ] [dæns]
When on the Dynasty they dance
什么时候 在 这 王朝 他们 舞蹈

当王朝统治时期,他们跳舞

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ɔːrb] [pleɪ] [ˈhɑːkɪ] ,
And with the Imperial Orb play hockey ,
和 和 这 帝国 球体 玩 曲棍球 ,

然后带着帝国宝珠去打冰球,

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪliːz] [tʃæns]
I feel that LITTLE WILLIE'S chance
我 感觉 那 小的 威利的 机会

我觉得小威利的机会

[lʊks] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [ˈræðər] [ˈrɑːki] .
Looks , at the moment , rather rocky .
看起来 , 在 这 片刻 , 相当 岩石 .

目前看来,情况相当不妙。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈstɑːlɪd] [wɪts]
Not that the Teuton's stolid wits
不是 那 这 - 沉稳 智慧

并非条顿人的迟钝智慧

[ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [plæn] [soʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [plɑːt] ;
Are built to plan so rude a plot ;
是 建造 到 计划 所以 粗鲁的 一个 阴谋 ;

建造的目的是为了规划如此粗暴的地块;

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈpɪktʃər] [frɪts]
Somehow I cannot picture Fritz
不知何故 我 不能 图片 弗里茨

我怎么也想象不出弗里茨的样子

[kɜˈɪrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsænzkjʊˈlɑːt] ;
Careering **as** **a** **sansculotte** **;**
职业 作为 一个 无套裤汉 ;

以无套裤汉的身份驰骋;

[skuːld] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] , [hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Schooled **to** **obedience** **,** **hand** **and** **heart** **,**
受过教育 到 服从 , 手 和 心 ,

从小就被教导要服从，无论是手还是心。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɑːdər]
I **can** **imagine** **nothing** **odder**
我 能 想象 没有什么 更奇怪

我想象不出还有什么比这更奇怪的了。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [bɪˈheɪvjər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
Than **such** **behaviour** **on** **the** **part**
比 这样的 行为 在 这 部分

比这种行为更甚

[ʌv; əv] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈkænən] [ˈfɑːdər] .
Of **inoffensive** **cannon** **fodder** **.**
的 无害的 大炮 饲料 .

无害的炮灰。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ˈnevər] [ˈriːəli] [noʊz] .
And **yet** **one** **never** **really** **knows** **.**
和 然而 一 绝不 真的 知道 .

然而，谁又能真正知道呢?

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [trʌŋk]
You **cannot** **feed** **his** **massive** **trunk**
你 不能 喂养 他的 大量的 树干

你无法喂饱他那巨大的鼻子。

[ɑːn] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈbiːtn] [foʊz]
On **fairy** **tales** **of** **beaten** **foes**
在 仙女 故事 的 被打败 敌人

关于战败敌人的童话故事

[ɔːr] [ˈhɪndənˌbɜːrgz] " [vɪkˈtɔːriəs] " [bʌŋk] ;
Or **HINDENBURG'S** **"** **victorious** **"** **bunk** **;**
或者 兴登堡号 " 胜利者 " 假寐 ;

或者兴登堡号的"胜利"谎言;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [rʌn] [tuː] [ʃɔːrt]
And **if** **his** **rations** **run** **too** **short**
和 如果 他的 口粮 跑步 也 短的

如果他的食物配给太少的话

[θruː] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [blɑːˈkeɪd]
Through **this** **accursed** **British** **blockade**
通过 这 被诅咒的 英国 封锁

通过这该死的英国封锁

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrm] [meɪ] [tɜːrn][ænd; ənd][spɔːrt]
Even **the** **worm** **may** **turn** **and** **sport**
甚至 这 蠕虫 可能 转动 和 运动

即使是虫子也可能转身嬉戏。

[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri] [kɑːˈkeɪd] .
A **revolutionary** **cockade** **.**
一个 革命性的 帽徽 .

革命性的帽徽。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [luːt] ;
Well , at the worst , I have my loot ;
出色地 , 在 这 最差 , 我 有 我的 抢劫 ;

最坏的情况，我至少也拿到了我的赃物；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hɛlθiːɝ] [er] ,
And if , in search of healthier air ,
和 如果 , 在 搜索 的 更健康 空气 ,

如果，为了追求更健康的空气，

[wiː; wi] ['hɔhənzəulən] [duː][ə; eɪ] [skuːt] ,
We Hohenzollerns do a scoot ,
我们 霍亨索伦家族 做 一个 溜走 ,

我们霍亨索伦家族的人会溜走，

[ðeəz; ðəz][waɪn][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['evriwer] ;
There's wine and women everywhere ;
有 葡萄酒 和 女性 到处 ;

到处都是美酒和美女；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['fræŋkli] [oʊn]
And , for myself , I frankly own
和 , 为了 我 , 我 坦率地说 自己的

而就我个人而言，坦率地说，我拥有

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['praɪvəsi] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər]
A taste for privacy ; I should rather
一个 品尝 为了 隐私 ; 我 应该 相当

我喜欢独处；我宁愿

[nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [haɪ] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] —
Not face the high light on a throne —
不是 脸 这 高的 光 在 一个 王座 —

不愿面对王座上的聚光灯——

[bʌt; bət][oʊ][maɪ] [pʊr] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['fɑːðər] !
But O my poor , my poor old Father !
但 哦 我的 贫穷的 , 我的 贫穷的 老的 父亲 !

哦，我可怜的老父亲！

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ðə; ði] - .
THE RUMOURISTS .
这 - .

造谣者。

[fɜːrst] [æs] .
FIRST ASS .
第一的 屁股 .

第一助理。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [best] [ə'θɔːrəti] .
" AND I HAVE IT ON THE BEST AUTHORITY .
" 和 我 有 它 在 这 最好的 权威 .

“而且我的消息来源绝对权威。”

" ['sekənd] [æs] .
" **SECOND** **ASS** **.**
" 第二 屁股 .

“第二助理。

" [ɪn'kredəb(ə)l] !
" **INCREDIBLE** **!**
" 极好的 !

“极好的！

" [[goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ri'piːts] [ˌaɪ 'tiː] .]
" **[** **Goes** **off** **and** **repeats** **it** **.** **]**
" [去 离开 和 重复 它 .]

（他走开，又重复了一遍。）

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
THE **MUD** **LARKS** **.**
这 泥 云雀 .

泥鳅。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][əd'maɪər]
THE **French** **are** **a** **great** **people** **;** **the** **more** **I** **see** **of** **them** **the** **more** **I** **admire**
这 法语 是 一个 伟大的 人们 ; 这 更多的 我 看 的 他们 这 更多的 我 钦佩
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

法国人是伟大的民族；我越了解他们，就越钦佩他们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] .
and **I** **have** **been** **seeing** **a** **lot** **of** **them** **lately** **.**
和 我 有 到过 看到 一个 很多 的 他们 最近 .

最近我经常看到他们。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][læst] [wiːk] ['iːtɪŋ] [sɪks] - [kɔːrs] ['dinəz] [ɪn] ['seləz] [wɪð; wɪθ]
I **seem** **to** **have** **spent** **the** **last** **week** **eating** **six** **-** **course** **dinners** **in** **cellars** **with**
我 似乎 到 有 花费 这 最后的 星期 吃 六 - 课程 晚餐 在 地窖 和
['grɪzld] [skaɪ] - [bluː] ['kəːnlz] ,
grizzled **sky** **-** **blue** **colonels** **,**
斑白 天空 - 蓝色的 上校 ,

我似乎过去一周都在地窖里和那些饱经风霜、身穿天蓝色制服的上校们一起享用六道菜的晚餐。

[ɪn'devər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['geilik]
endeavouring **to** **reply** **to** **their** **charming** **compliments** **in** **a** **mixture** **of** **Gaelic**
努力 到 回复 到 他们的 迷人 赞美 在 一个 混合物 的 盖尔语
[ænd; ənd] [kɔːrˌniːliəs] ['niːpɒs] .
and **CORNELIUS** **NEPOS** **.**
和 科尼利厄斯 尼波斯 .

努力用盖尔语和科尼利厄斯·尼波斯语混合着回应他们迷人的赞美。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bæblɪŋ] [ðiːz] ['dʒɑːrgənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ]
I **myself** **had** **no** **intention** **of** **babbling** **these** **jargons** **;** **it** **is** **the** **fault** **of** **my**
我 我 有 不 意图 的 胡说 这些 行话 ; 它 是 这 过错 的 我的
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

我本无意说这些晦涩难懂的术语；是我的口误。

[wɪtʃ] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

which	**takes**	**charge**	**on**	**these**	**occasions**	**,**	**and**	**seems**	**to**	**be**	**under**	**the**	**impression**
哪个	需要	收费	在	这些	场合	,	和	似乎	到	是	在下面	这	印象

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

在这些场合负责指挥的那个人，似乎认为：

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ˈeni] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪl] [duː] .

when	**it**	**is**	**talking**	**to**	**a**	**foreigner**	**,**	**any**	**foreign**	**language**	**will**	**do**	**.**
什么时候	它	是	说	到	一个	外国人	,	任何	外国的	语言	将要	做	.

当它与外国人交谈时，任何外语都可以。

['ætkɪnz] , [aɪ]['noʊtɪs] , ['ɔːlsoʊ] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈluːʒn] .

Atkins	**,**	**I**	**notice**	**,**	**also**	**suffers**	**from**	**a**	**form**	**of**	**the**	**same**	**delusion**	**.**
阿特金斯	,	我	注意	,	还	遭受	从	一个	形式	的	这	相同的	错觉	.

我注意到，阿特金斯也患有同样的妄想症。

[wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi] [imˈplɔiz] [ə; eɪ] ['mæŋgld] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [west] [koʊst]

When	**talking**	**to**	**a**	**Frenchman**	**,**	**he**	**employs**	**a**	**mangled**	**cross**	**between**	**West**	**Coast**
什么时候	说	到	一个	法国人	,	他	雇佣	一个	残缺不全	叉	之间	西方	海岸

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['pɪdʒɪn] ,

and	**China**	**pidgin**	**,**
和	中国	洋泾浜英语	,

他跟法国人说话时，用的是一种夹杂着美国西海岸英语和中国俚语的蹩脚混合语。

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd][ɪˈmædʒɪnz][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ]

and	**by**	**placing**	**a**	**long**	**E**	**at**	**the**	**end**	**of**	**every**	**word**	**imagines**	**he**	**is**	**making**
和	经过	放置	一个	长的	E	在	这	结尾	的	每一个	单词	想象	他	是	制作

[hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɔːl] .

himself	**completely**	**clear**	**to**	**the**	**suffering**	**Gaul**	**.**
他自己	完全地	清除	到	这	痛苦	高卢	.

在每个单词的末尾加上长音 E，他以为这样就能让受苦的高卢人完全明白他的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɔːl] ['lisnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

And	**the**	**suffering**	**Gaul**	**listens**	**to**	**it**	**all**	**with**	**incredible**	**patience**	**and**
和	这	痛苦	高卢	听着	到	它	全部	和	极好的	耐心	和

['kɜːrtəsi] ,

courtesy	**,**
礼貌	,

而饱受苦难的高卢人却以惊人的耐心和礼貌倾听着这一切。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌdɪsen'tæŋgəlz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,

and	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**disentangles**	**a**	**meaning**	**,**
和	,	什么	是	更多的	,	不知何故	或者	其他	解开	一个	意义	,

而且，更重要的是，它以某种方式解开了某种含义。

[ˌðer'baɪ] ['pruːviŋ][hɪm'self][ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

thereby	**proving**	**himself**	**the**	**most**	**intelligent**	**creature**	**on**	**earth**	**.**
从而	证明	他自己	这	最多	聪明的	生物	在	地球	.

由此证明他是地球上最聪明的生物。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['praɪdɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

We	**have**	**always**	**prided**	**ourselves**	**that**	**the**	**teaching**	**of**	**modern**
我们	有	总是	自豪	我们自己	那	这	教学	的	现代的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ['semə,neriːz] [ɪz] [juˈniːk] ;

languages	**in**	**our**	**island**	**seminaries**	**is**	**unique**	**;**
语言	在	我们的	岛	神学院	是	独特的	;

我们一直引以为豪的是，我们岛屿神学院的现代语言教学是独一无二的；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

but	such	is	not	the	case	.
但	这样的	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [fræns] , [ə'pærəntli] , [ðeɪ] [tiːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

Here	and	there	in	France	,	apparently	,	they	teach	English	on	the	same	lines	.
这里	和	那里	在	法国	,	显然	,	他们	教	英语	在	这	相同的	线条	.

显然，在法国的一些地方，他们也用同样的方式教授英语。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	discovered	this	,	the	other	day	,
我	发现	这	,	这	其他	天	,

我前几天发现了这件事。

[wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['bætəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tæktɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

when	we	called	on	a	French	battery	to	have	the	local	tactical	situation
什么时候	我们	称为	在	一个	法语	电池	到	有	这	当地的	战术上的	情况

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

explained	to	us	.
解释	到	我们	.

我们请求法国炮兵部队向我们解释当地的战术形势。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði][stɑːr]['lɪŋgwɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ;

I	was	pushed	forward	as	the	star	linguist	of	our	party	;
我	曾是	推动	向前	作为	这	星星	语言学家	的	我们的	派对	;

我被力捧为我们党的明星语言学家；

[ðə; ði] [frentʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['kæptɪn] [æz; əz] [ðerz] .

the	French	produced	a	smiling	Captain	as	theirs	.
这	法语	生产	一个	微笑	队长	作为	他们的	.

法国人派出了一位面带微笑的船长作为他们的代表。

[ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bætnts] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] [ðen] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

The	non	-	combatants	of	both	sides	then	sat	back	and	waited	for	their
这	非	-	战斗人员	的	两个都	侧面	然后	卫星	后退	和	等待	为了	他们的

['tʃæmpiːənz] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

champions	to	begin	.
冠军	到	开始	.

双方的非战斗人员随后坐下来，等待各自的支持者开始发言。

[aɪ][felt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːrvəs] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] ['dɪdnt] [siːm] [tuː] ['hæpi] .

I	felt	a	trifle	nervous	myself	,	and	the	Frenchman	didn't	seem	too	happy	.
我	毛毡	一个	琐事	紧张的	我	,	和	这	法国人	没有	似乎	也	快乐的	.

我当时也感到有些紧张，那位法国人似乎也不太高兴。

[wiː; wi] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['bəuiŋ] , [sə'luːtɪŋ] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd]

We	filled	in	a	few	minutes	bowing	,	saluting	,	kissing	and	shaking	hands	,	and
我们	已填	在	一个	很少	分钟	鞠躬	,	敬礼	,	接吻	和	摇晃	双手	,	和

[ðen] [let] ['beɪbl] [luːs] ,

then	let	Babel	loose	,
然后	让	巴别塔	松动的	,

我们花了几分钟时间鞠躬、敬礼、亲吻和握手，然后就让巴别塔放飞自我了。

[aɪ][ɪn][maɪ] [fɔːrθ] - [fɔːrm] [frentʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [ɪn] ['iːkwəli]

I	in	my	fourth	-	form	French	,	and	he	,	to	my	amazement	,	in	equally
我	在	我的	第四	-	形式	法语	,	和	他	,	到	我的	惊愕	,	在	同样地

[ˌelɪ'mentri] ['ɪŋglɪʃ] .

elementary	English	.
初级	英语	.

我用的是四年级的法语，而令我惊讶的是，他用的也是同样初级的英语。

[ðə; ði] [ə'fer] [lʊkt] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] ;

The	affair	looked	hopeless	from	the	start	;
这	事务	看起来	绝望	从	这	开始	;

这件事从一开始就显得毫无希望;

[ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

if	either	of	us	would	have	consented	to	talk	in	his	own	language	,
如果	任何一个	的	我们	会	有	同意	到	讲话	在	他的	自己的	语言	,

如果我们俩中任何一人愿意用自己的语言交谈,

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['ɔ:diəns] ,

the	other	might	have	understood	him	,	but	neither	of	us	could	,	before	that	audience	,
这	其他	可能	有	理解	他	,	但	两者都不	的	我们	可以	,	前	那	观众	,

对方或许能听懂他的话，但在那群观众面前，我们俩都听不懂。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [repjʊ'teɪʃnz] [æt; ət] [steɪk] .

with	our	reputations	at	stake	.
和	我们的	声誉	在	赌注	.

我们的声誉岌岌可危。

[tɔ:rdz] [lʌntʃ] - [taɪm] [θɪŋz] [gru:] ['ri:əli] ['despərət] ;

Towards	lunch	-	time	things	grew	really	desperate	;
向	午餐	-	时间	事物	生长	真的	绝望的	;

临近午餐时间，情况变得非常糟糕;

[wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] " [ðə; ði][pen][ʌv; əv][maɪ] ['fi:meɪl] ['kʌz(ə)n] ,

we	had	got	as	far	as	"	the	pen	of	my	female	cousin	,
我们	有	得到	作为	远的	作为	"	这	笔	的	我的	女性	表哥	,

我们已经讲到了"我表妹的笔",

" [bʌt; bət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tæktɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['fɑ:gi] [æz; əz]['evər] ,

"	but	the	local	tactical	situation	remained	as	foggy	as	ever	,
"	但	这	当地的	战术上的	情况	剩余	作为	雾蒙蒙的	作为	曾经	,

但当地的战术形势依然扑朔迷离。

['aʊər; ɑ:r] ['bækərz] [wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ] ['læðərɪŋ] ['fri:li] .

our	backers	were	showing	signs	of	impatience	,	and	we	were	both	lathering	freely	.
我们的	支持者	是	显示	标志	的	不耐烦	,	和	我们	是	两个都	起泡	自由	.

我们的支持者们开始表现出不耐烦，而我们俩也都激动不已。

[ðen] [baɪ][sʌm; səm] ['hæpi] [tʃæns] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [wi:; wi][hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [ɪn]['æfrɪkə] ,

Then	by	some	happy	chance	we	discovered	we	had	both	been	in	Africa	,
然后	经过	一些	快乐的	机会	我们	发现	我们	有	两个都	到过	在	非洲	,

后来，机缘巧合之下，我们发现我们都去过非洲。

[fel] [krəuɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [ɑ:rmz] ,

fell	crowing	into	each	other's	arms	,
跌倒	鸣叫	进入	每个	其他的	武器	,

他们欢呼着扑进了彼此的怀抱,

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tæktɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [klɪrd] " [wʌn][taɪm] " [ɪn] ['floʊɪŋ] [swə'hi:li,swɑ:'hi:li] .

and	the	local	tactical	situation	was	cleared	"	one	time	"	in	flowing	Swahili	.
和	这	当地的	战术上的	情况	曾是	已清除	"	一	时间	"	在	流动	斯瓦希里语	.

当地的战术形势用流畅的斯瓦希里语"一次性"进行了澄清。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [repjʊ'teɪʃnz] [æz; əz]['lɪŋgwɪsts][ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] .

Our	respective	reputations	as	linguists	are	now	beyond	doubt	.
我们的	各自	声誉	作为	语言学家	是	现在	超过	怀疑	.

我们作为语言学家的声誉如今已毋庸置疑。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] , [ðɪs] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] . [hiː; hi] [bɔːr] [ˌem 'iː][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['selər] ,

We	became	fast	friends	,	this	Captain	and	I	.	He	bore	me	off	to	his	cellar	,
我们	成为	快速地	朋友们	,	这	队长	和	我	.	他	钻孔	我	离开	到	他的	地窖	,

我和这位船长很快成了好朋友。他把我带到了他的地窖里。

[stʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['juːʒuəl][sɪks] - [kɔːrs] [fiːd] ([wɪð; wɪθ][waɪnz]) ,

stood	me	the	usual	six	-	course	feed	(	with	wines	)	,
站立	我	这	通常	六	-	课程	喂养	(	和	葡萄酒	)	,

我享用了通常的六道菜式（含葡萄酒），

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [æskt] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌæftər'nuːn]

and	after	it	was	over	asked	how	I	would	like	to	while	away	the	afternoon
和	后	它	曾是	超过	问	如何	我	会	喜欢	到	尽管	离开	这	下午

.

:

.

结束后，他问我想如何消磨下午的时光。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

I	left	it	in	his	hands	.
我	左边	它	在	他的	双手	.

我把它交给他了。

" [eɪ] ['biːn] , [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	Eh	bien	,	let	us	play	on	the	Bosch	a	little	,	"	he	suggested	.
"	嗯	好	,	让	我们	玩	在	这	博世	一个	小的	,	"	他	建议	.

"嗯，我们来玩玩博世电脑吧，"他建议道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [laɪt] ['æftər] - ['dɪnər] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] ['eni] , [soʊ][aɪ] [boʊd]

It	sounded	as	pleasant	a	light	after	-	dinner	amusement	as	any	,	so	I	bowed
它	听起来	作为	令人愉快的	一个	光	后	-	晚餐	娱乐	作为	任何	,	所以	我	鞠躬

[ænd; ənd][wiː; wi]['sællaɪd] [fɔːrθ] .

and	we	sallied	forth	.
和	我们	突袭	前进	.

听起来这不失为一种令人愉快的餐后消遣，于是我鞠了一躬，我们便出发了。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] , [spoʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

He	led	me	to	his	observation	post	,	spoke	down	a	telephone	,
他	引领	我	到	他的	观察	邮政	,	辐	向下	一个	电话	,

他领我到他的观察哨，对着电话说了几句话。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv] [hʌn] ['pærəpɪtˌpærəpet][wɜːr; wər][nɑːt] .

and	about	twenty	yards	of	Hun	parapet	were	not	.
和	关于	二十	码	的	匈奴	栏杆	是	不是	.

大约二十码长的匈奴人胸墙却没有。

" [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [siˈestə] , " [sed] [maɪ] ['kæptɪn] .

"	That	will	spoil	his	siesta	,	"	said	my	Captain	.
"	那	将要	剧透	他的	午休	,	"	说	我的	队长	.

"那会打断他的午睡，"我的船长说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ruːɪnd] [fɑːrm] , "

"	By	the	way	,	his	Headquarters	is	behind	that	ruined	farm	,	"
"	经过	这	方式	,	他的	总部	是	在后面	那	毁坏	农场	,	"

"顺便一提，他的总部就在那座废弃农场后面。"

" [wɪtʃ] ? " [aɪ][in'kwaiəd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['fɑːrmz][ə'baʊt] ,
" **Which** ? " **I** **inquired** ; **there** **were** **several** **farms** **about** ,
" 哪个 ? " 我 询问 ; 那里 是 一些 农场 关于 ,

"哪个？"我问道；附近有好几个农场，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['eni] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] .
none **of** **them** **in** **any** **great** **state** **of** **repair** .
没有任何 的 他们 在 任何 伟大的 状态 的 维修 .

它们都没有什么好的维修状态。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [wɑːtʃ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [tɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [foʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]
" **I** **will** **show** **you** **—** **watch** , " **he** **replied** , **talked** **into** **the** - **phone** **again** , **and**
" 我 将要 展示 你 — 手表 , " 他 回复 , 谈话 进入 这 - 电话 再次 , 和
[fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
far **away** **a** **cloud** ,
远的 离开 一个 云 ,

"我会让你看到的——看着吧，"他回答道，又对着电话说了些什么，远处传来一团云雾。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [brɪk] [dʌst] , [smoʊkt] [ə'lɔːft] .
a **cloud** **of** **brick** **dust** , **smoked** **aloft** .
一个 云 的 砖 灰尘 , 熏制 高空 .

一团砖灰，袅袅升起。

" [(v)wɑ'lɑ] !
" **Voilà** !
" 瞧！ !

"瞧！"

" [hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
" **He** **thereupon** **pointed** **out** **all** **the** **objects** **of** **local** **interest** **in** **the** **same** **fashion** .
" 他 于是 尖 出去 全部 这 对象 的 当地的 兴趣 在 这 相同的 时尚 .

"然后，他以同样的方式指出了所有当地值得参观的景点。"

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [raʊndz] [fɔːr; fər] [lʌk] ,
" **We** **will** **now** **give** **him** **fifty** **rounds** **for** **luck** ,
" 我们 将要 现在 给 他 五十 回合 为了 运气 ,

"为了给他带来好运，我们现在给他五十发子弹。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['selər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
and **then** **we** **will** **return** **to** **my** **cellar** **for** **a** **cup** **of** **coffee** ,
和 然后 我们 将要 返回 到 我的 地窖 为了 一个 杯子 的 咖啡 ,

然后我们再回我的地窖喝杯咖啡。

" [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['twenti] [jaːdz][ʌv; əv] [hʌn] ['pærəpɪtˌ'pærəpet][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
" **said** **he** , **and** **a** **further** **twenty** **yards** **of** **Hun** **parapet** **were** **removed** .
" 说 他 , 和 一个 更远 二十 码 的 匈奴 栏杆 是 已移除 .

他说道，随后又拆除了二十码的匈奴人胸墙。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] ['sælvoʊ][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]
Suddenly **there** **came** **an** **answering** **salvo** **from** **Hunland** , **and** **a** **flock** **of**
突然 那里 来了 一个 回答 齐射 从 - , 和 一个 群 的
['ʃɛlz] [wɪzd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
shells **whizzed** **over** **our** **heads** .
贝壳 嗖嗖 超过 我们的 头部 .

突然，荷兰方面进行了还击，一大群炮弹从我们头顶呼啸而过。

" [tiːnz] !
" **Tiens** !
" 天狮 !

天狮！

" [maɪ] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" my Captain exclaimed .
" 我的 队长 惊呼 .

“我的船长惊呼道。”

" [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['tempər] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" He has lost his little temper , has he ?
" 他 有 丢失的 他的 小的 脾气 , 有 他 ?

他是不是发脾气了?

['nɔːti] , ['nɔːti] !
Naughty , naughty !
淘气 , 淘气 !

淘气，淘气!

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp] .
I must give him a slap .
我 必须 给 他 一个 拍击 .

我必须打他一巴掌。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊndz] !
A hundred rounds !
一个 百 回合 !

一百发子弹!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [foʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] ['spaʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [skuːl]
" he shouted into the - phone , and the German lines spouted like a school
" 他 喊叫 进入 这 - 电话 , 和 这 德语 线条 喷涌而出 喜欢 一个 学校
[ʌv; əv] [weɪlz] ['bloʊɪŋ] .
of whales blowing .
的 鲸鱼 吹 .

他对着电话大喊，德国电话那头的人像一群鲸鱼喷水一样大声喊叫。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [slæmd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'plaɪ] .
Again the Bosch slammed across a heavy reply .
再次 这 博世 猛烈抨击 穿过 一个 重的 回复 .

博世再次发出强劲的回应。

[maɪ] ['kæptɪn] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [foʊn] .
My Captain leapt to his - phone .
我的 队长 跳跃 到 他的 - 电话 .

我的队长立刻跳到手机前。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ˌem 'iː] [bæk] , [wʊd] [hiː; hi] ?
" He would answer me back , would he ?
" 他 会 回答 我 后退 , 会 他 ?

他会回答我，对吧?

[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] !
The impudence !
这 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻!

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
Give him a thousand rounds , my children !
给 他 一个 千 回合 , 我的 孩子们 !

孩子们，给他一千发子弹!

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər][ɔːr][soʊ][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ]
" **Then** **for** **the** **next** **hour** **or** **so** **the** **sky** **was** **filled** **with** **a** **screaming**
" 然后 为了 这 下一个 小时 或者 所以 这 天空 曾是 已填 和 一个 尖叫
[tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ,
tornado **of** **shells** **,**
龙卷风 的 贝壳 ,

"接下来的一个小时左右，天空被一阵呼啸而过的炮弹龙卷风所笼罩。"

['rʌʃɪŋ] , ['bʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] [laɪnz] [sægd] , [bʌldʒd] , ['kwivəd]
rushing **,** **bumping** **,** **and** **bursting** **,** **and** **the** **Bosch** **lines** **sagged** **,** **bulged** **,** **quivered**
匆忙 , 碰撞 , 和 爆发 , 和 这 博世 线条 下垂 , 鼓胀 , 颤抖
, [slɔpt] ['oʊvər] ,
, **slopped** **over** **,**
, 倾斜的 超过 ,

奔涌、碰撞、爆裂，博世线条下垂、鼓胀、颤动、倾斜，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spætəd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɪn] [smɔːl] [ˌsmɪðə'riːnz] .
and **were** **spattered** **against** **the** **blue** **in** **small** **smithereens** **.**
和 是 溅射 反对 这 蓝色的 在 小的 粉碎 .

碎片四溅地散落在蓝色的天空中。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [maɪ] ['kæptɪn] ['plezntli] .
" **And** **now** **let** **us** **see** **what** **he** **says** **to** **that** **,** **"** **said** **my** **Captain** **pleasantly** **.**
" 和 现在 让 我们 看 什么 他 说道 到 那 , " 说 我的 队长 愉快 .

"现在让我们看看他会怎么说，"我的船长愉快地说。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [wiː; wi] [wɑːtʃt] , [wiː; wi] ['lisnd] ;
We **waited** **,** **we** **watched** **,** **we** **listened** **;**
我们 等待 , 我们 观看 , 我们 听着 ;

我们等待，我们观察，我们倾听；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][rɪ'plaɪ] (['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][left][tuː; tə] [meɪk]
but **there** **came** **no** **reply** **(** **possibly** **because** **there** **was** **no** **one** **left** **to** **make**
但 那里 来了 不 回复 (可能 因为 那里 曾是 不 一 左边 到 制作
[wʌn]) ,
one **)** **,**
一) ,

但是没有收到回复（可能是因为已经没有人回复了），

[ænd; ənd][maɪ] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃəuldəz] [ʃ'rʌgd] , [pɑːmz] [ˌaʊt'spred] ,
and **my** **Captain** **turned** **to** **me** **,** **shoulders** **shrugged** **,** **palms** **outspread** **,**
和 我的 队长 转向 到 我 , 肩膀 耸了耸肩 , 棕榈树 扩张 ,

我的船长转向我，耸了耸肩，摊开双手，

[ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [dɪs'gʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊbəl] [feɪs] — [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['mæstər]
a **grimace** **of** **apologetic** **disgust** **on** **his** **mobile** **face** **—** **like** **a** **circus** **-** **master**
一个 鬼脸 的 道歉的 厌恶 在 他的 移动的 脸 — 喜欢 一个 马戏团 - 掌握
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klaʊn] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['miːz(ə)lz] :
explaining **that** **his** **clown** **has** **got** **the** **measles** **:**
解释 那 他的 小丑 有 得到 这 麻疹 :

他脸上露出一种歉意和厌恶的表情——就像马戏团团长解释说他的小丑得了麻疹一样：

" [nɑːtɪn] , [siː] [juː; jʊ] ?
" **Nottin** **,** **see** **you** **?**
" 什么都没有 , 看 你 ?

"没什么，再见？"

['pɑː] [dɛsprɪt] , - !
Pas **d'esprit** **,** **l'animal** **!**
帕斯 精神 , - !

Pas d'esprit, l'animal!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 220]
" [页 -]

[第220页]

['sɜːrt(ə)nli] [hæns][ðə; ði] [hʌn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [haɪ] ['spɪrɪts][hiː; hi]
Certainly Hans the Hun does not seem to be enjoying the same high spirits he
当然 汉斯 这 匈奴 做 不是 似乎 到 是 享受 这 相同的 高的 烈酒 他
[dɪd][ʌv; əv] [jɔːr] .
did of yore .
做过 的 昔时 .

汉斯大帝显然已经不像以前那样兴高采烈了。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][oʊld] [bɪr] ['gɑːrdn] ,
Possibly he is beginning to regret the day he left the old beer garden ,
可能 他 是 开始 到 后悔 这 天 他 左边 这 老的 啤酒 花园 ,

或许他开始后悔离开那家老啤酒花园了。

[hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['gretʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæti] [fuːdz] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [dɪ'mændz] .
his ample Gretchen , and the fatty foods his figure demands .
他的 充足 格雷琴 , 和 这 脂肪 食物 他的 数字 需求 .

他那丰满的格雷琴，以及他那健硕的身材所需要的油腻食物。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [ænd; ənd]['goʊldɪlɑːks] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [æz; əz] [mʌtʃ] .
The story of Patrick and Goldilocks would tend to prove as much .
这 故事 的 帕特里克 和 金发姑娘 会 趋向 到 证明 作为 很多 .

帕特里克和金发姑娘的故事似乎就证明了这一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] " [geɪnz] " [wɪtʃ] ['streɪtn]
The other day Patrick was engaged in one of those little " gains " which straighten
这 其他 天 帕特里克 曾是 已订婚的 在 一 的 那些 小的 " 收益 " 哪个 拉直
[aʊt][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [kɪŋks][ɪn][ðə; ði] " [laɪn] " [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɔːr] - [ˌkɔris'pɔndənts] [ə; eɪ]
out the unsightly kinks in the " line " and give the War - correspondents a
出去 这 难看的 扭结 在 这 " 线 " 和 给 这 战争 - 通讯员 一个
[tʃæns] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][prɪnt] .
chance to get their names in print .
机会 到 得到 他们的 姓名 在 打印 .

前几天，帕特里克参与了一项小小的“进展”，这项进展可以消除“线条”中难看的弯曲，并让战地记者有机会在报纸上发表他们的名字。

['pætrɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'tækt] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][poʊst]
Patrick and his friends attacked in a snowstorm , dropped into a German post
帕特里克 和 他的 朋友们 遭到攻击 在 一个 暴风雪 , 掉落 进入 一个 德语 邮政
,
,
,

帕特里克和他的朋友们在暴风雪中发动进攻，空降到一个德军哨所。

[geɪv] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk]
gave the occupants every assistance in evacuating , and prepared to make
给予 这 居住者 每一个 协助 在 疏散 , 和 准备 到 制作
[ðəm'selvz] [æt; ət][hoʊm] .
themselves at home .
他们自己 在 家 .

为居民撤离提供了一切帮助，并做好了入住的准备。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mes] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
While they were clearing up the mess , they found they had taken a prisoner ,
尽管 他们 是 清理 向上 这 混乱 , 他们 成立 他们 有 已采取 一个 囚犯 ,

在清理现场的时候，他们发现自己俘虏了一名战俘。

[ə; eɪ][blɑːnd] [bə'veriən] ['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

a	blond	Bavarian	hero	who	had	found	it	impossible	to	leave	with	his
一个	金发	巴伐利亚	英雄	WHO	有	成立	它	不可能的	到	离开	和	他的

[frendz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [tʌn] [ʌv; əv]['sændbægz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

friends	on	account	of	half	-	a	-	ton	of	sandbags	on	his	chest	.
朋友们	在	帐户	的	一半	-	一个	-	吨	的	沙袋	在	他的	胸部	.

一位金发碧眼的巴伐利亚英雄，因为胸口压着半吨重的沙袋，无法和朋友们一起离开。

[ðeɪ] ['ekskəˌveɪtid][hɪm; ɪm] ,

They	excavated	him	,
他们	挖掘	他	,

他们把他挖了出来，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ðeid] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['dɑːnɪŋtən]

told	him	if	he	was	a	good	boy	they'd	give	him	a	ticket	to	Donington
讲述	他	如果	他	曾是	一个	好的	男生	他们会	给	他	一个	票	到	唐宁顿

[hɔːl] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

Hall	at	nightfall	,
大厅	在	黄昏	,

他们告诉他，如果他表现好，就会在夜幕降临时给他一张去多宁顿庄园的票。

['krɪsənd] [hɪm; ɪm]['goʊldɪlɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]

christened	him	Goldilocks	for	the	time	being	,	and	threw	him	some
受洗	他	金发姑娘	为了	这	时间	存在	,	和	扔	他	一些

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

暂时给他取名为金发姑娘，并给了他一些口粮。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] ['bʌtər] .

among	which	was	a	tin	of	butter	.
之中	哪个	曾是	一个	锡	的	黄油	.

其中包括一罐黄油。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['sʌlki] ['fæʃ(ə)n] ,

He	listened	to	all	they	had	to	say	in	a	dazed	sulky	fashion	,
他	听着	到	全部	他们	有	到	说	在	一个	茫然	闷闷不乐的	时尚	,

他茫然又闷闷不乐地听完了他们说的所有话。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][ʌv; əv] ['bʌtər] [hiː; hi] ['gɜːgəld] ['drʌŋkənli] [ænd; ənd] [siːmd]

but	at	the	sight	of	the	tin	of	butter	he	gurgled	drunkenly	and	seemed
但	在	这	视线	的	这	锡	的	黄油	他	咕噜咕噜	醉酒地	和	似乎

[tuː; tə][goʊ] [laɪt] - ['hedɪd] .

to	go	light	-	headed	.
到	去	光	-	标题	.

但当他看到那罐黄油时，他却醉醺醺地咕哝起来，似乎头晕目眩。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [kruːnɪŋ] ['oʊvər] [ðæt]

He	spent	a	perfect	day	revelling	in	the	joys	of	anticipation	,	crooning	over	that
他	花费	一个	完美的	天	狂欢	在	这	喜悦	的	预期	,	低吟浅唱	超过	那

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

他度过了完美的一天，沉浸在期待的喜悦中，一边享用着黄油，一边哼着歌。

['kʌdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

cuddling	it	,	hiding	it	in	one	pocket	after	the	other	.
拥抱	它	,	隐藏	它	在	一	口袋	后	这	其他	.

把它抱在怀里，把它藏进一个又一个口袋里。

[tɔːrdz] [dʌsk] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ˌðer'ʌv] [ðə; ði] [bɔːʃ]

Towards	dusk	down	came	the	snow	again	,	and	under	cover	thereof	the	Bosch
向	黄昏	向下	来了	这	雪	再次	,	和	在下面	覆盖	其中	这	博世

['kaʊntər] - [ə'tækt] .

counter	-	attacked	.
柜台	-	遭到攻击	.

黄昏时分，雪又下了起来，博世趁着雪的掩护发动了反击。

['pætrɪk] [sez] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʊl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] ['ɑːfɪsər] [hɪk] - ['kɔːfɪŋ]

Patrick	says	he	suddenly	heard	the	bull	voice	of	a	Hun	officer	hic	-	coughing
帕特里克	说道	他	突然	听到	这	公牛	嗓音	的	一个	匈奴	官	嗝	-	咳嗽

['gʌtərəl] ,

gutturals	,
喉音	,

帕特里克说他突然听到一个匈奴军官粗犷的嗓音，伴随着打嗝和喉音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	they	were	on	him	.
和	他们	是	在	他	.

他们盯上他了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][send][ʌp][æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] -

He	had	no	time	to	send	up	an	S	.	O	.	S	.	rocket	,	and	his	machine	-
他	有	不	时间	到	发送	向上	一个	S	.	哦	.	S	.	火箭	,	和	他的	机器	-

[gʌn] [dʒæmd] .

gun	jammed	.
枪	卡住	.

他来不及发射求救火箭，而且他的机枪也卡壳了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,

In	a	minute	they	were	all	mixed	up	,
在	一个	分钟	他们	是	全部	混合	向上	,

一瞬间，它们就全混在一起了。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] [æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɔːlweɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði][bɪg] [bɔːʃ]

at	it	tooth	and	claw	as	merry	as	a	Galway	election	,	the	big	Bosch
在	它	齿	和	爪	作为	欢乐	作为	一个	戈尔韦	选举	,	这	大的	博世

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

这位博世大人物像参加戈尔韦选举一样兴高采烈地拼死抵抗，

['θroʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [heɪt] , [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

throwing	off	a	hymn	of	hate	,	the	life	and	soul	of	the	party	.
投掷	离开	一个	圣歌	的	恨	,	这	生活	和	灵魂	的	这	派对	.

唱起仇恨的赞歌，这是派对的灵魂。

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] ['pætrɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['pætrɪk] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz][ʌp]

He	came	for	Patrick	with	an	automatic	,	and	Patrick	thought	all	was	up
他	来了	为了	帕特里克	和	一个	自动的	,	和	帕特里克	想法	全部	曾是	向上

;

;
;

他带着自动步枪来找帕特里克，帕特里克以为一切都完了；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['goʊldɪlɑːks] , [huː] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ['sʌd(ə)nli]

and	so	it	would	have	been	but	for	Goldilocks	,	who	materialized	suddenly
和	所以	它	会	有	到过	但	为了	金发姑娘	,	WHO	实体化	突然

[aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] ,

out	of	nowhere	,
出去	的	无处	,

如果不是金发姑娘突然凭空出现，事情本来就是这样。

['deftli] [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑ:fɪsər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] , ['dænsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

deftly	tripped	up	his	officer	from	behind	,	and	,	dancing	on	his	stomach
巧妙地	绊倒了	向上	他的	官	从	在后面	,	和	,	跳舞	在	他的	胃

[wɪð; wɪθ][ɪn'spaɪərd] [hu:vz] ,

with	inspired	hooves	,
和	灵感	蹄子	,

他灵巧地从背后绊倒了他的军官，然后，他匍匐在地，蹄子欢快地跳了起来，

[trɑ:d][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

trod	him	out	of	sight	.
践踏	他	出去	的	视线	.

把他踩得消失不见。

[ðer; ðər] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] ['bi:ɪŋ] [waɪpt] [aʊt] , [ðə; ði] [hʌnz] [lɔ:st] [wət'evər] [hɑ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Their	moving	spirit	being	wiped	out	,	the	Huns	lost	whatever	heart	they	had
他们的	移动	精神	存在	擦拭	出去	,	这	匈奴人	丢失的	任何	心	他们	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

匈奴人的斗志被彻底摧毁，他们仅存的勇气也荡然无存。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðer; ðər] " [ˌkæmə'rɑ:t] " ['eksərsaɪz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ə'du:] .

and	went	through	their	"	Kamerad	"	exercise	without	further	ado	.
和	去	通过	他们的	"	卡梅拉德	"	锻炼	没有	更远	阿多	.

他们没有再拖延，直接进行了"战友"训练。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['pætrɪk] [sɔ:t] [aʊt] ['goʊldɪlɑ:ks] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ]

When	the	excitement	was	over	Patrick	sought	out	Goldilocks	,	and	,	shaking
什么时候	这	激动	曾是	超过	帕特里克	寻求	出去	金发姑娘	,	和	,	摇晃

[hɪm; ɪm] ['wɔ:rmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

him	warmly	by	the	hand	,
他	热情地	经过	这	手	,

兴奋过后，帕特里克找到金发姑娘，热情地握住她的手。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [sə'presɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

thanked	him	for	suppressing	the	officer	and	saving	the	situation	.
谢谢	他	为了	抑制	这	官	和	保存	这	情况	.

感谢他制服了那名警官，化解了危机。

" [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bi:; bi] [dæmd] " ([ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]) , ['goʊldɪlɑ:ks] [rɪ'tɔ:tɪd] .

"	Situation	be	damned	"	(	or	words	to	that	effect	)	,	Goldilocks	retorted	.
"	情况	是	该死的	"	(	或者	字	到	那	影响	)	,	金发姑娘	反驳	.

"管它什么情况呢！"金发姑娘反驳道（或者类似的话）。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪntʃt] [maɪ] ['bʌtər] !

"	He	would	have	pinched	my	butter	!
"	他	会	有	捏	我的	黄油	!

"他差点偷走我的黄油！"

" [klɜ:rk] .

"	Clerk	.
"	职员	.

职员。

" [jes] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , [sɜ:r] .

"	YES	,	SIR	,	IT	HAPPENED	LAST	NIGHT	,	SIR	.
"	是的	,	先生	,	它	发生	最后的	夜晚	,	先生	.

"是的，先生，这件事就发生在昨晚。"

[twɪnz]

TWINS
双胞胎

双胞胎

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] .
I AM HAPPY TO SAY , SIR .
我 是 快乐的 到 说 ， 先生 .

我很高兴地告诉您，先生。

[ə'nʌðər] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['hændi] , [sɜːr] .
ANOTHER FIVE POUNDS A WEEK WILL COME IN VERY HANDY , SIR .
其他 五 磅 一个 星期 将要 来 在 非常 便利 ， 先生 .

先生，每周再多五英镑就太好了。

" [ɪm'plɔɪər] ([ɪ'mædʒɪnɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][raɪz][ɪn]['sæləri]) .
" Employer (imagining him to mean a rise in salary) .
" 雇主 (想象 他 到 意思是 一个 上升 在 薪水) .

“雇主（想象他指的是加薪）。

" [ə'nʌðər] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] !
" ANOTHER FIVE POUNDS A WEEK !
" 其他 五 磅 一个 星期 !

“每周还要多花五英镑！”

[gʊd] [lɔːrd] ! !
GOOD LORD ! !
好的 主 ! !

我的天哪！！

" [klɜːrk] .
" Clerk .
" 职员 .

职员。

" [jes] [sɜːr] .
" YES SIR .
" 是的 先生 .

“是的，先生。”

[lɔːrd] ['devən,pɔːt] , [sɜːr] .
LORD DEVONPORT , SIR .
主 德文波特 ， 先生 .

德文波特勋爵爵士。

" [ðə; ði] ['flaʊərlɪs] ['fjuːtʃər] .
" THE FLOWERLESS FUTURE .
" 这 无花 未来 .

“无花的未来。”

([noʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] ['epək] .)
(Notes from a Society newspaper of the coming vegetable epoch .)
(笔记 从 一个 社会 报纸 的 这 未来 蔬菜 时代 .)

（摘自一份关于即将到来的蔬菜时代的学会报纸。）

['pɜːrsən(ə)l] [pɑːrz] .
PERSONAL PARS .
个人的 部分 .

个人部分。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['leɪdi] [daɪ'ænə] - [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [naɪs]
We regret to learn that Lady Diana Dashweed has returned from Nice
我们 后悔 到 学习 那 女士 戴安娜 - 有 返回 从 好的
['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] .
suffering from nervous shock .
痛苦 从 紧张的 震惊 .

我们很遗憾地得知，戴安娜·达什维德夫人从尼斯返回后出现了精神休克症状。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['kɑːrnɪv(ə)l]['leɪdi][daɪ'ænə] ,

During	a	battle	of	vegetables	at	the	recent	carnival	Lady	Diana	,
期间	一个	战斗	的	蔬菜	在	这	最近的	狂欢	女士	戴安娜	,

在最近的嘉年华蔬菜大战中，戴安娜王妃

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ][tə'meɪtoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pɪr] ,

while	in	the	act	of	aiming	a	tomato	at	a	well	-	known	peer	,
尽管	在	这	行为	的	瞄准	一个	番茄	在	一个	出色地	-	已知	同伴	,

在试图用西红柿砸向一位知名同行时，

[wʌz; wəz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɔːr'tiːn] - [paʊnd] ['mæroʊ] [həːld] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [əd'maɪərər] .

was	struck	on	the	head	by	a	fourteen	-	pound	marrow	hurled	by	some	unknown	admirer	.
曾是	击	在	这	头	经过	一个	十四	-	磅	骨髓	投掷	经过	一些	未知	仰慕者	.

他被一位不知名的仰慕者扔出的十四磅重的西葫芦击中了头部。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tendənsi] [æt; ət] [ðiːz] [feˈstɪvɪtiːz] [tuː; tə][juːz] ['mɪsaɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [weɪt] .

There	is	unfortunately	a	growing	tendency	at	these	festivities	to	use	missiles	over	the	regulation	weight	.
那里	是	很遗憾	一个	生长	趋势	在	这些	庆祝活动	到	使用	导弹	超过	这	规定	重量	.

令人遗憾的是，在这些庆祝活动中，使用重量超过规定标准的导弹的趋势越来越明显。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][læst]['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz][braɪd] .

A	daring	innovation	was	made	by	last	Wednesday's	bride	.
一个	大胆	创新	曾是	制成	经过	最后的	星期三的	新娘	.

上周三的新娘做出了一项大胆的创新。

[wʌn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['kɑːliflaʊər] [buˈkeɪ] [æt; ət] ['wɛdɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] ['biːtruːt] ,

One	has	become	so	accustomed	to	the	orthodox	cauliflower	bouquet	at	weddings	that	it	came	almost	as	a	shock	to	see	her	holding	a	huge	bunch	of	rich	crimson	beetroots	,
一	有	变得	所以	习惯	到	这	正统	菜花	花束	在	婚礼	那	它	来了	几乎	作为	一个	震惊	到	看	她	保持	一个	巨大的	束	的	富有的	赤红	甜菜根	,

人们已经习惯了婚礼上常见的传统花椰菜花束，所以当看到她手捧一大束鲜红的甜菜根时，几乎感到震惊。

[taɪd][wɪð; wɪθ][oʊld] - [goʊld] ['striːməz] .

tied	with	old	-	gold	streamers	.
系	和	老的	-	金子	主播	.

系上古金色的彩带。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	effect	however	was	altogether	delightful	.
这	影响	然而	曾是	共	愉快	.

然而，最终效果却令人非常满意。

[ðə; ði][dekə'reiʃəns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [smɑːrt] " [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] " ['dɪnər] [æt; ət][wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['smɑːrtəst] ['restərənt] [læst] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋli] ['kærid] [aʊt][ɪn] [sprɪŋ] ['ruːbɑːrb][ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['ʌnjənz] ,

The	decorations	for	a	particularly	smart	"	pink	-	and	-	white	"	dinner	at	one	of	our	smartest	restaurants	last	evening	were	charmingly	carried	out	in	spring	rhubarb	and	Spanish	onions	,
这	装饰	为了	一个	特别	聪明的	"	粉色的	-	和	-	白色的	"	晚餐	在	一	的	我们的	最聪明的	餐厅	最后的	晚上	是	迷人地	携带	出去	在	春天	大黄	和	西班牙语	洋葱	,

昨晚，在我们一家高档餐厅举办了一场格外精致的"粉白"主题晚宴，餐厅的装饰巧妙地运用了春季大黄和西班牙洋葱。

[ðə; ði] ['teɪbl] ['biːɪŋ] ['sɔːftli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['tɪntɪd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [kən'siːld] [ɪn] ['hɑːloʊ] ['tɜːnɪps] ,

the	table	being	softly	illuminated	by	tinted	electric	lights	concealed	in	hollow	turnips	,
这	桌子	存在	轻轻	照明	经过	有色	电的	灯	暗	在	空洞的	萝卜	,

桌子被藏在空心萝卜里的彩色电灯柔和地照亮。

['fæʃnd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['steɪtsmən] .

fashioned	to	represent	the	heads	of	famous	statesmen	.
造型	到	代表	这	头部	的	著名的	政治家	.

造型仿照著名政治家的头像。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriəl] ['stɔːri] .

FROM	THE	SERIAL	STORY	.
从	这	序列号	故事	.

出自连载故事。

" [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ə'delə; 'ædələ] ['tɔtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjʊroʊ]

"	Sick	at	heart	,	Adela	tottered	across	the	room	and	,	opening	her	bureau
"	生病的	在	心	,	阿德拉	摇摇晃晃	穿过	这	房间	和	,	开幕	她	局

,

,

,

阿黛拉心如刀绞，踉跄地穿过房间，打开了她的梳妆台，

[druː] [frʌm; frəm][ɪts]['siːkrət]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [æn; ən][oʊld] ['letər] .

drew	from	its	secret	hiding	-	place	an	old	letter	.
画	从	它是	秘密	隐藏	-	地方	一个	老的	信	.

从它秘密的藏身之处取出了一封旧信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪdɪd] [liːvz] ['flʌtəd]

As	she	tremblingly	removed	it	from	the	envelope	a	few	faded	leaves	fluttered
作为	她	颤抖地	已移除	它	从	这	信封	一个	很少	褪色	树叶	飘动

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

down	to	the	floor	.
向下	到	这	地面	.

她颤抖着把它从信封里取出来时，几片褪色的叶子飘落到地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌslz] - [spraʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]

It	was	the	brussels	-	sprout	he	had	given	her	on	the	night	they	parted
它	曾是	这	布鲁塞尔	-	发芽	他	有	给定	她	在	这	夜晚	他们	分手了

.

:

.

那是他们分别那天晚上他送给她的抱子甘蓝。

" [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] .

"	An	Inducement	.
"	一个	诱导	.

"诱因。"

" ['wɑːntɪd] , [nɜːrs] , £30 , [fɔːr; fər] [θriː] ['tʃɪldrən] , - , ['sɛvən] , [ænd; ənd][θriː] ['jɪrz] : ['nɜːrsərimən]

"	WANTED	,	Nurse	,	£30	,	for	three	children	,	13	,	7	,	and	3	years	:	nurseryman
"	通缉	,	护士	,	£30	,	为了	三	孩子们	,	-	,	7	,	和	3	年	:	苗圃工人

[kept] . " — ['iːvʃəm]

kept	.	"	—	Evesham
保留	.	"	—	伊夫舍姆

"招聘护士，薪资30英镑，照顾三个孩子，年龄分别为13岁、7岁和3岁：另聘一名保姆。"——伊夫舍姆

['dʒɜːrn(ə)l] .

Journal	.
杂志	.

杂志。

[tuː; tə] [help] , [wiː; wi] [səˈpoʊz] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] .

To	help	,	we	suppose	,	in	making	up	the	beds	.
到	帮助	,	我们	认为	,	在	制作	向上	这	床	.

我们猜想，是为了帮忙铺床。

" [ðə; ði] [striːm] [pruːvd] ['tretʃərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræpɪdz]

"	The	stream	proved	treacherous	in	the	extreme	,	being	a	succession	of	rapids
"	这	溪流	已证实	奸诈	在	这	极端	,	存在	一个	演替	的	急流

[ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] .

and	whirlpools	.
和	漩涡	.

“这条溪流极其危险，由一系列急流和漩涡组成。”

['ɔːf(ə)n] [ðer; ðər] ['mægəziːn] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪk] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn]

Often	their	magazine	rifles	and	automatic	revolvers	were	all	that	stood	between
经常	他们的	杂志	步枪	和	自动的	左轮手枪	是	全部	那	站立	之间

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [deθ] .

them	and	death	.
他们	和	死亡	.

通常情况下，他们的弹匣步枪和自动左轮手枪是他们与死亡之间唯一的屏障。

" — [əbˈzɜːrvər] .

"	—	Observer	.
"	—	观察员	.

——观察家。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] [rɪ'piːtər] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] ['ræpɪdz] .

We	always	use	a	Winchester	repeater	for	shooting	rapids	.
我们	总是	使用	一个	温彻斯特	中继器	为了	射击	急流	.

我们一直使用温彻斯特连发步枪来射击急流。

" ['mɪrli] [æz; əz] ['fəutəgræfs] [ðiːz] ['poʊstkɑːrd] [ɑːr; ər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

"	Merely	as	photographs	these	postcards	are	remarkable	.
"	仅仅	作为	照片	这些	明信片	是	卓越	.

单就照片而言，这些明信片就非常出色。

[æz; əz] ['aɪkɑːnz] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [vaʊ] [baɪ] ;

As	ikons	for	men	to	vow	by	;
作为	图标	为了	男人	到	发誓	经过	;

作为男人发誓的圣像；

[æz; əz] ['lesnz; 'lesənz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] — [wen]

as	lessons	for	women	to	show	their	children	in	days	to	come	—	when
作为	课程	为了	女性	到	展示	他们的	孩子们	在	天	到	来	—	什么时候

[ðə; ði] [hʌn] ['ɑːktəpʊs] [ruːts] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmɪti] [ʌv; əv] ['sivilaizd] [neiʃəns] ,

the	Hun	octopus	roots	himself	again	in	the	comity	of	civilised	nations	,
这	匈奴	章鱼	根	他自己	再次	在	这	礼让	的	文明	国家	,

作为留给妇女们在未来日子里教导孩子的教训——当匈奴这只章鱼再次扎根于文明国家的大家庭时，

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːˌweɪz] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ,

lying	in	wait	at	our	doorways	,	stretching	out	his	antennæ	,
说谎	在	等待	在	我们的	门口	,	伸展	出去	他的	天线	,

它潜伏在我们门口，伸出触角，

[laɪk] [ðoʊz] [faʊl] [θɪŋz] [ðæt] [lɜːrk] [æt; ət] [siː] - ['kævərn] [maʊðz] — [ðiːz] [eɪt] ['pɪktʃərz] [hæv; həv]

like	those	foul	things	that	lurk	at	sea	-	cavern	mouths	—	these	eight	pictures	have
喜欢	那些	犯规	事物	那	潜伏	在	海	-	洞穴	嘴	—	这些	八	图片	有

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['vælјuː] .

historical	value	.
历史	价值	.

就像潜伏在海洞口的那些肮脏的东西一样——这八张照片具有历史价值。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[baɪ'ɔlədʒɪsts] [tuː] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd]
Biologists too will be glad to have this description of the habits and
生物学家 也 将要 是 高兴的 到 有 这 描述 的 这 习惯 和
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrsəm] [biːst] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs][dʒɜːr'mænɪkəs] .
characteristics of that fearsome beast the Octopus Germanicus .
特征 的 那 可怕的 兽 这 章鱼 德国小种 .

生物学家们也会很高兴看到对这种可怕的生物——德国章鱼（Octopus Germanicus）的习性和特征的描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

" [wɒts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪsi] ? "
" WHAT'S FOR YOU , MISSIE ? "
" 是什么 为了 你 , 小姐 ? "

"小姐，你想要什么？"

" [aɪ] [fər'get] [ɪts] [niːm] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [wɑːtˌwʌt][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] .
" I FORGET ITS NIME — BUT IT'S A PINT O ' WOT IT SMELLS LIKE .
" 我 忘记 它是 动漫 — 但 它是 一个 品脱 哦 - 什么 它 气味 喜欢 .

"我忘了它是什么——但它闻起来像一品脱什么。"

" [æn'tɪsəpətɔːri] [ɪn'telɪdʒəns] .
" ANTICIPATORY INTELLIGENCE .
" 预期 智力 .

"预判情报。"

(['aɪtəmz] ['gædərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæli] [pres] [ʌv; əv]['eɪprəl] 1st , -) .
(Items gathered from the Dally Press of April 1st , 1927) .
(项目 聚集 从 这 玩弄 按 的 四月 1st , -) .

（摘自1927年4月1日《每日新闻报》）

[lɔːrd] ['kenədi] - [dʒəʊnz] , [grænd]['edɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
LORD KENNEDY - JONES , Grand Editor to the Nation ,
主 肯尼迪 - 琼斯 , 盛大 编辑 到 这 国家 ,

《国家报》总编辑肯尼迪-琼斯勋爵

[ə'naʊnst] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊtest] [ə'genst]
announced yesterday that he proposed to take no notice of the protest against
宣布 昨天 那 他 建议的 到 拿 不 注意 的 这 反对 反对
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " [vɔɪst] , "
the use of the words " voiced , "
这 使用 的 这 字 " 配音 , "

昨天他宣布，他打算对针对使用"voiced"一词的抗议置之不理。

" [glimpst] " [ænd; ənd] " ['fitʃərd] " [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .
" glimpsed " and " featured " in official documents .
" 瞥见 " 和 " 特色 " 在 官方的 文件 .

在官方文件中"瞥见"和"提及"。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [maʊnt] - ['kɑːrmel][hæz; həz][left] ['lʌndən] [ɑːn][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [tʊr] [ɪn]

The	Earl	of	Mount	-	Carmel	has	left	London	on	a	protracted	tour	in
这	伯爵	的	山	-	卡梅尔	有	左边	伦敦	在	一个	拖延	旅游	在

- .

Pulpesia	.
-	.

卡梅尔山伯爵已离开伦敦，前往普尔佩西亚进行长期访问。

[hiː; hi] [ri'kwests] [ðæt] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	requests	that	no	mention	shall	be	made	of	his	movements	during	his
他	请求	那	不	提到	将	是	制成	的	他的	移动	期间	他的

['æbsəns] [ɪn] ['eni] ['njuːz,peɪpəz] .

absence	in	any	newspapers	.
缺席	在	任何	报纸	.

他要求所有报纸不得提及他不在期间的行踪。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [tʃaɪmz] [wɪl] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

A	special	correspondent	of	Chimes	will	,	we	understand	,	accompany	his	lordship	.
一个	特别的	通讯员	的	编钟	将要	,	我们	理解	,	陪伴	他的	领主	.

据了解，《钟声报》的一名特派记者将陪同阁下前往。

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃɪl] [geɪv] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz]

Mr	.	WINSTON	CHURCHILL	gave	further	evidence	yesterday	before	the	Dardanelles
先生	.	温斯顿	丘吉尔	给予	更远	证据	昨天	前	这	达达尼尔海峡

[kə'mɪʃ(ə)n] .

Commission	.
委员会	.

温斯顿·丘吉尔先生昨天在达达尼尔委员会作了进一步的证词。

[lɔːrd] ['bɪlɪŋ] [left] ['ɪŋgləndˌ] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk] [er] - ['laɪnər][piː] .

Lord	BILLING	left	England	yesterday	for	New	York	in	the	Transatlantic	air	-	liner	P	.
主	计费	左边	英格兰	昨天	为了	新的	约克	在	这	跨大西洋	空气	-	衬垫	P	.

[biː] .

B	.
B	.

比林勋爵昨天乘坐跨大西洋客机PB离开英国前往纽约。

" - , " [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'skrɪptɪv] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['jestərdeɪ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][faɪv] -

"	Polymachus	,	"	the	famous	descriptive	journalist	,	yesterday	published	his	five	-
"	-	,	"	这	著名的	描述性的	记者	,	昨天	已发布	他的	五	-

['θaʊznθ] ['deɪli] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['pɑːləsiz] ,

thousandth	daily	article	on	the	policies	,
千分之一	日常的	文章	在	这	政策	,

著名描述性记者"波利马科斯"昨天发表了他的第五千篇关于政策的每日文章。

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

principles	and	opinions	of	the	house	of	Pelfwidge	.
原则	和	意见	的	这	房子	的	-	.

佩尔夫维奇家族的原则和观点。

[æn; ən][ɑːks][wʌz; wəz] ['roʊstɪd] [hoʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [em'pɔːriəm][ɪn]

An	ox	was	roasted	whole	on	the	roof	garden	of	the	famous	emporium	in
一个	牛	曾是	烤	所有的	在	这	屋顶	花园	的	这	著名的	商场	在

['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .

honour	of	the	event	.
荣誉	的	这	事件	.

为了庆祝这一盛事，人们在著名商场的屋顶花园里烤了一整头牛。

['mɪstər] . - [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ['jestərdeɪ] [baɪ]

Mr	.	GINNELL	created	a	slight	sensation	in	the	House	of	Commons	yesterday	by
先生	.	-	创建	一个	轻微	感觉	在	这	房子	的	公共领域	昨天	经过

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [hɑ:rp][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]

attempting	to	accompany	on	the	Irish	harp	his	speech	in	support	of	the	Atlantic
尝试	到	陪伴	在	这	爱尔兰	竖琴	他的	演讲	在	支持	的	这	大西洋

['tʌn(ə)l] [bɪl] .

Tunnel	Bill	.
隧道	账单	.

金内尔先生昨天在下议院引起了一阵小小的轰动，因为他试图用爱尔兰竖琴为他支持大西洋隧道法案的演讲伴奏。

[ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [hæz; həz] [ru:ld] [ə; eɪ] ['membər] [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər]

The	SPEAKER	of	the	House	of	Commons	has	ruled	a	Member	out	of	order
这	扬声器	的	这	房子	的	公共领域	有	裁决	一个	成员	出去	的	命令

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

for	making	a	Latin	quotation	,
为了	制作	一个	拉丁	引述	,

下议院议长裁定一名议员因引用拉丁文而违反议事规则。

[ðə; ði][fɜ:rst] [hɜ:rd] [æt; ət] ['westmɪnstər] [fɔ:r; fər][naɪn] ['jɪrz] .

the	first	heard	at	Westminster	for	nine	years	.
这	第一的	听到	在	威斯敏斯特	为了	九	年	.

九年来首次在威斯敏斯特教堂听到这样的消息。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . ['gɪlbərt] ['tʃestərtən] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪld] [ə'tæk] [ʌv; əv] [mʌmps]

The	Right	Hon	.	GILBERT	CHESTERTON	is	recovering	from	a	mild	attack	of	mumps
这	正确的	尊敬的	.	吉尔伯特	切斯特顿	是	恢复中	从	一个	温和的	攻击	的	腮腺炎

.

:

.

尊敬的吉尔伯特·切斯特顿先生正在从轻微的腮腺炎中康复。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][sɜ:r] [ɔ:'gʌstəs]

During	the	progress	of	the	complaint	his	portrait	was	painted	by	Sir	AUGUSTUS
期间	这	进步	的	这	抱怨	他的	肖像	曾是	绘	经过	先生	奥古斯都

[dʒɑ:n] .

JOHN	.
约翰	.

在申诉进行期间，奥古斯都·约翰爵士为他画了肖像。

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] [pri:tʃt] ['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l] .

The	Rev	.	H	.	G	.	WELLS	preached	yesterday	evening	at	the	City	Temple	.
这	牧师	.	H	.	G	.	水井	布道	昨天	晚上	在	这	城市	寺庙	.

昨晚，HG·威尔斯牧师在城市圣殿布道。

['vaɪkaʊnt] - ([sɜ:r] [hɔ:l] ['keɪn]) [teɪks] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Viscount	GREBA	(	Sir	HALL	CAINE	)	takes	his	seat	in	the	House	of	Lords	to	-	day	,
子爵	-	(	先生	大厅	凯恩	)	需要	他的	座位	在	这	房子	的	领主	到	-	天	,

格雷巴子爵（霍尔·凯恩爵士）今天在英国上议院就职。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prə'naʊnsmənt] [ɑ:n] [kəm'pʌlsəri] [mæŋks]

and	is	expected	to	make	an	important	pronouncement	on	Compulsory	Manx
和	是	预期的	到	制作	一个	重要的	声明	在	强制性的	曼岛

[æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

at	the	Universities	.
在	这	大学	.

预计他将就大学强制学习曼岛语一事发表重要声明。

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪlz, 'tʃɜːtʃhɪlz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['fɪʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] [æt; ət]

Mr	.	WINSTON	CHURCHILL'S	portrait	of	Lord	FISHER	has	been	accepted	at
先生	.	温斯顿	丘吉尔的	肖像	的	主	渔夫	有	到过	公认	在

['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Madame	TUSSAUD'S	Exhibition	.
夫人	杜莎夫人蜡像馆	展览	.

温斯顿·丘吉尔先生所绘的费舍尔勋爵肖像已被杜莎夫人蜡像馆接受展出。

[oʊld] [raɪmz] [fɔːr; fər] ['ræʃ(ə)n] [taɪmz] .

OLD	RHYMES	FOR	RATION	TIMES	.
老的	韵律	为了	配给	时代	.

配给时代古老的童谣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

There	was	an	old	woman	who	lived	in	a	shoe	,
那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	,

从前有一位老妇人住在一只鞋子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

She	had	so	many	children	she	didn't	know	what	to	do	;
她	有	所以	许多	孩子们	她	没有	知道	什么	到	做	;

她孩子太多了，都不知道该怎么办了；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɔːθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ,

She	gave	them	some	broth	without	any	bread	,
她	给予	他们	一些	肉汤	没有	任何	面包	,

她给了他们一些肉汤，但没有给面包。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [hɜːr; hər] [ə'laʊəns] [pər] [hed] .

So	as	not	to	exceed	her	allowance	per	head	.
所以	作为	不是	到	超过	她	津贴	每	头	.

以免超过她每人应得的津贴。

[oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd]

Old	Mother	Hubbard	went	to	the	cupboard
老的	母亲	哈伯德	去	到	这	橱柜

老太太哈伯德走到橱柜旁。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [pʊr] [dɔːg][ə; eɪ][boʊn] ;

To	get	her	poor	dog	a	bone	;
到	得到	她	贫穷的	狗	一个	骨	;

想给可怜的狗狗弄根骨头；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [ber] ,

But	when	she	got	there	the	cupboard	was	bare	,
但	什么时候	她	得到	那里	这	橱柜	曾是	裸	,

但当她到那里时，橱柜里空空如也。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][hæd; həd] [nʌn] .

And	so	the	poor	dog	had	none	.
和	所以	这	贫穷的	狗	有	没有任何	.

所以，这只可怜的狗什么也没吃到。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][skəuldid][ðə; ði] ['sleɪvi] ,

She	went	to	the	kitchen	and	scolded	the	slavey	,
她	去	到	这	厨房	和	责骂	这	奴隶	,

她走进厨房，斥责了奴隶。

[huː] ['ænsər] , " [ɔːl] [boʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔɪld] [daʊn] [fɔːr; fər]['greɪvi] . "

Who	answered	,	"	All	bones	must	be	boiled	down	for	gravy	.	"
WHO	回答	,	"	全部	骨头	必须	是	煮沸	向下	为了	肉汁	.	"

谁回答说："所有的骨头都要熬成肉汁。"

" ['meri] , ['meri] , [kwaɪt] [kɑ:ntrɛri] , [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [groʊ] ? "
" Mary , Mary , quite contrairy , how does your garden grow ? "
" 玛丽 , 玛丽 , 相当 相反的 , 如何 做 你的 花园 生长 ? "

“玛丽，玛丽，你真是太奇怪了，你的花园长得怎么样了？”

" ['ɜ:rli] [gri:nz] [ænd; ənd]['hærɪkoʊ] [bi:nz] [ænd; ənd] ['kɔliflauəz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
" Early greens and haricot beans and cauliflowers all in a row .
" 早期的 青菜 和 菜豆 豆子 和 花椰菜 全部 在 一个 排 .

“早春蔬菜、菜豆和花椰菜一字排开。”

" [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] [ru:ld] [ðɪs] [lænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [kɪŋ] ,
" When good KING ARTHUR ruled this land he was a goodly king ,
" 什么时候 好的 国王 亚瑟 裁决 这 土地 他 曾是 一个 很好 国王 ,

“当贤君亚瑟统治这片土地时，他是一位贤明的君王。”

[hi:; hi] [stɔ:rd] [ten] [sæks] [ʌv; əv] [tu:; tə][læst][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
He stored ten sacks of barleymeal to last him through the Spring ;
他 存储 十 麻袋 的 大麦粉 到 最后的 他 通过 这 春天 ;

他储存了十袋大麦粉，足够他过整个春天；

[ðə; ði] [fu:d] - [kən'troʊlər] [hɜ:rd] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] ['wɪkɪd] ['hɔ:rdɪŋ]
The Food - Controller heard thereof , and said , " This wicked hoarding
这 食物 - 控制器 听到 其中 , 和 说 , " 这 邪恶 囤积

粮食管制员听闻此事，说道：“这种邪恶的囤积行为……”

[mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] .
Must not go on — and if it does I'll have to act according .
必须 不是 去 在 — 和 如果 它 做 患病的 有 到 行为 根据 .

绝不能继续下去——如果继续下去，我必须采取相应的行动。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 222]
" [页 -]

[第222页]

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔ:r; fər] [groʊn] - [ʌps] .
CHILDREN'S TALES FOR GROWN - UPS .
孩子们的 故事 为了 生长 - UPS .

写给大人的儿童故事。

[vi:] .
v .
v .

五、

[ðə; ði] ['raɪvlz] .
THE RIVALS .
这 竞争对手 .

竞争对手。

[ðə; ði][frɑ:g] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['kɑ:ntest] .
The frog challenged the nightingale to a singing contest .
这 青蛙 挑战 这 夜莺 到 一个 歌唱 竞赛 .

青蛙向夜莺发起歌唱比赛挑战。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['gə:gliŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'tu:tərd] ['wɔ:blɪŋ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,
" Of course for gurgling and untutored warbling I know he has it ,
" 的 课程 为了 淙淙 和 未经训练的 鸣唱 我 知道 他 有 它 ,

“当然，就他那咕哝哝和未经雕琢的鸣叫声而言，我知道他有这方面的天赋。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][toʊd] , " [bʌt; bət][ɪn] [tek'niːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biːt] [hɪm; ɪm]

"	he	said	to	his	friend	the	toad	,	"	but	in	technique	I	shall	beat	him
"	他	说	到	他的	朋友	这	蟾蜍	,	"	但	在	技术	我	将	打	他

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

他对朋友癞蛤蟆说："但在技术上，我会把他打得落花流水。"

" [soʊ][ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

"	So	the	jury	was	chosen	.
"	所以	这	陪审团	曾是	选定	.

于是陪审团就此选定。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [prə'poʊzd][ðə; ði][lɑːrk] , [ðə; ði] [θrʌʃ] , [ðə; ði]['blækbɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ]

The	nightingale	proposed	the	lark	,	the	thrush	,	the	blackbird	and	the	bullfinch
这	夜莺	建议的	这	云雀	,	这	画眉	,	这	黑鸟	和	这	红腹灰雀

[æz; əz]['ekspɜːrts][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ,

as	experts	in	singing	,
作为	专家	在	歌唱	,

夜莺提议云雀、画眉、乌鸫和红腹灰雀都是歌唱高手。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg][prə'poʊzd][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːd]

and	the	frog	proposed	the	starling	,	the	linnet	,	the	chaffinch	and	the	reed
和	这	青蛙	建议的	这	椋鸟	,	这	麻雀	,	这	金翅雀	和	这	芦苇

- ['wɔːrblər] .

-	warbler	.
-	莺	.

于是，青蛙提议用椋鸟、红雀、苍头燕雀和芦苇莺来代替。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] ,

The	nightingale	was	overcome	with	emotion	at	the	generosity	of	the	frog	,
这	夜莺	曾是	克服	和	情感	在	这	慷慨	的	这	青蛙	,

夜莺被青蛙的慷慨感动得热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][toʊd][æz; əz]['ekspɜːrts][ɪn] [krəʊkɪŋ] .

and	insisted	on	adding	the	crow	and	the	toad	as	experts	in	croaking	.
和	坚持	在	添加	这	乌鸦	和	这	蟾蜍	作为	专家	在	呱呱叫	.

并坚持认为乌鸦和蟾蜍也是呱呱叫的专家。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [fɜːrst] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [treɪd] ['raɪvlz] [sæt][ænd; ənd] ['tʃætəd] .

The	nightingale	sang	first	,	whilst	his	trade	rivals	sat	and	chattered	.
这	夜莺	唱	第一的	,	而	他的	贸易	竞争对手	卫星	和	喋喋不休	.

夜莺率先歌唱，而它的竞争对手们却坐在那里闲聊。

[ðeɪ] ['tʃætəd] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

They	chattered	so	loud	that	the	nightingale	stopped	singing	in	a	huff	.
他们	喋喋不休	所以	大声	那	这	夜莺	停止	歌唱	在	一个	哼	.

它们叽叽喳喳的声音太大了，夜莺气得停止了歌唱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hɑːrdli][æt; ət][jʊr; jər][best] , [juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪnɪt]

"	You	are	hardly	at	your	best	,	you	know	,	old	thing	,	"	said	the	linnet
"	你	是	几乎	在	你的	最好的	,	你	知道	,	老的	事物	,	"	说	这	麻雀

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

"你知道，老家伙，你现在状态不太好，"金翅雀同情地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [θroʊt] ['lɔzəndʒəz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['hɔːrsnəs] , " [sed] [ðə; ði]['blækbɜːrd] .

"	You	will	find	these	throat	lozenges	excellent	for	hoarseness	,	"	said	the	blackbird	.
"	你	将要	寻找	这些	喉	锭剂	出色的	为了	嘶哑	,	"	说	这	黑鸟	.

"你会发现这些润喉糖对治疗声音嘶哑非常有效，"黑鸟说。

" [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['redʒɪstər][ɪz] [wiːk] — [ə'bɑːmɪnəbli] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk] .

"	His	upper	register	is	weak	—	abominably	weak	,	"	said	the	starling	to	the	lark	.
"	他的	上	登记	是	虚弱的	—	极其可憎	虚弱的	,	"	说	这	椋鸟	到	这	云雀	.

“他的高音区很弱——弱得可怜，”椋鸟对云雀说。

" [pər'hæps] [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [treɪnd] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][lɑːrk] .

"	Perhaps	if	his	voice	were	trained	,	"	suggested	the	lark	.
"	也许	如果	他的	嗓音	是	受过训练	,	"	建议	这	云雀	.

“或许如果他的嗓音经过训练的话，”云雀建议道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][frɑːg] [krəʊkt] [ə'weɪ] ['lʌstɪli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Meanwhile	the	frog	croaked	away	lustily	,	but	no	one	listened	to	him	.
同时	这	青蛙	呱呱叫	离开	热情地	,	但	不	一	听着	到	他	.

与此同时，青蛙呱呱地叫个不停，但没有人理会它。

" [ðə; ði]['dʒʊri][mʌst; məst][voʊt][baɪ]['bælət] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][læst][kroʊk] .

"	The	jury	must	vote	by	ballot	,	"	he	said	as	he	finished	the	last	croak	.
"	这	陪审团	必须	投票	经过	选票	,	"	他	说	作为	他	完成的	这	最后的	发牢骚	.

“陪审团必须投票表决，”他用尽最后一声嘶哑的声音说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] , " ['twɪtə] [ðə; ði]['dʒʊri] .

"	Of	course	we	must	,	"	twittered	the	jury	.
"	的	课程	我们	必须	,	"	推特	这	陪审团	.

“我们当然必须这样做，”陪审团在推特上写道。

[ðə; ði][frɑːg][wʌn][baɪ] [eɪt] [voʊts][tuː; tə] [tuː] .

The	frog	won	by	eight	votes	to	two	.
这	青蛙	韩元	经过	八	投票	到	二	.

青蛙以八比二的票数获胜。

" [aɪ]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][toʊd] .

"	I	voted	for	the	nightingale	,	"	whispered	the	crow	to	the	toad	.
"	我	投票	为了	这	夜莺	,	"	低声说道	这	乌鸦	到	这	蟾蜍	.

“我投票给了夜莺，”乌鸦低声对蟾蜍说。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][toʊd] .

"	So	did	I	,	"	whispered	the	toad	.
"	所以	做过	我	,	"	低声说道	这	蟾蜍	.

“我也是，”癞蛤蟆低声说道。

[ə; eɪ] [lɔːs] .

A	LOSS	.
一个	损失	.

损失。

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] .

For	many	reasons	the	passing	of	the	poster	is	to	be	welcomed	.
为了	许多	原因	这	通过	的	这	海报	是	到	是	欢迎	.

出于诸多原因，海报的移除是值得欢迎的。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [ðə; ði]['pepərz] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

it	robbed	the	papers	themselves	of	that	element	of	surprise	which	is	one	of
它	被抢劫	这	文件	他们自己	的	那	元素	的	惊喜	哪个	是	一	的

['laɪfs] [fjuː] ['spaɪsɪz] ;

life's	few	spices	;
生活的	很少	香料	;

它剥夺了报纸本身所具有的那种出人意料的元素，而这种元素正是生活中为数不多的乐趣之一；

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
for **another** **,**
为了 其他 ,

另外，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈlaɪfs] [ˈmeni] [kəmˈpleksitiz] [baɪ] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hʌnt] [θruː]
it **added** **to** **life's** **many** **complexities** **by** **forcing** **the** **reader** **into** **a** **hunt** **through**
它 额外 到 生活的 许多 复杂性 经过 强制 这 读者 进入 一个 打猎 通过
[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈendɪd] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] :
the **columns** **which** **often** **ended** **in** **disappointment** **:**
这 列 哪个 经常 结束 在 失望 :

它迫使读者在专栏文章中苦苦寻觅，而这往往以失望告终，从而增加了生活的复杂性：

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ˈpoʊstərz] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈseldəm] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpeɪpɚz]
in **other** **words** **the** **poster's** **promise** **was** **not** **seldom** **greater** **than** **the** **paper's**
在 其他 字 这 海报 承诺 曾是 不是 很少 更大的 比 这 文件
[pərˈfɔːrməns] .
performance **.**
表现 .

换句话说，海报所展现的潜力往往大于报纸的实际表现。

[ðen] , [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈfensɪv] ,
Then **,** **again** **,** **it** **was** **often** **offensive** **,**
然后 , 再次 , 它 曾是 经常 进攻 ,

然而，它往往令人反感。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmˈpiːtʃmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈfiːt] " [oʊld] [gæŋ] ,
as **when** **it** **called** **for** **the** **impeachment** **of** **an** **effete** **"** **old** **gang** **,**
作为 什么时候 它 称为 为了 这 弹劾 的 一个 颓废的 " 老的 帮派 ,

就像当初呼吁弹劾一个软弱无能的“老帮派”时一样，

" [ˈmeni] [ʌv; əv] [huːz] [ˈmembər] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [nuː] ; [ɔːr] [rɪˈdʌndənt] ,
" **many** **of** **whose** **members** **had** **joined** **the** **perfect** **new** **;** **or** **redundant** **,**
" 许多 的 谁 成员 有 加入 这 完美的 新的 ; 或者 多余的 ,

“其中许多成员加入了完美的新；或冗余的，

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈmɑːndid] [ˈtwenti] [roʊps] [wer] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaist] .
as **when** **it** **demanded** **twenty** **ropes** **where** **one** **would** **have** **sufficed** **.**
作为 什么时候 它 要求 二十 绳索 在哪里 一 会 有 足够了 .

比如，明明一根绳子就够了，它却要求用二十根。

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [striːts] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsweitənd] [baɪ] [ðə; ði]
But **,** **even** **although** **the** **streets** **may** **be** **said** **to** **have** **been** **sweetened** **by** **the**
但 , 甚至 虽然 这 街道 可能 是 说 到 有 到过 加糖 经过 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈpəʊstəz] ,
absence **of** **posters** **,**
缺席 的 海报 ,

但是，尽管可以说街道因为没有了海报而变得更加宜人，

[deɪz] [wɪl] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈbædli] [mɪs] [ðem; ðəm] .
days **will** **come** **,** **it** **must** **be** **remembered** **,** **when** **we** **shall** **badly** **miss** **them** **.**
天 将要 来 , 它 必须 是 记得 , 什么时候 我们 将 糟糕 错过 他们 .

我们必须记住，总有一天我们会非常想念他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːrgoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevər]
It **goes** **painfully** **to** **one's** **heart** **to** **think** **that** **the** **embargo** **,** **if** **it** **is** **ever**
它 去 痛苦地 到 一个人的 心 到 思考 那 这 禁运 , 如果 它 是 曾经
[ˈlɪftɪd] ,
lifted **,**
抬起 ,

想到禁运即便有朝一日解除，也令人感到无比痛心。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][moʊst][dɪ'zaɪər] ,

will	not	be	lifted	in	time	for	most	of	the	events	which	we	all	most	desire	,
将要	不是	是	抬起	在	时间	为了	最多	的	这	活动	哪个	我们	全部	最多	欲望	,

大多数我们最期待的活动都无法及时解除封锁。

[ɪ'vents] [ðæt] ['klæmər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [taɪp] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

events	that	clamour	to	be	recorded	in	the	large	black	type	that	for	so	many
活动	那	叫嚣	到	是	记录	在	这	大的	黑色的	类型	那	为了	所以	许多

['jɪrz] ['lʌndənɝz] [hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪt.fəl.nəs] .

years	Londoners	have	associated	with	fatefulness	.
年	伦敦人	有	联系	和	命运	.

这些事件迫切希望被记录在伦敦人多年来一直视为宿命的黑色大字中。

[sʌtʃ] [æz; əz] (" ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ") : —

Such	as	(	"	reading	from	left	to	right	"	)	:	—
这样的	作为	(	"	阅读	从	左边	到	正确的	"	)	:	—

例如（从左到右阅读）：—

[fɔːl]
FALL
落下

落下

[ʌv; əv]
OF
的

的

[mets, mes] . ['stræsbɝg]

METZ	.	STRASBURG
梅茨	.	斯特拉斯堡

梅茨·斯特拉斯堡

[frentʃ]
FRENCH
法语

法语

[ə'gen] .
AGAIN .
再次 .

再次。

['ælaɪz]
ALLIES
盟国

盟国

[krɔːs]
CROSS
叉

叉

[ðə; ði]
THE
这

这

[raɪn] .
RHINE .
莱茵河 .

莱茵河。

[flaɪt]
FLIGHT
航班

航班

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kraʊn]
CROWN
王冠

王冠

[prɪns] .
PRINCE .
王子 .

王子。

['rʌʃənz]
RUSSIANS
俄罗斯人

俄罗斯人

['nɪrɪŋ]
NEARING
临近

临近

[bɜːr'lɪn] .
BERLIN .
柏林 .

柏林。

['brɪtɪʃ]
BRITISH
英国的

英国的

[ænd; ənd]
AND
和

和

[frentʃ]
FRENCH
法语

法语

['nɪrɪŋ]
NEARING
临近

临近

[bɜːr'lɪn] .
BERLIN .
柏林 .

柏林。

[ˌrevə'luːʃ(ə)n]
REVOLUTION
革命

革命

[ɪn]
IN
在

在

['dʒɜːrməni] .
GERMANY **.**
德国 .

德国。

[fɔːl]
FALL
落下

落下

[ʌv; əv]
OF
的

的

[bɜːr'lɪn] .
BERLIN **.**
柏林 .

柏林。

[ðə; ði]
THE
这

这

['kaɪzər]
KAISER
凯撒

凯撒

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['kæptɪv] .
CAPTIVE **.**
俘虏 .

俘虏。

['vɪktəri] !
VICTORY **!**
胜利 !

胜利!

[ænd; ənd] ['faɪnəli] —
And **Finally** **—**
和 最后 —

最后——

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[di'klɛəz]
DECLARES
声明

声明

[wɔːr] .
WAR **.**
战争 .

战争。

[piːs] !
PEACE **!**
和平 !

和平!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðiːz] .
It **will** **be** **hard** **to** **lose** **these** **.**
它 将要 是 难的 到 失去 这些 .

失去这些东西会很痛苦。

['frɪtsɪz] [ˌæpə'loʊdʒiə] .
FRITZ'S **APOLOGIA** **.**
弗里茨的 辩解 .

弗里茨的辩护。

[jes] , [wɔːr] [ɪz] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] —
Yes **,** **war** **is** **horrible** **and** **hideous** **—**
是的 , 战争 是 可怕 和 可怕 —

是的，战争是可怕而骇人的——

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʒɑːrz] [ə'pɑːn] [maɪ] [sens] [fə'stɪdiəs] ,
It **jars** **upon** **my** **sense** **fastidious** **,**
它 罐子 之上 我的 感觉 挑剔 ,

这令我这个挑剔的人感到不适。

[maɪ] " ['noʊb(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , " [tuː; tə] [dɪ'klaɪn]
My **"** **noble** **instincts** **,** **"** **to** **decline**
我的 " 高贵 本能 , " 到 衰退

我"高尚的本能"让我拒绝

[tuː; tə] ['ækʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [dɪ'vaɪn] .
To **actions** **that** **are** **not** **divine** **.**
到 行动 那 是 不是 神圣的 .

那些并非神圣的行为。

[soʊ] , [wen] [aɪ] ['mjuːtɪleɪt] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ,
So **,** **when** **I** **mutilate** **your** **pictures** **,**
所以 , 什么时候 我 残害 你的 图片 ,

所以，当我篡改你的照片时，

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['meritɪŋ] [jʊr; jər] ['strɪktʃəz] ,
So **far** **from** **meriting** **your** **strictures** **,**
所以 远的 从 值得 你的 狭窄 ,

远未达到您严厉批评的程度，

[kəm'pæʃ(ə)n] ['ræðər] [ɪz] [maɪ] [duː]
Compassion **rather** **is** **my** **due**
同情 相当 是 我的 到期的

同情才是我应尽的义务。

[fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [duː] .
For **doing** **what** **I** **hate** **to** **do** **.**
为了 正在做 什么 我 恨 到 做 .

因为我做了我最讨厌的事。

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [maɪ] ['suːpər] - ['seɪntli] [soʊl]
It **grieves** **my** **super** **-** **saintly** **soul**
它 悲伤 我的 极好的 - 圣洁的 灵魂

这令我那无比圣洁的灵魂感到悲痛。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [smæʃ] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [boʊl] ;
Even **to** **smash** **a** **china** **bowl** **;**
甚至 到 粉碎 一个 中国 碗 ;

哪怕是打碎一个瓷碗;

[tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ɪk'spensɪv] [klɑ:ks]
To **carry** **off** **expensive** **clocks**
到 携带 离开 昂贵的 时钟

盗走昂贵的钟表

[maɪ]['tendər] ['kɑ:nʃəns] [sɪrz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ks] ;
My **tender** **conscience** **sears** **and** **shocks** **;**
我的 投标 良心 西尔斯 和 冲击 ;

我的良心感到灼痛和震惊;

[aɪ] ['ri:əli] [dəunt][ɪn'dʒɔɪ][æt; ət][ɔ:l]
I **really** **don't** **enjoy** **at** **all**
我 真的 不 享受 在 全部

我真的一点也不喜欢。

['hækɪŋ] [tu:; tə]['bɪts][ə; eɪ] ['pænld] [hɔ:l] ,
Hacking **to** **bits** **a** **panelled** **hall** **,**
黑客攻击 到 比特 一个 镶板 大厅 ,

将镶板大厅夷为平地

[rer] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['praɪsləs] ['baɪndɪŋz] ['bɜ:rnɪŋ] ,
Rare **books** **with** **priceless** **bindings** **burning** **,**
稀有的 图书 和 无价 绑定 燃烧 ,

珍贵书籍，装帧精美，付之一炬。

[ɔ:r]['bu:dwɑ:r]['ɪntu:] ['sɛspu:lz] ['tɜ:rnɪŋ] .
Or **boudoirs** **into** **cesspools** **turning** **.**
或者 闺房 进入 化粪池 转弯 .

或者闺房变成了粪坑。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪn'veriəbli] [bli:dz]
My **heart** **invariably** **bleeds**
我的 心 总是 出血

我的心总是在滴血

[wen] [aɪm][ɪn'geɪdʒd][ə'pɑ:n] [ði:z] [di:dz] ,
When **I'm** **engaged** **upon** **these** **deeds** **,**
什么时候 我是 已订婚的 之上 这些 契约 ,

当我忙于这些事情时,

[ænd; ənd] ['tɪəˌdrɔps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz]
And **teardrops** **of** **the** **largest** **size**
和 泪滴 的 这 最大 尺寸

还有最大尺寸的泪滴

[fɔ:l] [frʌm; frəm][maɪ] ['hɛvən] - [ə'spaɪərɪŋ] [aɪz] .
Fall **from** **my** **heav'n** **-** **aspiring** **eyes** **.**
落下 从 我的 天堂 - 有抱负的 眼睛 .

从我仰望天堂的目光中坠落。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [maɪ] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [ʌn'feɪnd] ,
But **,** **though** **my** **sorrow** **is** **unfeigned** **,**
但 , 尽管 我的 悲哀 是 慨 ,

但是，尽管我的悲伤是真情流露，

[stɪl] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] ;
Still **discipline** **must** **be** **maintained** **;**
仍然 纪律 必须 是 维持 ;

但纪律仍须维持;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd] [sez] , " [smæʃ] ,

And	,	when	the	High	Command	says	,	"	Smash	,
和	,	什么时候	这	高的	命令	说道	,	"	粉碎	,

当最高指挥部下令"粉碎"时，

[biː'dɔːb] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] , [luːt] , [hæk] [ænd; ənd] [slæʃ] ,

Bedaub	with	filth	,	loot	,	hack	and	slash	,
贝达布	和	污秽	,	抢劫	,	黑客	和	削减	,

肮脏的贝都因战利品、砍杀而惨烈，

" [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ([mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn])

"	I	do	it	(	much	against	the	grain	)
"	我	做	它	(	很多	反对	这	粮食	)

我这样做（很大程度上是逆潮流而行）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ,

Because	,	though	gentle	and	humane	,
因为	,	尽管	温和的	和	人道	,

因为，尽管温柔而人道，

[wen] ['dɜːrti][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

When	dirty	work	is	to	be	done
什么时候	肮脏的	工作	是	到	是	完毕

当需要做脏活累活的时候

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] [hʌn] .

I	always	am	a	docile	Hun	.
我	总是	是	一个	温顺	匈奴	.

我一直都是个温顺的匈奴人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kə'lekt] [frʌm; frəm] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] ['haʊshoʊldər] [boʊnz] [ænd; ənd][fæt]

"	It	is	proposed	to	collect	from	Nottinghamshire	householders	bones	and	fat
"	它	是	建议的	到	收集	从	诺丁汉郡	住户	骨头	和	胖的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['glɪsərɪn] . " — ['krɪstʃən]

for	the	extraction	of	glycerine	.	"	—	Christian
为了	这	萃取	的	甘油	.	"	—	基督教

"有人提议从诺丁汉郡的居民家中收集骨头和脂肪，用于提取甘油。"——克里斯蒂安

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

世界。

[pʊr] " [læmz] " !

Poor	"	lambs	"	!
贫穷的	"	羔羊	"	!

可怜的"羔羊"们!

" ['leɪdi] [kəm'pænjən] ['wɑːntɪd] , [ɪ'miːdiətli] , [baɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ; ['sɜːrvənt] [kept] ,

"	Lady	Companion	Wanted	,	immediately	,	by	young	married	woman	;	servant	kept	,
"	女士	伴侣	通缉	,	立即地	,	经过	年轻的	已婚	女士	;	仆人	保留	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] :

and	there	are	no	children	:
和	那里	是	不	孩子们	:

"一位年轻已婚妇女急需一位女伴；家中雇佣了一名佣人，且没有孩子：

['æplɪkənt] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [wel] [riːd] , [wel] - [bred] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪm'piːtʃəbl]

applicant	must	be	well	educated	,	well	read	,	well	-	bred	,	and	of	impeachable
申请人	必须	是	出色地	受过教育	,	出色地	读	,	出色地	-	繁殖	,	和	的	可弹劾的

['kærəktər] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

character	.	"	—	Provincial
特点	.	"	—	省级

申请人必须受过良好教育，博览群书，举止得体，品行无可指摘。——省政府

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?
So **as** **to** **give** **her** **employer** **something** **to** **talk** **about** **?**
所以 作为 到 给 她 雇主 某物 到 讲话 关于 ?

好让她的雇主有话题可聊?

" - ['bægdæd] - ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ærəbɪk]
" ' Baghdad ' written large on the wall of the terminus in English and Arabic
" - 巴格达 - 书面 大的 在 这 墙 的 这 终点站 在 英语 和 阿拉伯
[ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
reminded them that they had arrived .
提醒 他们 那 他们 有 到达的 .

"巴格达'几个大字用英语和阿拉伯语写在终点站的墙上，提醒他们已经到达目的地了。

[ɪn][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] , [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [tuː; tə]
In the booking office , now deserted , there had been a rush for tickets to
在 这 预订 办公室 , 现在 荒凉的 , 那里 有 到过 一个 匆忙 为了 门票 到
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

如今空无一人的售票处，曾经是人们争相购买前往君士坦丁堡的机票的地方。

[ðə; ði][læst] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['sʌpər] ['ɑːfɪsər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
The last train had gone out at 2 a . m . A supper officer discovered the
这 最后的 火车 有 已消失 出去 在 2 一个 . 米 . 一个 晚餐 官 发现 这
[weɪ] - [bɪl] .
way - bill .
方式 - 账单 .

最后一班火车凌晨2点就开走了。值班军官发现了运单。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtuːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] .
A poor substitute if he was looking for the bill - of - fare .
一个 贫穷的 代替 如果 他 曾是 寻找 为了 这 账单 - 的 - 票价 .

如果他想找的是菜单，那这可就太差劲了。

[frʌm; frəm][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['pɪktʃər] - ['pæləs] ['proʊgræm] : —
From an Egyptian picture - palace programme : —
从 一个 埃及人 图片 - 宫殿 程序 : —

摘自埃及电影院节目单：—

" - . [drə'mætɪk] .
" Sensationing . Dramatic .
" - . 戏剧性 .

"精彩绝伦。扣人心弦。"

- [hɑːrt] .
MARINKA'S HEART .
- 心 .

玛丽娜的心。

[greɪt] ['drɑːmə] , [ɪn][θriː][pɑːrts] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪnjənsi] ['ɪntrəst] ,
Great drama , in 3 parts , of a poignancy interest ,
伟大的 戏剧 , 在 3 部分 , 的 一个 悲怆 兴趣 ,

精彩的三幕剧，感人至深，引人入胜。

[ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l]
assisting with anguish at the terrible
协助 和 痛苦 在 这 糟糕的

协助应对可怕的痛苦

[ˌpɛ'rɪpɪˌtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][hænd] , [ʌv; əv]
peripeties of a Young Girl , falling in hand , of
危险 的 一个 年轻的 女孩 , 坠落 在 手 , 的

少女的惊险，落入手中，

[boʊ'hiːmiən]['bændits] .
Bohemian bandits .
波西米亚 强盗 .

波西米亚强盗。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪlm][ɑːr; ər] - , ['biːɪŋ] ['teɪkən]
Pictures of this film are celicious , being taken
图片 的 这 电影 是 - , 存在 已采取

这部电影的剧照拍得真好。

[æt; ət][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpɛs] . —
at fir trees and mountan's of the Alpes . —
在 冷杉 树木 和 - 的 这 阿尔卑斯山 . —

在阿尔卑斯山的杉树林和群山之中。

[greɪt] [sək'ses] .
Great success .
伟大的 成功 .

非常成功。

['kɑːmɪk] . ['sɪli] ['læftər] .
Comic . Silly laughter .
漫画 . 愚蠢的 笑声 .

滑稽的。傻笑。

" [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
" The translator of the French original was probably justified in his
" 这 翻译 的 这 法语 原来的 曾是 大概 合理的 在 他的
['rendərɪŋ] [ʌv; əv] " [fuː] ['riːr] .
rendering of " fou rire .
渲染 的 " 福 笑 .

"法语原文的译者对'fou rire'的翻译可能是合理的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 223]
" [页 -]

[第223页]

['prəutests] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mjuːl] .
PROTESTS OF AN AMMUNITION MULE .
抗议活动 的 一个 弹药 骡子 .

一名弹药骡子的抗议。

[oʊ] — [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !
OH — GET A MOVE ON !
哦 — 得到 一个 移动 在 !

哦——快点!

[mjuːl] .
Mule .
骡子 .

骡子。

" [wʌt] [ɑːn] ['ɝːθs] [hiː; hi] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" WHAT ON EARTH'S HE STOPPING FOR ?
" 什么 在 地球的 他 停止 为了 ?

他到底在停下来做什么?

[naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
NOW WHAT'S THE TROUBLE ?
现在 是什么 这 麻烦 ?

现在出了什么问题?

[wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] —
WELL , OF ALL THE —
出色地 , 的 全部 这 —

嗯，在所有——

[hɪr] , [hoʊld] [ɑːn] — [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] .
HERE , HOLD ON — YOU WAIT FOR ME NOW .
这里 , 抓住 在 — 你 等待 为了 我 现在 .

等等——你现在等我。

[hæŋ] [ðiːz] [flaɪz] ! " .
HANG THESE FLIES ! " .
悬挂 这些 苍蝇 ! " .

把这些苍蝇挂起来!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 224]
[页 -]

[第224页]

['ædmərəl] ['dʌgaʊt] .
ADMIRAL DUGOUT .
上将 独木舟 .

海军上将休息区。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fliːts] [ænd; ənd] ['skwɔdrənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['restləs] ['roʊmɪŋ] ['siːz] ,
He had done with fleets and squadrons , with the restless roaming seas ,
他 有 完毕 和 舰队 和 中队 , 和 这 不安 漫游 海域 ,

他已经厌倦了舰队和中队，厌倦了动荡不安的大海。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['kwaɪət]['heɪv(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
He had found the quiet haven he desired ,
他 有 成立 这 安静的 避风港 他 想要的 ,

他找到了梦寐以求的宁静港湾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːrɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [iːz]
And he lay there to his moorings with the dignity and ease
和 他 躺 那里 到 他的 系泊 和 这 尊严 和 舒适

他安详地躺在那里，姿态庄严而平静。

[moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪr] - ['ædmərəlz] ([rɪ'taɪərd]) ;
Most becoming to Rear - Admirals (retired) ;
最多 成为 到 后部 - 海军上将 (退休) ;

最适合（退役）海军少将;

[hiː; hi][wʌz; wəz][bred][ɑːn] " [spɪt][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] " — [hiː; hi][wʌz; wəz] [riəd] [tuː; tə] " [stɪk] [ænd; ənd]

He	was	bred	on	"	Spit	and	Polish	"	—	he	was	reared	to	"	Stick	and
他	曾是	繁殖	在	"	吐	和	抛光	"	—	他	曾是	饲养	到	"	戳	和

[strɪŋ] " —

String	"	—
细绳	"	—

他从小就被灌输"唾手可得"的理念——他从小就被教导"棍棒和绳子"——

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['mɑːdɜnz]['nevər] [neɪm] ;

All	the	things	the	ultra	-	moderns	never	name	;
全部	这	事物	这	极端主义者	-	现代人	绝不	姓名	;

那些超现代主义者从不提及的事物;

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɔːrm] [bluː] [ʌp][tuː; tə] ['siːwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

But	a	storm	blew	up	to	seaward	,	and	it	meant	the	Real	Thing	,
但	一个	风暴	吹	向上	到	向海	,	和	它	意思是	这	真实的	事物	,

但一场风暴从海上袭来，这意味着真正的灾难来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

And	he	had	to	slip	his	cable	when	it	came	.
和	他	有	到	滑	他的	电缆	什么时候	它	来了	.

电缆送来的时候，他不得不把它塞进去。

[soʊ][hiː; hi][haɪd][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] ['waɪthɔːl] ,

So	he	hied	him	up	to	London	for	to	hang	about	Whitehall	,
所以	他	希德	他	向上	到	伦敦	为了	到	悬挂	关于	白厅	,

于是他把他送到伦敦，让他待在白厅附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][steps][ðer; ðər] [suːn] [ænd; ənd] [leɪt] ,

And	he	sat	upon	the	steps	there	soon	and	late	,
和	他	卫星	之上	这	步骤	那里	很快	和	晚的	,

他不久后便坐在那里的台阶上，一直坐到很晚。

[hiː; hi] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [bɔm'bɑːdid] [greɪt] [ænd; ənd][smɔːl] ,

He	importuned	night	and	morning	,	he	bombarded	great	and	small	,
他	恳求	夜晚	和	早晨	,	他	轰炸	伟大的	和	小的	,

他日夜恳求，无论大小，都倾泻而来。

[frʌm; frəm] ['mesindʒəz] [tuː; tə] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

From	messengers	to	Ministers	of	State	;
从	信使	到	部长们	的	状态	;

从信使到国务大臣;

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][goʊst] [ʌn'leɪd] ,

He	was	like	a	guilty	conscience	,	he	was	like	a	ghost	unlaid	,
他	曾是	喜欢	一个	有罪的	良心	,	他	曾是	喜欢	一个	鬼	未铺设的	,

他就像一颗充满罪恶感的良心，就像一个未安息的幽灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑːnt][get][rɪd] ,

He	was	like	a	debt	of	which	you	can't	get	rid	,
他	曾是	喜欢	一个	债务	的	哪个	你	不能	得到	摆脱	,

他就像一笔永远摆脱不掉的债。

[tɪl] [ðə; ði] ['paʊɜz] [ðæt][biː; bi] , [dɪ'sperɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['tempər] [sed] ,

Till	the	Powers	that	Be	,	despairing	,	in	a	fit	of	temper	said	,
直到	这	权力	那	是	,	绝望	,	在	一个	合身	的	脾气	说	,

直到当权者绝望地勃然大怒，说道:

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔː(r)dz] [seɪk] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

"	For	the	Lord's	sake	give	him	something	"	—	and	they	did	.
"	为了	这	主场	清酒	给	他	某物	"	—	和	他们	做过	.

"看在上帝的份上，给他点东西吧"——于是他们照做了。

[ðeɪ] [kə'mɪʃnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trɔ:lər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

They	commissioned	him	a	trawler	with	a	high	and	raking	bow	,
他们	委托	他	一个	拖网渔船	和	一个	高的	和	耙草	弓	,

他们委托他建造了一艘船头高而倾斜的拖网渔船。

[blæk] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənlaɪk] [æz; əz] ['eni] ['paɪrət][krɑ:ft] ,

Black	and	workmanlike	as	any	pirate	craft	,
黑色的	和	勤恳的	作为	任何	海盗	工艺	,

像任何海盗船一样，漆黑而精巧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['stedi] ['si:mən] ['veri] ['hændi][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

With	a	crew	of	steady	seamen	very	handy	in	a	row	,
和	一个	全体人员	的	稳定的	海员	非常	便利	在	一个	排	,

船员们都是经验丰富的水手，配合默契，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɑ:rkər] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] ;

And	a	brace	of	little	barkers	fore	and	aft	;
和	一个	支撑	的	小的	叫卖者	前	和	后部	;

船头船尾各有一只小叫声；

[ænd; ənd][hi:; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði][lɔ:rd][hɪz; ɪz]['meɪkər] [wen] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [spreɪz]

And	he	blessed	the	Lord	his	Maker	when	he	faced	the	North	Sea	sprays
和	他	蒙福	这	主	他的	制造商	什么时候	他	面对	这	北	海	喷雾

当他面对北海的浪花时，他赞美他的造物主。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪk'stəʊld] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑ:r]

And	exceedingly	extolled	his	lucky	star
和	非常	赞扬	他的	幸运的	星星

并极尽赞美他的幸运星。

[ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ju:θ] [rɪ'nu:əl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]

That	had	given	his	youth	renewal	in	the	evening	of	his	days
那	有	给定	他的	青年	续期	在	这	晚上	的	他的	天

那使他在晚年重获青春活力。

([wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʌgaʊt] , [ɑ:r] . [en] . [ɑ:r] .) .

(	With	the	rank	of	Captain	Dugout	,	R	.	N	.	R	.	)	.
(	和	这	秩	的	队长	独木舟	,	拉	.	N	.	拉	.	)	.

（军衔为海军预备役上尉杜古特）

[hi:; hi][ɪz]['dʒɑ:li][æz; əz][ə; eɪ]['sændbɔi] , [hi:; hi][ɪz] ['hæpi:ɜ˞] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	is	jolly	as	a	sandboy	,	he	is	happier	than	a	king	,
他	是	快乐的	作为	一个	沙童	,	他	是	更快乐	比	一个	国王	,

他快乐得像个孩子，比国王还快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trɔ:lər] [ɪz][ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

And	his	trawler	is	the	darling	of	his	heart
和	他的	拖网渔船	是	这	亲爱的	的	他的	心

而他的拖网渔船是他最心爱的宝贝。

([wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌdi] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌbərd] [wer] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['kudnt] [swɪŋ] ,

(	With	her	cuddy	like	a	cupboard	where	a	kitten	couldn't	swing	,
(	和	她	卡迪	喜欢	一个	橱柜	在哪里	一个	小猫	不能	摇摆	,

（她的窝就像个小橱柜，小猫都转不动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['sɪmpli] [wəʊnt][dɪ'pɑ:rt]) ;

And	a	smell	of	fish	that	simply	won't	depart	)	;
和	一个	闻	的	鱼	那	简单地	惯于	离开	)	;

还有一股挥之不去的鱼腥味）；

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] ['sʌndri] ['tɑ:rgɪts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['gʌnz] ;

He	has	found	upon	occasion	sundry	targets	for	his	guns	;
他	有	成立	之上	场合	杂项	目标	为了	他的	枪支	;

他偶尔会发现各种各样的射击目标；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ;

He	could	tell	you	tales	of	mine	and	submarine	;
他	可以	告诉	你	故事	的	矿	和	潜艇	;

他可以给你讲讲我和潜艇的故事；

[oʊ] , [ðə; ði][hoʊlz]['hiːz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪsks][hiː; hi][rʌnz]

Oh	,	the	holes	he's	in	and	out	of	and	the	glorious	risks	he	runs
哦	,	这	孔	他是	在	和	出去	的	和	这	辉煌	风险	他	跑步

哦，他进出那些坑洞的次数，以及他冒的那些光荣的风险。

[tɜːrn][hɪz; ɪz][sʌn] — [huːz] [ɪn][ə; eɪ]['suːpər] - ['drednɔːt] — [griːn] .

Turn	his	son	—	who's	in	a	Super	-	Dreadnought	—	green	.
转动	他的	儿子	—	谁是	在	一个	极好的	-	无畏舰	—	绿色的	.

把他在超级无畏舰里的儿子变成绿色。

[hiː; hi][ɪz][fɪt][æz; əz]['eni] ['fɪdl] ; [hiː; hi][ɪz] ['hɑːrti] , [heɪl] [ænd; ənd] [tænd] ;

He	is	fit	as	any	fiddle	;	he	is	hearty	,	hale	and	tanned	;
他	是	合身	作为	任何	小提琴	;	他	是	爽朗	,	哈尔	和	晒黑的	;

他身体非常健康；他精神矍铄，体格健壮，皮肤黝黑；

[hiː; hi][ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði]['koʊldəst] [geɪlz] [ðæt] [bloʊ] ;

He	is	proof	against	the	coldest	gales	that	blow	;
他	是	证明	反对	这	最冷	狂风	那	吹	;

他能抵御最凛冽的寒风；

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [felt] [soʊ] ['laɪvli] [sɪns] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd]

He	has	never	felt	so	lively	since	he	got	his	first	command
他	有	绝不	毛毡	所以	热闹	自从	他	得到	他的	第一的	命令

自从他第一次接到指挥权以来，他从未感觉如此精力充沛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

([wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ]) ;

(	Which	is	rather	more	than	forty	years	ago	)	;
(	哪个	是	相当	更多的	比	四十	年	前	)	;

（那已经是四十多年前的事了）;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dʒɔɪfl]['pikniks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ju:θ] —

And	of	all	the	joyful	picnics	of	his	wild	and	wandering	youth	—
和	的	全部	这	快乐	野餐	的	他的	荒野	和	漫游	青年	—

在他那段自由自在、四处漂泊的青春岁月里，所有那些快乐的野餐——

['lɪt(ə)l] [dʌst] - [ʌps][frʌm; frəm]['tɑ:ku:][tu:; tə]['zænzəˌbɑ:r] —

Little	dust	-	ups	from	Taku	to	Zanzibar	—
小的	灰尘	-	UPS	从	拓木	到	桑给巴尔	—

从塔库到桑给巴尔，小冲突不断——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði]['pɪknɪk] , [hi:; hi] [di'klɛəz] [ɪn]['soʊbər] [su:θ] ,

There	was	none	to	match	the	picnic	,	he	declares	in	sober	sooth	,
那里	曾是	没有任何	到	匹配	这	野餐	,	他	声明	在	清醒	舒缓	,

他一本正经地宣称，没有哪次野餐能与之媲美。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][æz; əz] ['kæptɪn] ['dʌgaʊt] , [ɑ:r] . [en] . [ɑ:r] .

That	he	has	as	Captain	Dugout	,	R	.	N	.	R	.
那	他	有	作为	队长	独木舟	,	拉	.	N	.	拉	.

他担任皇家海军后备队队长杜格特。

[si:] . [ef] . [es] .

C	.	F	.	S	.
C	.	F	.	S	.

CFS

[bɔ:ʃ] ([daʊnd] ['æftər] [lɔ:ŋ] [hoʊ'merɪk]['kɑ:mbæt]) .

Bosch	(	downed	after	long	Homeric	combat	)	.
博世	(	倒下	后	长的	荷马史诗	战斗	)	.

博斯（在漫长的荷马史诗般的战斗后倒下）。

" [ˌkæmə'rɑ:t] !

"	KAMERAD	!
"	卡梅拉德	!

“同志！

" [pæt] . " [bi:; bi]['dʒeɪbərz] , - [tɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [aɪv] [bɪn] - [tu:; tə] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

"	Pat	.	"	BE	JABERS	,	'	TIS	THE	WORD	I'VE	BEEN	THRYING	TO	REMEMBER	FOR	THE
"	拍	.	"	是	贾伯斯	,	-	TIS	这	单词	我已经	到过	-	到	记住	为了	这

[læst] [θri:] ['mɪnəts] . "

LAST	THREE	MINUTS	.	"
最后的	三	分钟	.	"

“帕特。“别胡说八道，这是我过去三分钟一直在努力记住的词。”

" [wʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃu:] ([raɪt]) [frʌm; frəm] — — [ɑ:n]

"	Would	the	Lady	who	took	the	Wrong	Patent	Leather	Shoe	(	right	)	from	—	—	on
"	会	这	女士	WHO	采取	这	错误的	专利	皮革	鞋	(	正确的	)	从	—	—	在

7th ['ɪnstənt] [rɪ'tɜ:rn] [seɪm] ?

7th	instant	return	same	?
7th	立即的	返回	相同的	?

“那位在7号从——那里拿错漆皮鞋（右）的女士，能否归还同样的鞋子？”

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] [pres] .
" — Provincial Press .
" — 省级 按 .

——省报

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [raɪt] [ʃu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] .
And then she can recover the right shoe which was left .
和 然后 她 能 恢复 这 正确的 鞋 哪个 曾是 左边 .

然后她就可以找回她落下的那只右鞋了。

" ['bɛθnəl] [gri:n] ['mɪlətəri] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['fɔ:rmərli] [æn; ən] [ɪn'fɜ:rməri] , [neɪmz] [ɪts] [wɔ:rdz] ['æftər] ['brɪtɪʃ]
" Bethnal Green Military Hospital , formerly an infirmary , names its wards after British
" 贝斯纳尔 绿色的 军队 医院 , 以前 一个 医务室 , 姓名 它是 病房 后 英国
['vɜ:rtʃʊ] ,
virtues ,
美德 ,

“贝斯纳尔格林军事医院（前身为一家疗养院）的病房以英国美德命名。”

[ðʌs] : — ['kɜ:rɪdʒ] , [tru:θ] , ['fɔ:rtɪtu:d] , ['lɔɪəlti] , ['dʒʌstɪs] , ['ɑ:nər] , [feɪθ] , [hoʊp] , ['tʃærəti] ,
thus : — Courage , Truth , Fortitude , Loyalty , Justice , Honour , Faith , Hope , Charity ,
因此 : — 勇气 , 真相 , 坚韧 , 忠诚 , 正义 , 荣誉 , 信仰 , 希望 , 慈善 ,
['pru:d(ə)ns] , ['mɜ:rsi] , [greɪs] ,
Prudence , Mercy , Grace ,
谨慎 , 怜悯 , 优雅 ,

因此：—勇气、真理、坚韧、忠诚、正义、荣誉、信仰、希望、慈善、审慎、仁慈、恩典，

['kændər] , ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] . " — ['i:vnɪŋ] ['stændərd] .
Candour , Innocence , and Patience . " — Evening Standard .
坦率 , 无辜 , 和 耐心 . " — 晚上 标准 .

坦诚、纯真和耐心。——《伦敦晚报》

[wi:; wi] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['emɪnəntli] ['brɪtɪʃ] ['vɜ:rtʃu:] , [hju:'mɪləti] .
We note with regret the omission of that eminently British virtue , Humility .
我们 笔记 和 后悔 这 省略 的 那 非常 英国 美德 , 谦逊 .

我们遗憾地注意到，谦逊这一极具英国特色的美德被忽略了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
THE CATCH OF THE SEASON .
这 抓住 的 这 季节 .

当季最佳渔获。

([tu:; tə] ['mɪstər] . ['æskwɪθ]) .
CONDUCTORETTE (to Mr . ASQUITH) .
女售票员 (到 先生 . 阿斯奎斯) .

女指挥家（对阿斯奎斯先生说）。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [sɜ:r] .
" COME ALONG , SIR .
" 来 沿着 , 先生 .

“请跟我来，先生。”

['betər] [leɪt] [ðæn; ðən] ['nevər] .
BETTER LATE THAN NEVER .
更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 226]
" [页 -]

[第226页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 26th . — ['meɪdʒər]
Monday , March 26th . — Major
周一 , 行进 26th . — 主要的

3月26日，星期一——少校

['prɛtiˌmæn] ['njuːmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
PRETYMAN NEWMAN has a bright sense of humour much appreciated by his
普雷蒂曼 纽曼 有 一个 明亮的 感觉 的 幽默 很多 感谢 经过 他的
['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
fellow - countrymen from Ireland .
同伴 - 同胞们 从 爱尔兰 .

PRETYMAN NEWMAN 拥有敏锐的幽默感，深受他的爱尔兰同胞们的喜爱。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['dʒɜːnəlz] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk][ænd; ənd]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk]['neɪtʃər] "
His latest notion is that journals " of a comic and serio - comic nature "
他的 最新的 概念 是 那 期刊 " 的 一个 漫画 和 严肃 - 漫画 自然 "
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːks] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['kætəlɔːgz] [ænd; ənd]
should be deprived of their stocks of paper in order that catalogues and
应该 是 被剥夺的 的 他们的 股票 的 纸 在 命令 那 产品目录 和
['səːkjələːs][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
circulars should continue to appear .
通告 应该 继续 到 出现 .

他最新的想法是，应该停止出版"喜剧和半喜剧性质"的期刊，以便目录和传单能够继续出版。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərts] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt]
Mr . GEORGE ROBERTS expressed his regret at being unable to discriminate
先生 . 乔治 罗伯茨 表达 他的 后悔 在 存在 无法 到 辨析
[bɪ'twiːn] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] ;
between different classes of publications ;
之间 不同的 课程 的 出版物 ;

乔治·罗伯茨先生对无法区分不同类别的出版物表示遗憾；

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sevrəl] ['membər] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['meɪdʒər] ['nuːmənz]
but I understand that several Members have offered to satisfy Major NEWMAN's
但 我 理解 那 一些 成员 有 提供 到 满足 主要的 纽曼的
[teɪst] [fɔːr; fər] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][oʊld] ['stɔrz] ['kætəlɔːgz] .
taste for light literature by lending him their old Stores catalogues .
品尝 为了 光 文学 经过 贷款 他 他们的 老的 商店 产品目录 .

但我了解到，有几位会员表示愿意借给纽曼少校他们以前的商店目录，以满足他对轻松文学的爱好。

['hauswaivz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'kɑ:nə,maɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mi:gər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn]['ɔ:rdər]
Housewives **who** **have** **been** **economising** **in** **their** **meagre** **supply** **of** **sugar** **in** **order**
家庭主妇 WHO 有 到过 节约 在 他们的 微薄 供应 的 糖 在 命令
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][dʒæm] - ['meɪkɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['ru:mər] [ðæt]
to **have** **a** **stock** **for** **jam** **-** **making** **have** **been** **alarmed** **by** **a** **rumour** **that**
到 有 一个 库存 为了 果酱 - 制作 有 到过 惊慌 经过 一个 谣言 那
[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] - ['hɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][dɪs'gɔ:rdʒ][ðer; ðər]
they **would** **be** **charged** **with** **food** **-** **hoarding** **and** **made** **to** **disgorge** **their**
他们 会 是 带电 和 食物 - 囤积 和 制成 到 吐出 他们的
['seɪvɪŋz] .
savings **.**
节省 .

为了攒够糖做果酱，一些家庭主妇一直在节约使用她们本就稀少的糖。现在，有传言说她们将被指控囤积食物，并被迫交出她们的积蓄，这让她们感到非常震惊。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] ,
There **is** **not** **a** **word** **of** **truth** **in** **it** **,** **and** **they** **may** **rest** **assured** **,**
那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 它 , 和 他们 可能 休息 保证 ,

里面没有一句真话，他们可以放心了。

[ɑ:n][kæpt] . ['bæθɝsts] [ə'θɔ:rəti] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][nɑ:n] - ['pɑ:rti] ['gʌvərnmənt] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:vz]
on **Capt** **.** **BATHURST'S** **authority** **,** **that** **our** **non** **-** **party** **Government** **entirely** **approves**
在 船长 . 巴瑟斯特的 权威 , 那 我们的 非 - 派对 政府 完全 批准
[ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv][kən'sɜ:rvətɪzəm] .
this **form** **of** **Conservatism** **.**
这 形式 的 保守主义 .

根据巴瑟斯特上尉的指示，我们这个无党派政府完全赞同这种形式的保守主义。

['mɪstər] . [breɪs] .
MR **.** **BRACE** **.**
先生 . 支撑 .

布雷斯先生。

[ˌmɪs'led][baɪ]['mɪstər] . - [ə'pɪrəns] — [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tu:; tə]
Misled **by** **Mr** **.** **BRACE's** **appearance** **—** **I** **have** **before** **now** **noted** **his** **likeness** **to**
被误导 经过 先生 . - 外貌 — 我 有 前 现在 著名的 他的 相似 到
[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][kæt] — ['mɪstər] . ['snoʊdn] [prest] [hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
an **amiable** **cat** **—** **Mr** **.** **SNOWDEN** **pressed** **his** **advocacy** **of** **a** **certain**
一个 可亲 猫 — 先生 . 斯诺登 按下 他的 倡导 的 一个 肯定
[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] [kɔ:ld] ['pɛt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs]
conscientious **objector** **called** **PETT** **to** **such** **lengths** **as** **to** **discover** **that** **even** **this**
尽责的 反对者 称为 佩特 到 这样的 长度 作为 到 发现 那 甚至 这
[kaɪnd][ʌv; əv][kæt][hæz; həz] [klɔ:z] .
kind **of** **cat** **has** **claws** **.**
种类 的 猫 有 爪子 .

斯诺登先生被布雷斯先生的外表所迷惑——我之前已经注意到他长得像一只和蔼可亲的猫——他极力维护一位名叫佩特的良心拒服兵役者，以至于发现即使是这种猫也有爪子。

" [ði:z] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] , " [sed] ['mɪstər] . [breɪs] [æt; ət][læst] , " [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
" **These** **conscientious** **objectors** **,** **"** **said** **Mr** **.** **BRACE** **at** **last** **,** **"** **are** **not** **the** **angels**
" 这些 尽责的 反对者 , " 说 先生 . 支撑 在 最后的 , " 是 不是 这 天使
[hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
he **thinks** **they** **are** **,**
他 思考 他们 是 ,

"这些出于良心拒服兵役的人，"布雷斯先生最后说道，"并不是他想象中的天使。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	it	is	only	with	the	utmost	difficulty	that	a	large	number	of	them
和	它	是	仅有的	和	这	极致	困难	那	一个	大的	数字	的	他们

[wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk]['riːz(ə)nəb(ə)l][wɜːrk] .

will	do	anything	like	reasonable	work	.
将要	做	任何事物	喜欢	合理的	工作	.

只有极小的困难才能让其中很多人从事像样的工作。

" [ðʌs] [ə; eɪ] ['pɛt] [ɪ'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ʃætərd] .

"	Thus	a	PETT	illusion	has	been	shattered	.
"	因此	一个	佩特	错觉	有	到过	破碎	.

“因此，PETT 幻觉被打破了。”

['mɪstər] . ['snoʊdn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] ['plenti] [mɔːr] .

Mr	.	SNOWDEN	,	however	,	has	plenty	more	.
先生	.	斯诺登	,	然而	,	有	很多	更多的	.

然而，斯诺登先生还有更多。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 27th . — [ɪf] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪzænz] , [æz; əz][æt; ət] ['bæroʊ] - [ɪn] - ['fɝːnɪs] , [prɪ'fɜːr]

Tuesday	,	March	27th	.	—	If	British	artisans	,	as	at	Barrow	-	in	-	Furness	,	prefer
周二	,	行进	27th	.	—	如果	英国	工匠	,	作为	在	巴罗	-	在	-	弗内斯	,	更喜欢

[tuː; tə] [straɪk] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] ,

to	strike	for	Germany	,
到	罢工	为了	德国	,

3月27日，星期二——如果像巴罗因弗内斯的英国工匠那样，宁愿为德国而罢工，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

it	seems	hardly	reasonable	to	expect	German	prisoners	to	work	for	England	.
它	似乎	几乎	合理的	到	预计	德语	囚犯	到	工作	为了	英格兰	.

指望德国战俘为英国工作，这似乎不太合理。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɪsəpləneri] ['meɪərz] " [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['prɑːmptli][tuː; tə]

The	nature	of	the	"	disciplinary	measures	"	which	caused	the	Germans	promptly	to
这	自然	的	这	"	纪律处分	措施	"	哪个	导致	这	德国人	及时	到

[rɪ'tɜːrn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz][nɑːt][dis'kləuzd] ,

return	to	work	on	normal	conditions	was	not	disclosed	,
返回	到	工作	在	普通的	状况	曾是	不是	披露	,

导致德国工人迅速恢复正常工作的“纪律处分”的具体内容并未公开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][traɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] .

but	it	seems	a	pity	that	they	are	not	tried	in	the	other	case	.
但	它	似乎	一个	遗憾	那	他们	是	不是	尝试	在	这	其他	案件	.

但令人遗憾的是，他们在另一起案件中没有受到审判。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , " [æz; əz][sɜːr] ['henri] ['kæmbl] - ['bænərmən] [sed] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪməs]

"	We	are	getting	on	,	"	as	Sir	HENRY	CAMPBELL	-	BANNERMAN	said	on	a	famous
"	我们	是	获得	在	,	"	作为	先生	亨利	坎贝尔	-	旗手	说	在	一个	著名的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

正如亨利·坎贝尔-班纳曼爵士在一次著名场合所说：“我们正在取得进展。”

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌɪmprə'praɪəti][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

Formerly	it	was	considered	the	height	of	Parliamentary	impropriety	to	say	in
以前	它	曾是	经过考虑的	这	高度	的	议会	不当行为	到	说	在

[soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [æn; ən] [ɑːn] . ['membər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ;

so	many	words	that	an	Hon	.	Member	was	not	telling	the	truth	;
所以	许多	字	那	一个	尊敬的	.	成员	曾是	不是	讲述	这	真相	;

过去，公开指责一位尊敬的议员没有说实话，被认为是议会中最严重的失礼行为；

[ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [træns'pærənt] ['sʌbtərfjuːdʒ] ,
and all sorts of more or less transparent subterfuges ,
和 全部 排序 的 更多的 或者较少的 透明的 诡计 ,

以及各种或多或少显而易见的诡计，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] " [ˌtɜːrmɪnə'lɑːdʒɪkl][ˌɪnɪg'zæktɪtuːd] " [ɪz][ðə; ði][best] [rɪ'membər]
of which Mr . CHURCHILL's " terminological inexactitude " is the best remembered
的 哪个 先生 . 丘吉尔的 " 术语 不精确性 " 是 这 最好的 记得
,
,
,

其中最令人印象深刻的是丘吉尔先生的“用词不当”。

[wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .
were employed to evade this breach of good manners .
是 受雇 到 逃避 这 违反 的 好的 礼仪 .

被雇佣来避免这种有失礼貌的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] [ɪz] ['θɪkər] - [skɪnd] [ðæn; ðən][ɪts] ['priːdisesəz] ,
But the present House is thicker - skinned than its predecessors ,
但 这 展示 房子 是 较厚 - 去皮 比 它是 前任 ,

但本届下议院比其前任们脸皮更厚。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tremər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]
and heard without a tremor the following conversation between the MINISTER
和 听到 没有 一个 震颤 这 下列的 对话 之间 这 部长
[ʌv; əv] ['penʃənz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːg] : — ['mɪstər] .
OF PENSIONS and Mr . HOGGE : — Mr .
的 养老金 和 先生 . 霍格 : — 先生 .

并且毫无颤抖地听到了养老金部长和霍格先生之间的以下对话：——霍格先生

[bɑːrnz] : " [aɪ]['nevər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skeɪl] .
Barnes : " I never said there was a scale .
巴恩斯 : " 我 绝不 说 那里 曾是 一个 规模 .

巴恩斯：“我从未说过存在某种标准。”

" ['mɪstər] . ['hɑːg] : " [jes] , [juː; jʊ][dɪd] .
" Mr . Hogge : " Yes , you did .
" 先生 . 霍格 : " 是的 , 你 做过 .

霍格先生：“是的，你做到了。”

" ['mɪstər] . [bɑːrnz] : " [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" Mr . Barnes : " No , I didn't .
" 先生 . 巴恩斯 : " 不 , 我 没有 .

巴恩斯先生：“不，我没有。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] , ['mɪstər] . [swɪft] [mək'niːl] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]
" A little later on , Mr . SWIFT MACNEILL always a stickler for constitutional
" 一个 小的 之后 在 , 先生 . 迅速 麦克尼尔 总是 一个 坚持者 为了 宪法
['presɪdənt] ,
precedent ,
先例 ,

“稍后，斯威夫特·麦克尼尔先生——他一向坚持宪法先例——说道：

[ə'tækt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɪlz] — [ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər]

attacked	the	Government	for	introducing	important	Bills	—	including	one	for
遭到攻击	这	政府	为了	介绍	重要的	账单	—	包括	一	为了

[ɪk'stendɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pɑ:rləmənt] — [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['eni]

extending	once	more	the	life	of	this	immortal	Parliament	—	without	vouchsafing	any
扩展	一次	更多的	这	生活	的	这	不朽	议会	—	没有	担保	任何

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

explanation	of	them	.
解释	的	他们	.

抨击政府提出重要法案——包括一项旨在再次延长这个不朽的议会寿命的法案——却没有提供任何解释。

[hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [tu:; tə] [kən'dem] [ðɪs] [prə'si:dʒər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntreri][tu:; tə]

He	appealed	to	the	SPEAKER	to	condemn	this	procedure	as	being	contrary	to
他	上诉	到	这	扬声器	到	谴责	这	程序	作为	存在	相反	到

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔ:rdər] .

the	spirit	of	the	standing	order	.
这	精神	的	这	常设	命令	.

他呼吁议长谴责这一程序，认为其违背了议事规则的精神。

['mɪstər] . ['loʊðɚ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ru:lz]

Mr	.	LOWTHER	explained	that	it	was	his	business	to	carry	out	the	rules
先生	.	洛瑟	解释	那	它	曾是	他的	商业	到	携带	出去	这	规则

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	House	,
的	这	房子	,

洛瑟先生解释说，他的职责是执行议会规则。

[nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði][ju:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	to	express	opinions	about	the	use	that	was	made	of	them	.
不是	到	表达	意见	关于	这	使用	那	曾是	制成	的	他们	.

不表达对它们被如何使用的意见。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ɑ:n] . ['membər] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] [ru:l] [ə; eɪ] [hoʊm] [ru:l]

But	he	ventured	to	remind	the	Hon	.	Member	that	under	this	rule	a	Home	Rule
但	他	冒险	到	提醒	这	尊敬的	.	成员	那	在下面	这	规则	一个	家	规则

[bɪl] ,

Bill	,
账单	,

但他大胆地提醒这位尊敬的议员，根据这条规则，《自治法案》

[ə; eɪ] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plʊrəl] ['voʊtɪŋ] [bɪl] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st]

a	Welsh	Disestablishment	Bill	and	a	Plural	Voting	Bill	had	all	been	introduced
一个	威尔士语	解散	账单	和	一个	复数	表决	账单	有	全部	到过	介绍

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

on	a	single	day	.
在	一个	单身的	天	.

威尔士解散国教法案和多元投票制法案在同一天被提出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] ['mɪstər] . [mək'ni:l] ['entərd] ['eni]

And	it	is	not	on	record	that	on	that	occasion	Mr	.	MACNEILL	entered	any
和	它	是	不是	在	记录	那	在	那	场合	先生	.	麦克尼尔	进入	任何

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

没有记录表明麦克尼尔先生当时提出了任何抗议。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[mɑːrtʃ] 28th — ['ruːmər] [ðæt]['mɪstər] . ['æskwɪθ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pʌblɪk]

March	28th	—	Rumours	that	Mr	.	ASQUITH	was	about	to	make	a	public
行进	28th	—	谣言	那	先生	.	阿斯奎斯	曾是	关于	到	制作	一个	民众

[ˌriːkæn'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑː'stɪləti][tuː; tə] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] [kɔːzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'tendəns] [ʌv; əv]

recantation	of	his	hostility	to	Women's	Suffrage	caused	a	large	attendance	of
反悔	的	他的	敌意	到	女性的	选举权	导致	一个	大的	出席	的

['membər] ,

Members	,
成员	,

3月28日——有传言称阿斯奎斯先生即将公开收回他对妇女选举权的敌视态度，这引起了众多议员的关注。

[pɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

Peers	and	the	general	public	.
同龄人	和	这	一般的	民众	.

同行和公众。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] [baɪ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['mɪstər] . ['pɛmbɜːtən]

The	interval	of	waiting	was	beguiled	by	,	among	others	,	Mr	.	PEMBERTON
这	间隔	的	等待	曾是	被迷惑	经过	,	之中	其他的	,	先生	.	彭伯顿

['bɪlɪŋ] , [huː] ,

BILLING	,	who	,
计费	,	WHO	,

等待的间隙被其他人所吸引，其中包括彭伯顿·比林先生，他

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][baɪ]['mɪstər] . [mək'fɜːsən, mək'fɪrsən] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['æksədənts] ['dʊrɪŋ]

having	been	told	by	Mr	.	MACPHERSON	that	the	number	of	accidents	during
拥有	到过	讲述	经过	先生	.	麦克弗森	那	这	数字	的	事故	期间

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['pailəts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][hæf] - [jɪr] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][wʌn] . - [pər] [sent]

the	training	of	pilots	during	the	last	half	-	year	of	1916	was	1	.	53	per	cent
这	训练	的	飞行员	期间	这	最后的	一半	-	年	的	-	曾是	1	.	-	每	中心

. ,

: ,

. ,

据麦克弗森先生告知，1916年下半年飞行员训练期间的事故率为1.53%。

[prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [beɪst] [ɑːn] ?

proceeded	to	inquire	,	"	What	is	the	percentage	based	on	?
继续	到	查询	,	"	什么	是	这	百分比	基于	在	?

接着问道："这个百分比是基于什么计算的？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pər'sentɪdʒ] [pər] ['hʌndrəd] ?

Is	it	percentage	per	hundred	?
是	它	百分比	每	百	?

是每百百分比吗?

" ['mɪstər] . ['bɪlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

"	Mr	.	BILLING	may	be	comforted	by	the	recollection	that	a	greater	than	he
"	先生	.	计费	可能	是	安慰	经过	这	回忆	那	一个	更大的	比	他

,

,

,

"比林先生或许会因想起一位比他更伟大的人而感到安慰，

[lɔːrd] ['rændɔlf] ['tʃəːtʃil] , [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] " ['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðoʊz] [diː]

Lord	RANDOLPH	CHURCHILL	,	confessed	that	he	"	never	could	understand	what	those	d
主	兰道夫	丘吉尔	,	坦白	那	他	"	绝不	可以	理解	什么	那些	d

— [diː]['dɑːts] [ment] .

—	d	dots	meant	.
—	d	点	意思是	.

兰道夫·丘吉尔勋爵坦言，他"始终无法理解那些该死的点是什么意思"。

" [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['glɑːsgəu] [haɪ] [skuːl] ['mægəziːn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][praʊd][mæn] [ðɪs]
" The Editor of The Glasgow High School Magazine must be a proud man this
" 这 编辑 的 这 格拉斯哥 高的 学校 杂志 必须 是 一个 自豪的 男人 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“格拉斯哥高中校刊的编辑今天一定感到非常自豪。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pɑːrləmənt] .
for he has been mentioned in Parliament .
为了 他 有 到过 提及 在 议会 .

因为他曾在议会中被提及。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][poʊst][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
It seems that he has been refused permission to post his periodical
它 似乎 那 他 有 到过 拒绝 允许 到 邮政 他的 期刊
[tuː; tə][səb'skraɪbɝz][ɪn] ['nuːtrəl] ['kʌntriz] ,
to subscribers in neutral countries ,
到 订阅者 在 中性的 国家 ,

看来他被拒绝向中立国家的订户邮寄期刊。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Mr . MACPHERSON explained that this was in pursuance of a
和 先生 . 麦克弗森 解释 那 这 曾是 在 追究 的 一个
['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
general rule ,
一般的 规则 ,

麦克弗森先生解释说，这是按照一条一般规则执行的。

[sɪns] " [skuːl] ['mægəzinz] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
since " school magazines contain much information useful to the enemy .
自从 " 学校 杂志 包含 很多 信息 有用 到 这 敌人 .

因为“学校杂志包含许多对敌人有用的信息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [lə'bɔːriəsli] ['plaʊɪŋ] [θruː]
" It is pleasant to picture the German General Staff laboriously ploughing through
" 它 是 令人愉快的 到 图片 这 德语 一般的 职员 费力地 耕作 通过
[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] - [mætʃɪz] ,
reports of football - matches ,
报告 的 足球 - 比赛 ,

“想象一下德国总参谋部费力地审阅足球比赛报告，真是令人愉悦。”

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['poʊəmz][ænd; ənd] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ɪn]
juvenile poems and letters to the Editor complaining of the rise in
少年 诗歌 和 信件 到 这 编辑 抱怨 的 这 上升 在
['praɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [tʌk] - [ʃɑːp] ,
prices at the tuck - shop ,
价格 在 这 塞进 - 店铺 ,

青少年诗歌和读者来信抱怨小卖部物价上涨，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] ['sekənd] - [luː'tenənt] [blæŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌmptiiθ] ['bætəri] , [ɑːr] .
in order to discover that Second - Lieutenant Blank , of the Umptieth Battery , R .
在 命令 到 发现 那 第二 - 中尉 空白的 , 的 这 第 umptieth 电池 , 拉 .
[ef] . [ə; eɪ] . , [ɪz] ['steɪʃənd] [ɪn][ˌmesəpə'teimiə] ,
F . A . , is stationed in Mesopotamia ,
F . 一个 . , 是 驻 在 美索不达米亚 ,

为了查明皇家舰队辅助舰第十炮兵连的少尉布兰克驻扎在美索不达米亚，

[ænd; ənd] [ˌðer'frʌm] [tuː; tə] [dɪ'duːs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
and therefrom to deduce the present distribution of the British Army .
和 由此 到 推断 这 展示 分配 的 这 英国 军队 .

并由此推断英国军队目前的分布情况。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [tʃer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv]

The	SPEAKER	occupied	the	Chair	during	the	discussion	of	the	recommendations	of
这	扬声器	占领	这	椅子	期间	这	讨论	的	这	建议	的

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfərəns] [ɑ:n] [ɪ'lektərəl] [rɪ'fɔ:rm] ,

his	Conference	on	Electoral	Reform	,
他的	会议	在	选举	改革	,

议长在讨论其选举改革会议建议期间担任主席。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	heard	nothing	but	good	of	himself	.
和	听到	没有什么	但	好的	的	他自己	.

他听到的全是对他最好的评价。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,

It	was	,	indeed	,
它	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [soʊ] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

a	notable	achievement	to	have	induced	so	heterogeneous	a	collection	of
一个	值得注意的	成就	到	有	诱导	所以	异质	一个	收藏	的

['membər] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['præktɪkli] [ju'nænɪməs] [rɪ'pɔ:rt][ɑ:n][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['prɔ:bləms]

Members	to	present	a	practically	unanimous	report	on	a	bundle	of	problems
成员	到	展示	一个	几乎	一致	报告	在	一个	捆	的	问题

[ə'kju:tli] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] .

acutely	controversial	.
急性	有争议的	.

能够促使如此多元化的成员群体就一系列极具争议的问题提交一份几乎一致的报告，这是一项了不起的成就。

['oʊnli][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [dɪd][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [feɪl][tu:; tə] [ə'gri:] ,

Only	on	one	point	did	the	Conference	fail	to	agree	,
仅有的	在	一	观点	做过	这	会议	失败	到	同意	,

会议仅在一点上未能达成一致，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['wɪmənz] ['sʌfrɪdʒ] .

and	that	was	in	regard	to	Women's	Suffrage	.
和	那	曾是	在	看待	到	女性的	选举权	.

那是关于妇女选举权的问题。

[bʌt; bət] , ['æftər]['mɪstər] . ['æskwɪθs] ['hænsəm] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] , [baɪ][ðer; ðər]['splendɪd] ['sɜ:rvɪsɪz][ɪn]

But	,	after	Mr	.	ASQUITH'S	handsome	admission	that	,	by	their	splendid	services	in
但	,	后	先生	.	阿斯奎斯的	英俊的	入学	那	,	经过	他们的	灿烂	服务	在

[ðə; ði][wɔ:r] ,

the	War	,
这	战争	,

但是，在阿斯奎斯先生坦率地承认他们在战争中做出了卓越的贡献之后，

['wɪmɪn] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'lektərəl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

women	had	worked	out	their	own	electoral	salvation	,
女性	有	工作	出去	他们的	自己的	选举	救恩	,

女性们已经找到了自己赢得选举的办法，

['i:v(ə)n] [ðæt] ['tɑ:pɪk] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [prə'vɑ:kətɪv] ['kwɑ:ləti] ;

even	that	topic	seemed	to	have	lost	most	of	its	provocative	quality	;
甚至	那	话题	似乎	到	有	丢失的	最多	的	它是	挑衅	质量	;

就连这个话题似乎也失去了大部分的挑衅性；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə][fər'get] [wʌt] [ðə; ði] [leɪt] [praɪm] ['mɪnɪstər]

and	there	is	a	general	desire	to	forget	what	the	late	PRIME	MINISTER
和	那里	是	一个	一般的	欲望	到	忘记	什么	这	晚的	主要的	部长

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]

described	as	a	detestable	campaign	and	bury	the	hatchet	and	all	the	other
描述	作为	一个	可恨	活动	和	埋葬	这	斧头	和	全部	这	其他

['wɛpənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

weapons	employed	in	it	.
武器	受雇	在	它	.

人们普遍希望忘记已故首相所说的这场令人憎恶的运动，并放下仇恨以及运动中使用的所有其他武器。

" [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɔ:rdn'eɪʃn] .

"	CO	-	ORDINATION	.
"	一氧化碳	-	授职	.

"协调。

" ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] .

"	Foreign	Office	.
"	外国的	办公室	.

"外交部。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərt] ['sesl, 'sisl] .

LORD	ROBERT	CECIL	.
主	罗伯特	塞西尔	.

罗伯特·塞西尔勋爵。

['ædmərəlti]

Admiralty
海军部

海军部

[sɜ:r] ['edwərd] ['kɑ:rsn]

SIR	EDWARD	CARSON
先生	爱德华	卡森

爱德华·卡森爵士

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] ['leɪdi][ɪn] [rʌdɪgɔr] ,

Do	you	recall	the	distraught	lady	in	Ruddigore	,
做	你	记起	这	心烦意乱	女士	在	鲁迪戈尔	,

你还记得鲁迪戈尔那位悲痛欲绝的女士吗?

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:rmd] ['ɪntu:] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɜ:rd] " ['bezɪŋˌstoʊk] " ?

who	was	always	charmed	into	silence	by	the	mystic	word	"	Basingstoke	"	?
WHO	曾是	总是	迷住了	进入	沉默	经过	这	神秘	单词	"	贝辛斯托克	"	?

谁总是被"贝辛斯托克"这个神秘的词语所吸引，以至于沉默不语?

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['klævəl] ['sɔltɚz] ['oʊvər] - [i'læbəreitid] [spi:tʃ] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi]

More	than	once	during	Mr	.	CLAVELL	SALTER'S	over	-	elaborated	speech	I	hoped	that	he
更多的	比	一次	期间	先生	.	克拉维尔	萨尔特的	超过	-	详细说明	演讲	我	希望	那	他

在克拉维尔·萨尔特先生冗长的演讲过程中，我不止一次地希望他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[wʊd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] .

would	remember	his	constituency	and	take	the	hint	.
会	记住	他的	选区	和	拿	这	暗示	.

他会记住自己的选民，并领会其中的暗示。

[bʌt; bət][hiː; hi][went][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

But	**he**	**went**	**on**	**and**	**on**	**,**
但	他	去	在	和	在	,

但他却滔滔不绝地说个不停。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ]

occasionally	**dropping**	**into**	**a**	**vein**	**of**	**sentiment**	**and**	**working**	**it**	**so**	**hard**	**that**	**I**
偶尔	下降	进入	一个	静脉	的	情绪	和	在职的	它	所以	难的	那	我

[kwaɪt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

quite	**expected**	**to**	**hear**	**him**	**say**	**,**
相当	预期的	到	听到	他	说	,

他偶尔会陷入感伤的情绪中，并且演绎得如此卖力，以至于我完全预料到他会说：

" [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] " [ˈmɪstər] . [ˈspiːkər] .

"	**Gentlemen**	**of**	**the**	**Jury**	**"**	**instead**	**of**	**"**	**Mr**	**.**	**Speaker**	**.**
"	先生们	的	这	陪审团	"	反而	的	"	先生	.	扬声器	.

用"陪审团先生们"代替"议长先生"。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈkærid] [sʌm; səm] [θriː] - [skɔːr]

"	**When**	**it**	**came**	**to**	**the**	**division**	**,**	**however**	**,**	**he**	**only**	**carried**	**some**	**three**	**-**	**score**
"	什么时候	它	来了	到	这	分配	,	然而	,	他	仅有的	携带	一些	三	-	分数

[ˈstɔːlwəts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːbi] ,

stalwarts	**into**	**the**	**Lobby**	**,**
中坚力量	进入	这	大厅	,

"然而，在分区问题上，他只带了六十名骨干成员进入大厅。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɪˈsaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] - [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈgʌvɝnmənts]

and	**the**	**House**	**decided**	**by**	**a**	**majority**	**of**	**279**	**to**	**support**	**the**	**Government's**
和	这	房子	决定	经过	一个	多数	的	-	到	支持	这	政府的

[ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ɪˈmiːdiət] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .

intention	**to**	**give**	**immediate**	**effect**	**to**	**the**	**recommendations**	**of**	**the**	**Conference**	**.**
意图	到	给	即时	影响	到	这	建议	的	这	会议	.

下议院以 279 票的多数票决定支持政府立即执行会议建议的意图。

[ˈθɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 29th . — [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈplai] [tuː; tə]

Thursday	**,**	**March**	**29th**	**.**	**—**	**Employers**	**in**	**want**	**of**	**agricultural**	**labourers**	**should**	**apply**	**to**
周四	,	行进	29th	.	—	雇主	在	想	的	农业	劳工	应该	申请	到

[lɔːrd] [ˈnuːtən] ,

Lord	**NEWTON**	**,**
主	牛顿	,

3月29日，星期四——需要农业工人的雇主应向牛顿勋爵提出申请。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈintəːnd] [ˈɔstrɪənz] , [həŋˈgɛriːənz] [ænd; ənd] [ˈtɜ˞ːks] ,

who	**has**	**a**	**large**	**selection**	**of**	**interned**	**Austrians**	**,**	**Hungarians**	**and**	**Turks**	**,**
WHO	有	一个	大的	选择	的	实习生	奥地利人	,	匈牙利人	和	土耳其人	,

那里关押着大量被拘禁的奥地利人、匈牙利人和土耳其人，

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈteiks] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [æn; ən][ˈeɪliən] " [ˈɔːlmoʊst][baɪ][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][poʊst] .

and	**undertakes**	**to**	**supply**	**an**	**alien**	**"**	**almost**	**by**	**return**	**of**	**post**	**.**
和	承担	到	供应	一个	外星人	"	几乎	经过	返回	的	邮政	.

并承诺"几乎通过邮寄方式"向外国人提供物资。

" [ðə; ði] [tɜːrk] [ɪz] [ˈspeʃəli] [ˌrekəˈmendɪd] , [æz; əz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə] [gɪv] [kəmˈpliːt]

"	**The**	**Turk**	**is**	**specially**	**recommended**	**,**	**as**	**,**	**even**	**if**	**he**	**fails**	**to**	**give**	**complete**
"	这	土耳其人	是	特别	受到推崇的	,	作为	,	甚至	如果	他	失败	到	给	完全的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

"特别推荐土耳其人，因为即使他不能完全令人满意，

[ðə; ði]['fɑːrmər][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] " ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

the	farmer	can	relieve	the	monotony	of	an	arduous	existence	by	"	sitting	on
这	农民	能	缓解	这	单调	的	一个	艰巨	存在	经过	"	坐着	在

[ðə; ði] ['ɑːtəmən] .

the	Ottoman	.
这	奥斯曼帝国	.

农民可以通过"坐在奥斯曼椅上"来缓解艰苦生活的单调乏味。

" [breɪv] [mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

"	Brave	man	as	he	is	,
"	勇敢的	男人	作为	他	是	,

"他虽然是个勇敢的人，

[ðə; ði] [fuːd] [kən'troʊlər] [ɪz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][prə'hɪbɪt] [ɪn'taɪərli][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

the	FOOD	CONTROLLER	is	not	prepared	to	prohibit	entirely	the	manufacture	of
这	食物	控制器	是	不是	准备	到	禁止	完全	这	生产	的

[keɪks] [ænd; ənd] [kən'fekʃəneri] .

cakes	and	confectionery	.
蛋糕	和	糖果	.

食品监管部门不打算完全禁止蛋糕和糖果的生产。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrdli] [les] ['derɪŋ] , ['neɪmli] ,

But	he	is	preparing	to	do	something	hardly	less	daring	,	namely	,
但	他	是	准备	到	做	某物	几乎	较少的	大胆	,	即	,

但他正准备做一件同样大胆的事情，那就是：

[tuː; tə]['stændərdaɪz][ðə; ði] [taɪps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊld] .

to	standardize	the	types	that	may	be	sold	.
到	标准化	这	类型	那	可能	是	卖	.

规范可销售的类型。

[æn; ən][oʊld] ['spelɪŋ] - [bʊk] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

An	old	spelling	-	book	used	to	tell	us	that	"	It	is	agreeable	to	watch	the
一个	老的	拼写	-	书	用过的	到	告诉	我们	那	"	它	是	同意	到	手表	这

[ʌn'pærəleld] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'ræst; 'hærəst]['pedlər] [wen] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmətri]

unparalleled	embarrassment	of	a	harassed	pedlar	when	gauging	the	symmetry
无与伦比	尴尬	的	一个	骚扰	小贩	什么时候	测量	这	对称

[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːld] [per] .

of	a	peeled	pear	.
的	一个	去皮	梨	.

一本古老的拼写书曾经告诉我们："看着一个疲惫的小贩在衡量削皮梨的对称性时，脸上流露出的无与伦比的尴尬，是一件令人愉快的事情。"

" [lɔːrd] ['devən,pɔːt] ,

"	Lord	DEVONPORT	,
"	主	德文波特	,

德文波特勋爵

['ɑːkjupaɪd][ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [bʌn] (

occupied	in	deciding	on	the	exact	architecture	and	decoration	of	the	Bath	bun	(
占领	在	决定	在	这	精确的	建筑学	和	装饰	的	这	洗澡	包子	(

[ə'fɪʃ(ə)l] [siːld] ['pætərn]) ,

official	sealed	pattern	)	,
官方的	密封	图案	)	,

忙于确定巴斯面包的确切结构和装饰（官方密封图案），

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['pɪktʃər] .

would	make	a	companion	picture	.
会	制作	一个	伴侣	图片	.

可以作为一幅配套图片。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['skɑ:tɪʃ] ['membər] [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl]
The unwillingness of some young Scottish Members to volunteer for National
这 不情愿 的 一些 年轻的 苏格兰 成员 到 志愿者 为了 国家的
['sɜ:rvɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
Service is now explained .
服务 是 现在 解释 .

现在，一些年轻的苏格兰议员不愿自愿参加国民服役的原因得到了解释。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['oʊvərsaɪt] [ðə; ði] [ə'pi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektər] -
It seems that by an unpardonable oversight the appeals of the DIRECTOR -
它 似乎 那 经过 一个 不可饶恕的 监督 这 上诉 的 这 导演 -
['dʒen(ə)rəl] ,
GENERAL ,
一般的 ,

似乎是由于不可饶恕的疏忽，总干事的上诉.....

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] , [wɜ:r; wər] [ə'drest] " [tu:; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]
as published in the Scottish newspapers , were addressed " to the men of
作为 已发布 在 这 苏格兰 报纸 , 是 已解决 " 到 这 男人 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

正如苏格兰报纸上所刊登的那样，这些文章是写给"英格兰男士"的。

" [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['ɔ:ltərd] — [nɑ:t] [tu:] [leɪt] , [aɪ] [trʌst] ,
" The wording has now been altered — not too late , I trust ,
" 这 措辞 有 现在 到过 已修改 — 不是 也 晚的 , 我 相信 ,

"措辞现在已经修改了——我相信为时不晚。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mesərz] . ['prɪŋgəl] [ænd; ənd]
for the country to obtain the valuable assistance of Messrs . PRINGLE and
为了 这 国家 到 获得 这 有价值的 协助 的 先生们 . 品客薯片 和
['hɑ:g] .
HOGGE .
霍格 .

国家得以获得 PRINGLE 先生和 HOGGE 先生的宝贵帮助。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .
The New - comer .
这 新的 - 角 .

新来者。

" [maɪ] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" MY VILLAGE , I THINK ?
" 我的 村庄 , 我 思考 ?

"我想，那是我的村庄吧？"

" [ðə; ði][wʌn][ɪn] [pə'zeʃn] .
" The One in Possession .
" 这 一 在 拥有 .

"拥有者。"

" ['bɑ:bi] , [oʊld] [θɪŋ] ; [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ə'goʊ] .
" BOBBY , OLD THING ; I TOOK IT HALF - AN - HOUR AGO .
" 鲍比 , 老的 事物 ; 我 采取 它 一半 - 一个 - 小时 前 .

"鲍比，老家伙；我半小时前就拿走了。"

" [ðə; ði] [fu:d] - ['ʃɔ:rtɪdʒ] .
" The Food - Shortage .
" 这 食物 - 短缺 .

"粮食短缺。"

" ['wɑːntɪd] , ['sekənd] - [hænd]['kævəti][pæn] , [wɪð; wɪθ]['ædʒɪˌteɪtəz] [kəm'pliːt] , [fɔːr; fər]['edəb(ə)l]
" **Wanted** , **Second** - **hand** **Cavity** **Pan** , **with** **agitators** **complete** , **for** **edible**
" 通缉 , 第二 - 手 空腔 平底锅 , 和 搅拌器 完全的 , 为了 食用
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
purposes .
目的 .

"求购二手带搅拌器的腔体烤盘，用于食用用途。

" — ['mæntʃestər]
" **—** **Manchester**
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑːrdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

" [noʊ] [pə'tetoz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn]['fjuːtʃər][æt; ət]['eni] [miːl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɔːrtlənd] [klʌb] ,
" **No** **potatoes** **are** **to** **be** **served** **in** **future** **at** **any** **meal** **at** **the** **Portland** **Club** ,
" 不 土豆 是 到 是 服务 在 未来 在 任何 一顿饭 在 这 波特兰 俱乐部 ,

"波特兰俱乐部今后任何餐点都不得供应土豆。"

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] .
St . **James's** **Square** .
英石 . 詹姆斯的 正方形 .

圣詹姆斯广场。

" — ['westmɪnstər] [gə'zet] .
" **—** **Westminster** **Gazette** .
" — 威斯敏斯特 公报 .

——《威斯敏斯特公报》。

[hens] [ðə; ðɪ] [nuː] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klʌb] — [ðə; ðɪ] - .
Hence **the** **new** **name** **for** **this** **club** **—** **the** **Devonportland** .
因此 这 新的 姓名 为了 这 俱乐部 — 这 - .

因此，该俱乐部有了新名字——德文波特兰队。

" [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] ['hɑːrdər] .
" **We** **shall** **have** **to** **work** **more** **harder** .
" 我们 将 有 到 工作 更多的 更难 .

我们必须更加努力工作。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] .
And **some** **of** **us** **will** **have** **to** **write** **more** **better** **English** .
和 一些 的 我们 将要 有 到 写 更多的 更好的 英语 .

我们中的一些人需要提高英语写作水平。

[hɜːrb] [ʌv; əv] [greɪs] .
HERBS **OF** **GRACE** .
草药 的 优雅 .

恩典之草。

[viː] .
v **.**
v .

五、

['lævəndər] .
LAVENDER **.**
薰衣草 .

薰衣草。

[greɪ] [wɔːlz] [ðæt] ['laɪkən] [steɪnz] ,
Grey **walls** **that** **lichen** **stains** **,**
灰色的 墙壁 那 地衣 污渍 ,

长满地衣的灰色墙壁

[ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪnz] ,
That **take** **the** **sun** **and** **the** **rains** **,**
那 拿 这 太阳 和 这 雨 ,

那需要阳光和雨水，

[oʊld] , ['steɪtli] [ænd; ənd] [waɪz] ;
Old **,** **stately** **and** **wise** **;**
老的 , 庄严 和 明智的 ;

老练、庄重、睿智；

[klɪpt] [juːz] , [oʊld] [lɔːnz] [flæg] - ['bɔːdəd] ,
Clipt **yews** **,** **old** **lawns** **flag** **-** **bordered** **,**
剪辑 紫杉 , 老的 草坪 旗帜 - 带边框 ,

修剪过的紫杉树，古老的草坪，以旗帜镶边，

[ɪn] ['eɪnʃənt] [weɪz] [jet] ['ɔːrdərd] ;
In **ancient** **ways** **yet** **ordered** **;**
在 古老的 方式 然而 订购 ;

以古老的方式，却又井然有序；

[saʊθ] [wɔːks] [wer] [ðə; ði] [laʊd] [biː] [plaɪz]
South **walks** **where** **the** **loud** **bee** **plies**
南 散步 在哪里 这 大声 蜜蜂 层

南边的步道上，嗡嗡作响的蜜蜂在飞翔

['deɪlɔːŋ] [tɪl] ['sʌmər] [flaɪz] ; —
Daylong **till** **Summer** **flies** **;** **—**
全天 直到 夏天 苍蝇 ; —

直到夏日消逝，日复一日；——

[hɪr] [grəuz] ['lævəndər] , [hɪr] [briːðz] ['ɪŋgləɪnd] .
Here **grows** **Lavender** **,** **here** **breathes** **England** **.**
这里 生长 薰衣草 , 这里 呼吸 英格兰 .

这里生长着薰衣草，这里呼吸着英格兰的空气。

[geɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz] , [glæd] ,
Gay **cottage** **gardens** **,** **glad** **,**
同性恋 小屋 花园 , 高兴的 ,

同性恋小屋花园，很高兴，

['kʌmli] , [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [mæd] ,
Comely **,** **unkempt** **and** **mad** **,**
漂亮 , 蓬头垢面 和 疯狂的 ,

漂亮，邋遢，疯狂

['dʒʌmbld] , ['dʒɑːli] [ænd; ənd] [kweɪnt] ;
Jumbled **,** **jolly** **and** **quaint** **;**
错杂 , 快乐的 和 古雅 ;

杂乱无章，欢乐而古朴；

[nʊks] [wer] [sʌm; səm][oʊld][mæn][dəuziz] ;
Nooks where some old man dozes ;
角落 在哪里 一些 老的 男人 打盹 ;

有些老人打盹的角落;

['kʌrənts] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd]['roʊziz]
Currants and beans and roses
醋栗 和 豆子 和 玫瑰

醋栗、豆角和玫瑰

['miŋgliŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ;
Mingling without restraint ;
混杂 没有 克制 ;

毫无顾忌地交往;

[ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [læks] [peɪnt] ; —
A wicket that long lacks paint ; —
一个 便门 那 长的 缺乏 画 ; —

一块很久以前就没上漆的球门柱;

[hɪr] [grəuz] ['lævəndər] , [hɪr] [briːðz] ['ɪŋglənd] .
Here grows Lavender , here breathes England .
这里 生长 薰衣草 , 这里 呼吸 英格兰 .

这里生长着薰衣草，这里呼吸着英格兰的空气。

['sprɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['elboʊ] - [ruːm] ,
Sprawling for elbow - room ,
蔓延 为了 弯头 - 房间 ,

伸展四肢，寻求活动空间

['spɪrɪŋ] [streɪt] [spaɪks] [ʌv; əv] [bluːm] ,
Spearing straight spikes of bloom ,
长矛刺 直的 尖峰 的 盛开 ,

笔直的花穗，

[kliːn] , ['weɪwərd] [ænd; ənd] [tʌf] ;
Clean , wayward and tough ;
干净的 , 任性的 和 艰难的 ;

干净、任性、坚韧;

[swiːt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,
Sweet and tall and slender ,
甜的 和 高的 和 苗条 ,

甜美、高挑、苗条，

[truː] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ,
True , enduring and tender ,
真的 , 持久 和 投标 ,

真实、持久、温柔

['bɔɪənt] [ænd; ənd] [boʊld] [ænd; ənd] [blʌf] ,
Buoyant and bold and bluff ,
浮力 和 大胆的 和 虚张声势 ,

轻快、大胆、虚张声势，

['sɪmplɪst] , ['seɪnɪst] [ʌv; əv] [stʌf] ; —
Simplest , sanest of stuff ; —
最简单的 , 最理智 的 东西 ; —

最简单、最理智的事情; ——

[ðʌs] [grəuz] ['lævəndər] , [ðens] [briːðz] ['ɪŋgləndˌ] .
Thus grows Lavender , thence breathes England .
因此 生长 薰衣草 , 因此 呼吸 英格兰 .

薰衣草由此生长，英格兰由此呼吸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

['beɪkər] .
Baker .
贝克 .

贝克。

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ?
" WHAT'S WRONG WITH THE LITTLE CHAP ?
" 是什么 错误的 和 这 小的 章节 ?

“这小家伙怎么了？”

" ['mʌðər] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" I GIVE IT UP .
" 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌn] — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [mɔːr] - [iː] ['wɒnts] .
I'VE GIVEN HIM A BUN — I DON'T KNOW WHAT MORE ' E WANTS .
我已经 给定 他 一个 包子 — 我 不 知道 什么 更多的 - E 想要 .

我已经给了他一个面包——我不知道他还想要什么。

[aɪ] [kɑːnt] [get] - [ɪm][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːr] [ɑːn] .
I CAN'T GET ' IM TO REALISE THERE'S A WAR ON .
我 不能 得到 - 我是 到 意识到 有 一个 战争 在 .

我就是没办法让他意识到现在正值战争时期。

" [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] .
" CO - OPERATIVE ADVERTISEMENTS .
" 一氧化碳 - 操作 广告 .

“合作广告。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt]
In view of the restriction of the paper supply it has been suggested that
在 看法 的 这 限制 的 这 纸 供应 它 有 到过 建议 那
['ædvərˌtaɪzərz][ʃʊd; ʃəd][juˈnaɪt][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv]
advertisers should unite in cultivating the available space on a co - operative
广告商 应该 团结 在 耕作 这 可用的 空间 在 一个 合作 - 操作
[ɪn'tensɪv] ['sɪstəm] .
intensive system .
密集的 系统 .

鉴于纸张供应受限，有人建议广告商应该联合起来，通过合作集约的方式利用现有的版面空间。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['veriəs] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [θriː] ['pɑːpjələr][brændz][ʌv; əv] [sɪgə'rets] ,
For example , the various proprietors of three popular brands of cigarettes ,
为了 例子 , 这 各种各样的 业主 的 三 受欢迎的 品牌 的 香烟 ,

例如，三种流行香烟品牌的各自所有者，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [ˌædvər'taɪzmənt] [iːtʃ] , [maɪt] [kəm'baɪn] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] ,
instead of having a page advertisement each , might combine in one single page ,
反而 的 拥有 一个 页 广告 每个 , 可能 结合 在 一 单身的 页 ,
[laɪk] [ðɪs] : —
like this : —
喜欢 这 : —

与其在每个页面上都投放广告，不如将它们合并到一个页面上，像这样：—

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
THREE **OF** **THE** **BEST** **.**
三 的 这 最好的 .

三位佼佼者。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv]
You **cannot** **consider** **yourself** **a** **connoisseur** **of**
你 不能 考虑 你自己 一个 行家 的

你不能自诩为鉴赏家

[sɪgə'rets] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət]
cigarettes **unless** **you** **are** **able** **to** **distinguish** **at**
香烟 除非 你 是 有能力的 到 区分 在

除非你能分辨出来，否则香烟

[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪk'skwɪzɪt]
one **and** **the** **same** **time** **the** **individually** **exquisite**
一 和 这 相同的 时间 这 单独 精美的

同时，它们各自都精美绝伦。

['fleɪvər] [ʌv; əv]
flavours **of**
口味 的

口味

" [ðə; ði] [bræs] [hæt] "
" **THE** **BRASS** **HAT** **"**
" 这 黄铜 帽子 "

"铜帽"

" [ðə; ði] [ə'fensɪv] . "
" **THE** **OFFENSIVE** **.** **"**
" 这 进攻 . "

"进攻。"

" [ðə; ði][gæs] [ə'tæk] .
" **THE** **GAS** **ATTACK** **.**
" 这 气体 攻击 .

"毒气袭击。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪkt] [blend] .
" **THERE** **IS** **NO** **OTHER** **PERFECT** **BLEND** **.**
" 那里 是 不 其他 完美的 混合 .

"没有其他完美的混合配方。"

[ðiːz] [sɪgə'rets] [ɑːr; ər] [smoʊkt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pæt(ə)nt]
These **cigarettes** **are** **smoked** **in** **our** **patent**
这些 香烟 是 熏制 在 我们的 专利

这些香烟是在我们专利保护的场所吸食的。

" ['traɪdnt] " ['sɪgəret] - ['hoʊldɚz] .
" **Trident** **"** **cigarette** **-** **holders** **.**
" 三叉戟 " 卷烟 - 持有者 .

"三叉戟"牌烟嘴。

[ʌv; əv][ɔːl] [tə'bækənɪst] .
Of **all** **Tobacconists** **.**
的 全部 烟草商 .

所有烟草商。

[juː; jʊ] [siː] ?
You **see** **?**
你 看 ?

你看?

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [iːtʃ] [ˌmænju'fæktʃərər] [stɪl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [seɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] ,

Not	only	does	each	manufacturer	still	obtain	the	same	sale	for	his	cigarettes	,
不是	仅有的	做	每个	制造商	仍然	获得	这	相同的	销售	为了	他的	香烟	,

不仅每个制造商的香烟销量仍然保持不变，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æktʃuəli] [geɪnz][ə; eɪ][θɜːrd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ək'sesəri] — [ðə; ði]

but	he	actually	gains	a	third	share	in	the	profits	of	a	new	accessory	—	the
但	他	实际上	收益	一个	第三	分享	在	这	利润	的	一个	新的	配饰	—	这

['trɪp(ə)l] ['sɪgəret] - ['hoʊldər] .

triple	cigarette	-	holder	.
三倍	卷烟	-	持有者	.

但他实际上获得了新配件——三支香烟嘴——三分之一的利润。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] [wen] [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]

Of	course	ingenuity	of	this	sort	is	not	required	when	the	advertisers	are	not	in
的	课程	独创性	的	这	种类	是	不是	必需的	什么时候	这	广告商	是	不是	在

['eni] [sens] ['raɪvlz] .

any	sense	rivals	.
任何	感觉	竞争对手	.

当然，如果广告商之间没有任何竞争关系，就不需要这种创造性的策略。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ðen] ['nesəseri] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɑːmən] ['fæktər][ʌv; əv]

All	that	is	then	necessary	is	what	we	may	call	the	economic	common	factor	of
全部	那	是	然后	必要的	是	什么	我们	可能	称呼	这	经济的	常见的	因素	的

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

因此，我们所需要具备的就是我们所谓的经济上的共同吸引力因素。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] : —

For	instance	:	—
为了	实例	:	—

例如： -

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [lɪst] ?

ARE	YOU	ON	OUR	WAITING	LIST	?
是	你	在	我们的	等待	列表	?

您是否已列入等候名单?

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs]

The	War	Office
这	战争	办公室

战争部

[kɑːr] . |

Car	.	|
车	.	|

汽车。

| [ðə; ði] ['krɪkəlˌwʊd]

|	The	Cricklewood
|	这	克里克伍德

克里克伍德

[ˌkriːmə'tɔːriəm] .

Crematorium	.
火葬场	.

火葬场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['ɜːrdʒənt]

As	soon	as	we	are	through	with	our	urgent
作为	很快	作为	我们	是	通过	和	我们的	紧迫的

我们一完成紧急事务就.....

['kɑ:ntrækts][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] .

contracts	**we**	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**serve**	**you**	**.**
合同	我们	将	是	快乐的	到	服务	你	.

我们将竭诚为您服务。

['faɪnəli] , [wi:; wi][noʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri] [treɪdz]

Finally	**,**	**we**	**note**	**that**	**there**	**are**	**innumerable**	**classifications**	**of**	**complementary**	**trades**
最后	,	我们	笔记	那	那里	是	无数	分类	的	补充	交易

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ,

which	**are**	**,**
哪个	是	,

最后，我们注意到互补贸易的分类不胜枚举，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['emɪnəntli] ['su:tɪd] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

of	**course**	**,**	**eminently**	**suited**	**to**	**co**	**-**	**operative**	**advertising**	**.**
的	课程	,	非常	适合	到	合作	-	操作	广告	.

当然，这非常适合合作广告。

[wi:; wi] [ə'pend] [tu:] ['sæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

We	**append**	**two**	**samples**	**of**	**what**	**may**	**be**	**done**	**in**	**this**	**direction**	**.**
我们	附加	二	样品	的	什么	可能	是	完毕	在	这	方向	.

我们附上两个可以朝这个方向做的例子。

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] ['mɪstrəs] —

If	**you**	**want**	**to**	**GET**	**an**	**Engagement**	**as**	**Mistress**	**—**
如果	你	想	到	得到	一个	订婚	作为	情妇	—

如果你想以情妇的身份获得订婚——

[sə'lɪsɪt][æn; ən] ['ɪntərvju:] [æt; ət][ðə; ði]

Solicit	**an**	**interview**	**at**	**the**
征求	一个	面试	在	这

请求面试机会

['hauswaivz] - ['hɑ:st(ə)l] .

HOUSEWIVES	**'**	**HOSTEL**	**.**
家庭主妇	-	旅馆	.

家庭主妇旅馆。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] ['mɪstrəs] —

If	**you**	**want**	**to**	**KEEP**	**an**	**Engagement**	**as**	**Mistress**	**—**
如果	你	想	到	保持	一个	订婚	作为	情妇	—

如果你想维持与情妇的关系——

[hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] - [swi:t]

Have	**the**	**whole**	**of**	**your**	**Servants**	**'**	**Suite**
有	这	所有的	的	你的	仆人	-	套房

拥有你所有的仆人套房

[kri'eɪtɪd] [baɪ]

CREATED	**BY**
创建	经过

由.....创建

[ðə; ði] ['klæsi] ['fə:niʃiŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

THE	**CLASSY**	**FURNISHING**	**CO**	**.**
这	优雅	家具	一氧化碳	.

高档家具公司

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[æz; əz]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [sed] : —
As **Omar** **Khayyam** **said** **:** **—**
作为 奥马尔 海亚姆 说 : —

正如奥马尔·海亚姆所说：——

" [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] — "
" **A** **Loaf** **of** **Bread** **—** **"**
" 一个 面包 的 面包 — "

"一块面包——"

" ['mʌŋki] - - - [bræn]
" **MONKEY** **-** **NUTTO** **-** **BRAN**
" 猴 - - - 麸

猴子坚果麸

" [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌsk] .
" **Contains** **the** **whole** **of** **the** **husk** **.**
" 包含 这 所有的 的 这 外壳 .

包含整个外壳。

" [ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [waɪn] —
" **A** **Flask** **of** **Wine** **—**
" 一个 烧瓶 的 葡萄酒 —

"一瓶酒——

" [ə; eɪ] [waɪz] [hoʊst]
" **A** **Wise** **Host**
" 一个 明智的 主持人

"一位睿智的主人"

[pluːmz] [hɪm'self]
PLUMES **HIMSELF**
羽流 他自己

羽毛

[ɑːn][hɪz; ɪz]
on **his**
在 他的

在他

[ʃæ'toʊ] [ˌvɪnɪ'gret] .
CHÂTEAU **VINAIGRETTE** **.**
城堡 油醋汁 .

维奈格雷特城堡。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] " —
" **A** **Book** **of** **Verse** **"** **—**
" 一个 书 的 诗 " —

《诗集》——

" ['pɜːrp(ə)l] ['pɪfl] .
" **PURPLE** **PIFFLE** **.**
" 紫色的 废话 .

"紫色胡说八道。"

" [baɪ]
" **By**
" 经过

"经过

['pəːsivəl] ['drɪv(ə)l] .
PERCIVAL **DRIVEL** **.**
珀西瓦尔 胡言乱语 .

珀西瓦尔胡言乱语。

" [noʊ] ['sʌbməˌrin] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kə'mændər] [stiəd] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs]
" **No** **submarines** **were** **sighted** **,** **but** **the** **vessel's** **commander** **steered** **a** **tortoise**
" 不 潜艇 是 目击者 , 但 这 船的 指挥官 转向 一个 龟
[kɔːrs] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] .
course **through** **the** **danger** **zone** **.**
课程 通过 这 危险 区 .

“虽然没有发现潜艇，但舰长采取了龟速航行的方式穿过危险区域。”

" — [njʊ'faʊndlənd]
" **—** **Newfoundland**
" — 纽芬兰

——纽芬兰

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[fɑːr] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['tɜːrnɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .
Far **,** **far** **better** **than** **turning** **turtle** **.**
远的 , 远的 更好的 比 转弯 龟 .

比翻跟头好得多。

" ['mɛtrə] [læft] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr'self] [bi'witʃiŋli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði]
" **Metra** **laughed** **and** **deposited** **herself** **bewitchingly** **among** **the** **cushions** **on** **the**
" 地铁 笑了 和 已存 她自己 迷人地 之中 这 靠垫 在 这
['dævnˌpɔːrt] . " — ['lʌndən] ['mægəziːn] .
davenport **.** **"** **—** **London** **Magazine** **.**
长椅 . " — 伦敦 杂志 .

“梅特拉笑着，妩媚地躺在沙发床的靠垫间。”——《伦敦杂志》

['pɜːrsənəli] , [wiː; wi][prɪ'fɜːr][ə; eɪ][roʊl][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən] [desk] .
Personally **,** **we** **prefer** **a** **roll** **on** **the** **top** **of** **an** **American** **desk** **.**
亲自 , 我们 更喜欢 一个 卷 在 这 顶部 的 一个 美国人 桌子 .

我们个人更喜欢把卷筒纸放在美式办公桌上。

" [baɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] 35B [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,
" **By** **Regulation** **35B** **of** **the** **Defence** **of** **the** **Realm** **Regulations** **,**
" 经过 规定 35B 的 这 防御 的 这 领域 法规 ,

“根据《国防条例》第35B条规定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [faʊnd] ['eni] [bɑːm] , [ɔːr][prə'dʒekt(ə)l] ,
it **is** **an** **offence** **for** **any** **person** **having** **found** **any** **bomb** **,** **or** **projectile** **,**
它 是 一个 罪行 为了 任何 人 拥有 成立 任何 炸弹 , 或者 弹丸 ,

任何人发现炸弹或弹丸均属违法行为。

[ɔːr] ['eni] ['frægmənt] [ˌðer'ʌv] , [ɔːr] ['eni] ['dɑːkjumənt] , [mæp] , & [siː] . , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
or **any** **fragment** **thereof** **,** **or** **any** **document** **,** **map** **,** **&** **c** **.** **,** **which** **may** **have** **been**
或者 任何 分段 其中 , 或者 任何 文档 , 地图 , & c . , 哪个 可能 有 到过
[dis'tʃaːdʒd] ,
discharged **,**
出院 ,

或其任何碎片，或任何可能已被释放的文件、地图等，

[drɑːpt] , & [siː] . , [frʌm; frəm] ['eni] ['hɑːst(ə)l] ['erkræft] ,
dropped **,** **&** **c** **.** **,** **from** **any** **hostile** **aircraft** **,**
掉落 , & c . , 从 任何 敌对的 飞机 ,

从任何敌机上投掷等

[tuː; tə][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ][fækt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪlətəri][poʊst][ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈliːs]

to	forthwith	communicate	the	fact	to	a	Military	Post	or	to	a	Police
到	立即	交流	这	事实	到	一个	军队	邮政	或者	到	一个	警察

[ˈkɑːnstəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] . " — [ˈskɑːtsmən] .

Constable	in	the	neighbourhood	.	"	—	Scotsman	.
警官	在	这	邻里	.	"	—	苏格兰人	.

立即将此事告知附近的军事哨所或警察。——苏格兰人报

[waɪ] [ðɪs] [ˌmɪsˈtrʌst][ʌv; əv] [ˈskɑːtɪʃ] [pəˈliːsmən] ?

Why	this	mistrust	of	Scottish	policemen	?
为什么	这	不信任	的	苏格兰	警察	?

为什么人们对苏格兰警察如此不信任?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

['ɜːrliər] [fuːd] ['prɔːbləms] .

EARLIER	FOOD	PROBLEMS	.
早些时候	食物	问题	.

早期的饮食问题。

[piːs] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ˌælə'mentəri] [pər'pleksəti] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [rɪˈnaʊnd] [ðæn; ðən][wɔːr] .

Peace	,	I	remember	,	had	her	alimentary	perplexities	not	much	less	renowned	than	war	.
和平	,	我	记住	,	有	她	消化	困惑	不是	很多	较少的	著名	比	战争	.

我记得，和平时期人们的饮食问题也同样令人困惑，其知名度丝毫不亚于战争时期。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] .

At	any	rate	I	can	think	of	two	.
在	任何	速度	我	能	思考	的	二	.

至少我能想到两个。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['jɔːkʃə] ,

The	first	was	some	years	ago	,	in	Yorkshire	,
这	第一的	曾是	一些	年	前	,	在	约克郡	,

第一次是在几年前，在约克郡。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌltri] [ænd; ənd]['staɪflɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wɪtʃ] [ɪn]['wɪntər] ,

on	one	of	those	sultry	and	stifling	days	of	August	which	in	winter	,
在	一	的	那些	闷热	和	令人窒息	天	的	八月	哪个	在	冬天	,

在八月那些闷热难耐的日子里，就像冬天里那样，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ,

or	even	in	such	a	March	as	we	have	been	suffering	,
或者	甚至	在	这样的	一个	行进	作为	我们	有	到过	痛苦	,

甚至在像我们三月份所经历的这样的三月里，

[wʌn][kæn; kən] [vjuː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] ['ruːbiz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn]['æktʃuəl] [fækt][ɑːr; ər] [dɪ'presɪŋ] ,

one	can	view	as	something	more	desirable	than	rubies	,	but	which	in	actual	fact	are	depressing	,
一	能	看法	作为	某物	更多的	理想	比	红宝石	,	但	哪个	在	实际的	事实	是	沉闷	,

有人可能会觉得它比红宝石更令人向往，但实际上它却令人沮丧。

['enərveɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['muːdinəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

enervating	,	and	the	mother	of	moodiness	and	fatigue	.
使人疲惫	,	和	这	母亲	的	情绪波动	和	疲劳	.

使人精神萎靡，是情绪低落和疲劳的根源。

[wi:; wi] [hæd; həd] [left] [tʃɑ:p] [jæt] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [ɪn]

We	had	left	Chop	Yat	early	in	the	morning	after	a	night	of	excessive	heat	in
我们	有	左边	劈	亚特	早期的	在	这	早晨	后	一个	夜晚	的	过多的	热	在

[bedz] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['feðərɪnɪs] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] ['hɛlmzli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

beds	of	excessive	featheriness	and	were	walking	towards	Helmsley	by	way	of
床	的	过多的	轻盈	和	是	步行	向	赫尔姆斯利	经过	方式	的

['ri:vəks] ,

Rievaulx	,
里沃克斯	,

我们在乔普亚特度过了一个酷热难耐、睡在过于蓬松的床上的夜晚后，清晨便离开了那里，正沿着里沃克斯方向向赫尔姆斯利方向步行。

[ɔ:l] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz] [tu:; tə] [lʌntʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,

all	unconcerned	as	to	lunch	by	the	way	,
全部	漠不关心	作为	到	午餐	经过	这	方式	,

顺便一提，他们全都对午饭不感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [mæp] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɔ:rdʒəl] [ˌledʒə'bɪlətɪ] [æn; ən] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði]

because	the	ordnance	map	marked	with	such	cordial	legibility	an	inn	on	the
因为	这	军械	地图	标记	和	这样的	亲切	清晰易读	一个	客栈	在	这

[roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] .

road	at	a	reasonable	distance	.
路	在	一个	合理的	距离	.

因为地形图上清晰地标示出路边一家距离适中的旅店。

[mɔ:r'oʊvər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['jɔ:kʃə] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wi:; wi]

Moreover	,	was	not	Yorkshire	made	up	of	hospitable	ridings	,	and	had	we
而且	,	曾是	不是	约克郡	制成	向上	的	好客	骑行	,	和	有	我们

[nɑ:t] ,

not	,
不是	,

此外，约克郡不正是由热情好客的地区组成吗？如果我们没有……

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [faʊnd] [lʌntʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ti:] [ɪn] [ðæt] ,

on	the	previous	day	,	found	lunch	in	this	cottage	and	tea	in	that	,
在	这	以前的	天	,	成立	午餐	在	这	小屋	和	茶	在	那	,

前一天，我在这家小屋里吃了午饭，在那家小屋里喝了下午茶。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spred] [kən'frʌntɪŋ] [ˌju: 'es]

with	no	trouble	at	all	,	to	say	nothing	of	the	terrific	spread	confronting	us
和	不	麻烦	在	全部	,	到	说	没有什么	的	这	了不起	传播	面对	我们

[æt; ət] [tʃɑ:p] [jæt] ?

at	Chop	Yat	?
在	劈	亚特	?

完全没有遇到任何麻烦，更不用说我们在 Chop Yat 餐厅看到的丰盛菜肴了？

[waɪ] [ðen] ['kæri] ['eniθɪŋ] ?

Why	then	carry	anything	?
为什么	然后	携带	任何事物	?

那为什么还要随身携带东西呢？

[bʌt; bət] [wi:; wi] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] ,

But	we	soon	began	to	regret	the	absence	of	sustenance	,
但	我们	很快	开始	到	后悔	这	缺席	的	维持	,

但我们很快就开始后悔食物短缺了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [meɪks] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] ['læsɪtuːd] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]
for **this** **kind** **of** **weather** **makes** **for** **extreme** **lassitude** **shot** **through** **with**
为了 这 种类 的 天气 制作 为了 极端 倦怠 射击 通过 和
['rætinis] ,
rattiness **,**
鼠性 ,

这种天气会让人极度疲倦，甚至烦躁不安。

[ænd; ənd]['ʌndər][ɪts] ['ɪnfluəns] ['nɜːrɪʃmənt] [daɪz][ɪn][wʌn][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [sə'lerɪti] .
and **under** **its** **influence** **nourishment** **dies** **in** **one** **with** **painful** **celerity** **.**
和 在下面 它是 影响 营养 死亡 在 一 和 痛苦 速度 .

在其影响下，营养物质在体内迅速消亡，带来痛苦。

[ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrd] " [ɪn] " [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [mæp] ,
The **blessed** **word** **"** **inn** **"** **was** **however** **on** **the** **ordnance** **map** **,**
这 蒙福 单词 " 客栈 " 曾是 然而 在 这 军械 地图 ,

然而，“旅店”这个词却出现在了军械地图上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [ɪntʃ] [skeɪl] [ðæt] ['kænɑːt][laɪ][wiː; wi] [breɪst] [ɑːr'selvz] ,
and **since** **it** **was** **the** **one** **-** **inch** **scale** **that** **cannot** **lie** **we** **braced** **ourselves** **,**
和 自从 它 曾是 这 一 - 英寸 规模 那 不能 说谎 我们 支撑 我们自己 ,

因为这是个不会说谎的一英寸刻度尺，所以我们做好了心理准备。

['mɛndɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mɛndɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tempərz] , [ænd; ənd] [plɔdid] [ɑːn] .
mended **and** **remended** **our** **tempers** **,** **and** **plodded** **on** **.**
已修复 和 重新 我们的 脾气 , 和 蹒跚而行 在 .

我们不断调整脾气，继续艰难前行。

[ðə; ði] [deɪlz] [noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər] ['gɔːrdʒəs] ['pleɪsɪz] ,
The **dales** **no** **doubt** **are** **gorgeous** **places** **,**
这 戴尔斯 不 怀疑 是 华丽的 地方 ,

毫无疑问，山谷景色优美。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðɪs] [greɪ] ['hjuːmɪd][skaɪ] ['eniwʌn] [huː] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]
but **under** **this** **grey** **humid** **sky** **anyone** **who** **wanted** **it** **could** **have** **had** **my**
但 在下面 这 灰色的 湿 天空 任何人 WHO 通缉 它 可以 有 有 我的
[ʃer] [ʌv; əv] - ([æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) .
share **of** **Billsdale** **(** **as** **I** **believe** **it** **was** **)** **.**
分享 的 - (作为 我 相信 它 曾是) .

但在这阴沉潮湿的天空下，任何想吃的人都可以分到我那份比尔斯代尔（我相信它就是比尔斯代尔）。

['siːnəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
Scenery **had** **become** **an** **outrage** **.**
风景 有 变得 一个 暴行 .

景观美化成了令人愤慨的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ] , [noʊ] ['bjuːti] ; ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] .
There **was** **no** **joy** **,** **no** **beauty** **;** **nothing** **was** **worth** **living** **for** **but** **that** **inn** **.**
那里 曾是 不 喜悦 , 不 美丽 ; 没有什么 曾是 值得 活的 为了 但 那 客栈 .

没有快乐，没有美好；除了那家客栈，没有什么值得活下去的理由。

[æz; əz][wiː; wi] ['leɪbərd] ['fɔːrwərd][wiː; wi] [tʃɪrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪts] ['pɑːrlər]
As **we** **laboured** **forward** **we** **cheered** **each** **other** **by** **word** **-** **pictures** **of** **its** **parlour**
作为 我们 辛勤劳作 向前 我们 欢呼 每个 其他 经过 单词 - 图片 的 它是 客厅
,
,
,

我们一边努力前进，一边用生动的语言描绘客厅的景象互相鼓励。

[ɪts] ['lɑːrdər] [ænd; ənd][ɪts] ['selər] .
its **larder** **and** **its** **cellar** **.**
它是 食品储藏室 和 它是 地窖 .

它的食品储藏室和地窖。

[ə; eɪ][pɔːrk] - [paɪ] (" [pɔːrtʃ] - [pin] " [aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['jɔːrkʃərmən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [wʊd] ['prɑːbəbli]
A **pork** **-** **pie** **(** **"** **porch** **-** **peen** **"** **I** **fancy** **the** **Yorkshiremen** **call** **it** **)** **would** **probably**
一个 猪肉 - 馅饼 (" 门廊 - 阴茎 " 我 想要 这 约克郡人 称呼 它) 会 大概
[biː; bi][ðer; ðər] .
be **there** **.**
是 那里 .

那里可能会有猪肉馅饼（我猜约克郡人会叫它"门廊馅饼"）。

[egz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Eggs **,** **of** **course** **.**
鸡蛋 , 的 课程 .

当然是鸡蛋。

[ə; eɪ][hæm] , ['ʃʊrli] .
A **ham** **,** **surely** **.**
一个 火腿 , 一定 .

肯定是火腿。

['beɪkən] , [noʊ] [daʊt] .
Bacon **,** **no** **doubt** **.**
熏肉 , 不 怀疑 .

毫无疑问是培根。

['jeloʊ] ['bʌtər] , ['krʌsti] [nuː] [bred] , [ænd; ənd] [bɪr] .
Yellow **butter** **,** **crusty** **new** **bread** **,** **and** **beer** **.**
黄色的 黄油 , 硬皮的 新的 面包 , 和 啤酒 .

黄黄油、脆皮新面包和啤酒。

[ɪn'diːd] , [let][ðə; ði][rest][goʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪr] .
Indeed **,** **let** **the** **rest** **go** **,** **so** **long** **as** **there** **was** **beer** **.**
的确 , 让 这 休息 去 , 所以 长的 作为 那里 曾是 啤酒 .

的确，只要有啤酒，其他的一切都无关紧要了。

[bʌt; bət] [bɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['kwestʃən] ; [æn; ən] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [bɪr] [wʌz; wəz]
But **beer** **,** **of** **course** **,** **was** **beyond** **any** **question** **;** **an** **inn** **without** **beer** **was**
但 啤酒 , 的 课程 , 曾是 超过 任何 问题 ; 一个 客栈 没有 啤酒 曾是
[ʌn'θɪŋkəbl] .
unthinkable **.**
不可思议 .

当然，啤酒是必不可少的；没有啤酒的旅店是不可想象的。

[ðʌs] [ðə; ði][maɪlz] [wɔːr] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] , ['fʊtsɔːr] , ['stɪki] [ænd; ənd] [feɪnt] ,
Thus **the** **miles** **wore** **away** **until** **,** **footsore** **,** **sticky** **and** **faint** **,**
因此 这 英里 穿着 离开 直到 , 脚痛 , 黏 和 头晕的 ,

就这样，里程数不断增加，直到双脚酸痛、黏腻、昏昏欲睡。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːstəlri] [ɪt'self] — ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,
we **came** **upon** **the** **hostelry** **itself** **—** **only** **to** **find** **,**
我们 来了 之上 这 旅店 本身 — 仅有的 到 寻找 ,

我们找到了这家旅店——却发现，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['greɪtf(ə)l] [saɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['frɪdʒɪd][wɜːrdz] ,
instead **of** **any** **grateful** **sign** **and** **the** **promise** **of** **delight** **,** **the** **frigid** **words** **,**
反而 的 任何 感激的 符号 和 这 承诺 的 喜 , 这 寒冷 字 ,

取而代之的是冰冷的言语，而非感激的表情和喜悦的承诺。

" [frendz] - ['miːtɪŋ] [haʊs] , " ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] . . . .
" **Friends** **'** **Meeting** **House** **,** **"** **painted** **on** **the** **board** **.** **.** **.** **.**
" 朋友们 - 会议 房子 , " 绘 在 这 木板 . . . .

木板上写着"朋友聚会所"……

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ɪk'spɪriəns] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][veɪl] [meɪ] [wel] [biː; bi] [drɔːn] .

That	was	one	experience	,	over	which	a	veil	may	well	be	drawn	.
那	曾是	一	经验	,	超过	哪个	一个	面纱	可能	出色地	是	绘制	.

那是一段不为人知的经历，或许应该用一层神秘的面纱来掩盖。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] ['sʌsɪks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

The	other	was	not	so	long	ago	,	in	Sussex	,	a	little	before	the	War	.
这	其他	曾是	不是	所以	长的	前	,	在	苏塞克斯	,	一个	小的	前	这	战争	.

另一次发生在不久前的苏塞克斯，就在战争爆发前不久。

[ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] ,

This	time	we	had	not	walked	,
这	时间	我们	有	不是	步行	,

这次我们没有步行，

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [θɪŋ] — [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊərz]

but	had	done	that	much	more	hungrifying	thing	—	we	had	been	for	hours
但	有	完毕	那	很多	更多的	令人饥饿	事物	—	我们	有	到过	为了	小时

[ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ,

in	a	motor	-	car	,
在	一个	发动机	-	车	,

但我们做了一件更让人饥饿的事情——我们在汽车里待了好几个小时，

[ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['haʊzɪz] [tuː; tə][let] .

exceedingly	engaged	on	the	task	of	looking	at	houses	to	let	.
非常	已订婚的	在	这	任务	的	寻找	在	房屋	到	让	.

全身心投入到寻找出租房屋的工作中。

[æt; ət][læst] , ['ʌtərli] [wɔːrn][aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['moʊtərɪŋ] [kæn; kən] [wer] [aʊt]['bɑːdi] ,

At	last	,	utterly	worn	out	,	in	the	way	that	motoring	can	wear	out	body	,
在	最后的	,	完全地	磨损	出去	,	在	这	方式	那	汽车	能	穿	出去	身体	,

最后，我彻底筋疲力尽了，就像开车会把身体折磨得筋疲力尽一样。

[soʊl][ænd; ənd] [nəːvs] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [miːt] [lɪm]

soul	and	nerves	,	and	filled	with	a	ravening	desire	to	tear	meat	limb
灵魂	和	神经	,	和	已填	和	一个	贪婪	欲望	到	撕	肉	肢

[frʌm; frəm] [lɪm] ,

from	limb	,
从	肢	,

灵魂和神经都受到了刺激，充满了将血肉撕成碎片的强烈欲望。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][hæd; həd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ə'pɪnjən] —

we	came	to	an	inn	of	which	our	host	had	the	highest	opinion	—
我们	来了	到	一个	客栈	的	哪个	我们的	主持人	有	这	最高	观点	—

[soʊ] [haɪ] ,

so	high	,
所以	高的	,

我们来到一家旅店，店主对这家旅店评价极高——高到什么程度呢?

[ɪn'diːd] , [ðæt] , ['empti] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

indeed	,	that	,	empty	though	we	were	,
的确	,	那	,	空的	尽管	我们	是	,

的确，尽管我们内心空虚，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət] [fʊl] - [spiːd] [pæst][æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

he	had	forced	the	car	at	full	-	speed	past	at	least	half	-	a	-	dozen
他	有	强制	这	车	在	满的	-	速度	过去的	在	至少	一半	-	一个	-	打

['ædmərəb(ə)l][bʌt; bət] [les] [prɪ'tenʃəs] ['haʊzɪz] ,

admirable	but	less	pretentious	houses	,
令人钦佩的	但	较少的	装腔作势	房屋	,

他驾车全速驶过至少六栋令人赞叹但并不张扬的房子。

[wer] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [smɔːl] [wei] , [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [sə'steɪnd]

where	I	,	in	my	small	way	,	had	more	than	once	been	nourished	and	sustained
在哪里	我	,	在	我的	小的	方式	,	有	更多的	比	一次	到过	营养	和	持续

.

:

.

在那里，我曾以微薄之力，不止一次地得到滋养和支持。

[wen] , [haʊ'evər] , [æt; ət][læst][wiː; wi][dɪd] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

When	,	however	,	at	last	we	did	arrive	at	his	desired	haven	,	late	in	the
什么时候	,	然而	,	在	最后的	我们	做过	到达	在	他的	想要的	避风港	,	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

然而，当我们最终在傍晚时分到达他梦寐以求的避风港时，

[wen] [dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [blɜːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [hænd] [ðə; ði]

when	dusk	was	beginning	to	fall	and	blur	with	her	gentle	hand	the
什么时候	黄昏	曾是	开始	到	落下	和	模糊	和	她	温和的	手	这

[ʃɑːrp] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [triː] ,

sharp	lines	of	hill	and	tree	,
锋利的	线条	的	爬坡道	和	树	,

当暮色降临，她用温柔的手模糊了山丘和树木的清晰线条时，

[wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [wiː; wi]

we	acknowledged	his	wisdom	,	for	in	the	window	beside	the	door	,	where	we
我们	已确认	他的	智慧	,	为了	在	这	窗户	旁	这	门	,	在哪里	我们

['kriːkɪŋli] [bʌt; bət] ['dʒɔɪfəli] [ə'laɪt] ,

creakingly	but	joyfully	alighted	,
吱吱作响	但	欣喜地	下车	,

我们认可了他的智慧，因为我们吱呀作响却又欣喜若狂地从门边的窗户跳了下来。

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɪŋktli] , [ə; eɪ][væst][hæm][æz; əz] [jet] [ˌʌn'kʌt][ænd; ənd]

were	visible	,	although	no	longer	distinctly	,	a	vast	ham	as	yet	uncut	and
是	可见的	,	虽然	不	更长	明显地	,	一个	广阔的	火腿	作为	然而	未剪辑版	和

[tuː] ['rɪtʃli] - [braʊn] [koʊld] [faʊlz] .

two	richly	-	browned	cold	fowls	.
二	丰富	-	棕色	寒冷的	家禽	.

虽然已经看不清楚了，但仍然可以看到一块巨大的尚未切开的火腿和两只烤得焦黄的冷禽。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] ['traɪʌmf] , " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

"	There	,	"	said	he	,	with	a	pardonable	triumph	,	"	didn't	I	tell	you	?
"	那里	,	"	说	他	,	和	一个	情有可原	胜利	,	"	没有	我	告诉	你	?

“瞧，”他带着一丝可以理解的得意说道，“我不是早就告诉过你了吗？”

" [ænd; ənd][soʊ] , ['aʊər; ɑːr][lɪps] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nuːtrəmənt] , [wiː; wi]

"	and	so	,	our	lips	trembling	with	the	anticipation	of	nutriment	,	we
"	和	所以	,	我们的	嘴唇	发抖	和	这	预期	的	营养	,	我们

['entərd] , [flʌŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ræps] ,

entered	,	flung	off	our	wraps	,
进入	,	扔	离开	我们的	卷饼	,

于是，我们嘴唇因渴望食物而颤抖，走了进去，脱掉了裹在身上的衣服。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] , [ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [blɪs] [æz; əz] [ɜːrθ] [tuː] ['rerli] [ə'fɔːrdz] .

and	prepared	,	on	the	evidence	,	for	such	bliss	as	earth	too	rarely	affords	.
和	准备	,	在	这	证据	,	为了	这样的	极乐	作为	地球	也	很少	提供	.

根据种种迹象，他已做好准备，享受人间难得的幸福。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][hoʊps] [reɪzd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ʃætərd] ,

But	alas	for	hopes	raised	only	to	be	shattered	,
但	唉	为了	希望	提高	仅有的	到	是	破碎	,

但可惜的是，那些燃起的希望最终都破灭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][ˌjuː 'es][bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

for	the	host	had	nothing	to	offer	us	but	bread	and	cheese	.
为了	这	主持人	有	没有什么	到	提供	我们	但	面包	和	奶酪	.

因为主人除了面包和奶酪之外，什么也招待不了我们。

[ðə; ði][hæm][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['peɪpjɝ] - - .

The	ham	and	chickens	were	of	papier	-	mâché	.
这	火腿	和	鸡	是	的	纸张	-	-	.

火腿和鸡都是纸浆做的。

['sentri] . -

Sentry	.	'
哨兵	.	-

哨兵。

" ['əu'əu] [goʊz] [ðer; ðər] ?

"	OO	GOES	THERE	?
"	OO	去	那里	?

“OO去那里吗？”

" [dʒɑːk] .

"	Jock	.
"	乔克	.

“乔克。”

" [twɑː] [skɔtʃiz] , [æn; ən] - ['ɔːfuː] - ['ʌndər] [pruːf] . "

"	TWA	SCOTCHES	,	AN	'	AWFU	'	UNDER	PROOF	.	"
"	环球航空	苏格兰威士忌	,	一个	-	糟糕	-	在下面	证明	.	"

“两瓶苏格兰威士忌，酒精度数很低。”

" [hoʊ'tel] .

"	HOTEL	.
"	酒店	.

“酒店。

— — ['sɪtɪŋ] ['weɪtər] [rɪ'kwaɪərd] , [gʊd] [ɪk'spɪriəns] . " — ['bəːnməθ]

—	—	Sitting	Waiter	required	,	good	experience	.	"	—	Bournemouth
—	—	坐着	服务员	必需的	,	好的	经验	.	"	—	伯恩茅斯

—— 招聘服务员（需有经验者）。——伯恩茅斯

['deɪli] ['ekoʊ] .

Daily	Echo	.
日常的	回声	.

每日回声报。

[ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪtər] [ə'mʌŋ] " ['sed(ə)nteri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] "

The	inclusion	of	the	functions	of	a	waiter	among	"	sedentary	occupations	"
这	包容性	的	这	函数	的	一个	服务员	之中	"	久坐的	职业	"

[ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

explains	a	good	deal	.
解释	一个	好的	交易	.

将服务员的工作列入“久坐职业”之中，就能解释很多问题了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[eks] - [prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukənʌt][stɔ:l] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz]['helmɪt] [ʃɑ:t] [ɔ:f])

Ex	-	Proprietor	of	a	Cokernut	Stall	(	who	has	just	had	his	helmet	shot	off	)
前任	-	业主	的	一个	核果	摊位	(	WHO	有	只是	有	他的	头盔	射击	离开	)

.

:

.

一位前科克纳特摊主（他的头盔刚刚被击落）。

" ['hwʌtəl] [ji:; ji] - ['ɑ:veɪ] , [frɪts] — [nʌts] [ɔ:r][ə; eɪ] [si:gɝ] ?

"	WHAT'LL	YE	'	AVE	,	FRITZ	—	NUTS	OR	A	SEEGAR	?
"	什么会	耶	-	大道	,	弗里茨	—	坚果	或者	一个	西格尔	?

“弗里茨，你要什么——坚果还是西格尔？”

" [frʌm; frəm] [lɔ:rd] - ['letər] - [bæg] .

"	FROM	LORD	DEVONPORT'S	LETTER	-	BAG	.
"	从	主	-	信	-	包	.

“来自德文波特勋爵的信袋。”

[aɪ] . — [frʌm; frəm] [prə'fesər] - .

I	.	—	From	Professor	Tripewell	.
我	.	—	从	教授	-	.

一、——来自特里普韦尔教授。

[maɪ] [lɔ:rd] , — [ju:; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

MY	LORD	,	—	You	will	,	no	doubt	,
我的	主	,	—	你	将要	,	不	怀疑	,

我的大人，——您无疑会，

[fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði] ['ræʃənɪŋ] ['sɪstəm] ,

forgive	me	for	drawing	your	attention	to	the	fact	that	the	rationing	system	,
原谅	我	为了	绘画	你的	注意力	到	这	事实	那	这	配给	系统	,

请原谅我提醒您注意配给制度这一事实，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][lent][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ,

to	which	you	have	lent	the	credit	of	your	name	,
到	哪个	你	有	借出的	这	信用	的	你的	姓名	,

你曾以你的名义为之增光添彩，

[wɪl] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [sə'plaɪz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [les]

will	bring	us	to	the	end	of	our	food	supplies	in	something	considerably	less
将要	带来	我们	到	这	结尾	的	我们的	食物	补给品	在	某物	相当	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] .

than	a	month	from	now	.
比	一个	月	从	现在	.

这将使我们的粮食储备在不到一个月的时间内耗尽。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ə'lɑ:rmɪst] ,

I	am	far	from	wishing	to	be	an	alarmist	,
我	是	远的	从	祝	到	是	一个	危言耸听者	,

我绝无意危言耸听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ðə; ði][fækts] ,

but	it	is	as	well	that	we	should	face	the	facts	,
但	它	是	作为	出色地	那	我们	应该	脸	这	事实	,

但我们最好还是面对现实。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [stə'tɪstɪks] [soʊ][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

especially	when	they	are	supported	by	statistics	so	irrefutable	as	those	which
尤其	什么时候	他们	是	有	经过	统计数据	所以	无可辩驳的	作为	那些	哪个

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'kwest]

I	am	willing	to	produce	to	you	at	any	moment	on	receiving	your	request
我	是	愿意的	到	生产	到	你	在	任何	片刻	在	接收	你的	要求

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

尤其是当它们有无可辩驳的统计数据支持时，而这些统计数据我随时乐意应您的要求提供给您。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['remədi] [tuː; tə]

Fortunately	it	is	not	yet	too	late	to	apply	a	simple	and	adequate	remedy	to
幸运的是	它	是	不是	然而	也	晚的	到	申请	一个	简单的	和	足够的	补救	到

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

this	condition	of	affairs	.
这	状况	的	事务	.

幸运的是，现在采取简单有效的补救措施来应对这种情况还不算太晚。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

All	you	have	to	do	is	to	issue	and	enforce	an	Order	in	the	following
全部	你	有	到	做	是	到	问题	和	执行	一个	命令	在	这	下列的

[tɜːrmz] : —

terms	:	—
条款	:	—

您只需按照以下条款发布并执行一项命令：—

([wʌn]) ['evri] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [fuːd] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] ,

(	1	)	Every	occasion	on	which	food	,	no	matter	how	small	the	amount	,
(	1	)	每一个	场合	在	哪个	食物	,	不	事情	如何	小的	这	数量	,

（1）任何场合，无论食物的数量多么少，

[ɪz] ['iːtn] [ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːl] .

is	eaten	shall	count	as	a	meal	.
是	吃	将	数数	作为	一个	一顿饭	.

吃掉的算作一餐。

([ˌtuː'tuː]) [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [miːlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːtn] [baɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n] , [ʌv; əv] [wət'evər]

(	2	)	Not	more	than	two	meals	shall	be	eaten	by	any	person	,	of	whatever
(	2	)	不是	更多的	比	二	餐	将	是	吃	经过	任何	人	,	的	任何

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

（2）任何人，无论体型大小，每天的进餐次数不得超过两餐。

[eɪdʒ][ɔːr][seks] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

age	or	sex	,	in	a	day	of	twenty	-	four	hours	.
年龄	或者	性别	,	在	一个	天	的	二十	-	四	小时	.

年龄或性别，一天二十四小时。

([θriː]) [noʊ] [miːl] [ʃæl; ʃəl][læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] .

(	3	)	No	meal	shall	last	more	than	ten	minutes	.
(	3	)	不	一顿饭	将	最后的	更多的	比	十	分钟	.

（3）每餐用餐时间不得超过十分钟。

([fɔːr]) [ðə; ðɪ] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʃæl; ʃəl][læst][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

(	4	)	The	mastication	of	every	mouthful	shall	last	not	less	than	thirty
(	4	)	这	咀嚼	的	每一个	一口气	将	最后的	不是	较少的	比	三十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

seconds	.
秒	.

（4）每一口食物的咀嚼时间不得少于三十秒。

([faɪv]) [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]

(	5	)	A	mouthful	for	the	purpose	of	this	Order	shall	not	consist	of
(	5	)	一个	一口气	为了	这	目的	的	这	命令	将	不是	由	的

[mɔːr] [fuːd] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tiːspuːn] .

more	food	than	can	be	conveyed	to	the	mouth	in	an	ordinary	teaspoon	.
更多的	食物	比	能	是	传递	到	这	嘴	在	一个	普通的	茶匙	.

（5）本命令所指的一口食物，不得超过一茶匙能送到嘴里的食物量。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [ɪf] ['ɪʃuːd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['dræstɪkli] [ə'plaɪd] ,

I	venture	to	think	that	this	order	,	if	issued	at	once	and	drastically	applied	,
我	风险投资	到	思考	那	这	命令	,	如果	发布	在	一次	和	急剧地	应用	,

我认为，如果这项命令立即发布并严格执行，

[wɪl] [miːt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] .

will	meet	every	difficulty	,	and	that	we	shall	hear	no	more	of	a	shortage	.
将要	见面	每一个	困难	,	和	那	我们	将	听到	不	更多的	的	一个	短缺	.

将会克服一切困难，我们将不再听到任何短缺的消息。

[iː] . — [frʌm; frəm]['dʒɔʃwə] - .

II	.	—	From	Joshua	Stodmarsh	.
二	.	—	从	约书亚	-	.

二、——摘自约书亚·斯托德马什。

[dɪr] [oʊld] [spɔːrt] , — [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] — ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .

DEAR	OLD	SPORT	,	—	It	won't	do	—	really	it	won't	.
亲爱的	老的	运动	,	—	它	惯于	做	—	真的	它	惯于	.

亲爱的老伙计，——这行不通——真的行不通。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [fuːd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ə; eɪ] [fer] [rʌn] ,

I've	been	doing	my	best	to	give	your	plan	of	food	rations	a	fair	run	,
我已经	到过	正在做	我的	最好的	到	给	你的	计划	的	食物	口粮	一个	公平的	跑步	,

我一直在尽力认真执行你的食物配给计划。

[ænd; ənd] ['evri] [wiːk] [aɪv] [faʊnd] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

and	every	week	I've	found	myself	on	the	wrong	side	of	the	fence	.
和	每一个	星期	我已经	成立	我	在	这	错误的	边	的	这	栅栏	.

而我每周都发现自己站在了错误的一边。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɔːr] ['rekləs] ['iːtər] ,

I	have	never	considered	myself	a	large	or	reckless	eater	,
我	有	绝不	经过考虑的	我	一个	大的	或者	鲁莽	食客	,

我从不认为自己是个饭量大或吃东西不加节制的人。

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ([fɪʃ] ,

though	I	own	to	having	had	a	liking	for	a	good	breakfast	(	fish	,
尽管	我	自己的	到	拥有	有	一个	喜欢	为了	一个	好的	早餐	(	鱼	,

虽然我承认自己喜欢丰盛的早餐（鱼，

['kidniz] [ænd; ənd] [egz] , [wɪð; wɪθ] ['mʌfɪn] [ɔːr] ['bʌtərd] [toʊst] [ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd]) [æz; əz][ə; eɪ]

kidneys	and	eggs	,	with	muffin	or	buttered	toast	and	marmalade	)	as	a
肾脏	和	鸡蛋	,	和	松饼	或者	涂黄油的	吐司	和	果酱	)	作为	一个

[stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

start	for	the	day	.
开始	为了	这	天	.

以肾脏和鸡蛋，配松饼或涂黄油的吐司和橘子酱）作为一天的开始。

[ðen] [keɪm] ['lʌntʃən] — [steɪk] [ɔːr] [tʃɑːp] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] [stuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊli] - ['pɑːli] ['pʊdɪŋ] [tuː; tə]

Then	came	luncheon	—	steak	or	chop	or	Irish	stew	,	with	a	roly	-	poly	pudding	to
然后	来了	午餐	—	牛排	或者	劈	或者	爱尔兰	炖	,	和	一个	罗利	-	聚合物	布丁	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

然后是午餐——牛排、猪排或爱尔兰炖菜，餐后还有一份卷状布丁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp] - [ʌp][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	a	top	-	up	of	bread	-	and	-	butter	and	cheese	.
和	一个	顶部	-	向上	的	面包	-	和	-	黄油	和	奶酪	.

再加一份面包、黄油和奶酪。

[tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bʌtərd] [toʊst] ,

Tea	,	of	course	,	at	five	o'clock	,	with	more	buttered	toast	,
茶	,	的	课程	,	在	五	点钟	,	和	更多的	涂黄油的	吐司	,

当然，五点钟要喝茶，还要配上涂了黄油的吐司。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlɪd] ['dɪnər] [ʌv; əv] [suːp] ,

and	then	home	to	a	good	solid	dinner	of	soup	,
和	然后	家	到	一个	好的	坚硬的	晚餐	的	汤	,

然后回家享用一顿丰盛美味的晚餐，比如一碗热汤。

[fɪʃ] [ænd; ənd]['ɑːn.treɪ][ænd; ənd][dʒɔɪnt][ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [swiːt] .

fish	and	entrée	and	joint	and	some	sort	of	sweet	.
鱼	和	主菜	和	联合的	和	一些	种类	的	甜的	.

鱼、主菜、烤肉和某种甜点。

[ðɪs] [dʒʌst][left] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] ['sʌpər] — [seɪ] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] .

This	just	left	room	for	an	occasional	supper	—	say	three	times	a	week	.
这	只是	左边	房间	为了	一个	偶然	晚餐	—	说	三	时代	一个	星期	.

这样就只剩下偶尔吃顿晚餐的空间了——比如说一周三次。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [naʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	doesn't	sound	out	of	the	way	,	now	does	it	?
它	不	声音	出去	的	这	方式	,	现在	做	它	?

听起来似乎合情合理，不是吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪn] , ['dwɔːfiʃ] ,

And	you	must	remember	that	I'm	not	one	of	your	thin	,	dwarfish	,
和	你	必须	记住	那	我是	不是	一	的	你的	薄的	,	矬	,

你必须记住，我不是你们那些瘦弱矮小的人。

[blәʊks] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][bɜːrd] - [siːd] .

anæmic	blokes	that	you	could	feed	out	of	a	packet	of	bird	-	seed	.
贫血	伙计们	那	你	可以	喂养	出去	的	一个	包	的	鸟	-	种子	.

一群贫血的家伙，你甚至可以用一包鸟食喂他们。

[noʊ] , [aɪ][stænd][sɪks] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [weɪ] [æn; ən] [aʊns] ['ʌndər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [stoʊn] .

No	,	I	stand	six	foot	,	and	I	don't	weigh	an	ounce	under	seventeen	stone	.
不	,	我	站立	六	脚	,	和	我	不	称重	一个	盎司	在下面	十七	石头	.

不，我身高六英尺，体重超过十七英石。

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Dear	old	boy	,	you	can't	have	the	heart	to	ask	me	to	do	it	.
亲爱的	老的	男生	,	你	不能	有	这	心	到	问	我	到	做	它	.

老伙计，你实在不忍心让我去做这件事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [frʌm; frəm] [mɪs] [lə'viniə] - .

III	.	—	From	Miss	Lavinia	Fluttermere	.
三、	.	一	从	错过	拉维尼亚	-	.

III.—来自拉维尼亚·弗拉特米尔小姐。

[dɪr] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] ,

DEAR	LORD	DEVONPORT	,
亲爱的	主	德文波特	,

尊敬的德文波特勋爵：

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] [pə'neləpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][maɪ] [oʊn] [tuː; tə]

—	I	am	writing	on	behalf	of	my	sister	Penelope	as	well	as	on	my	own	to
一	我	是	写作	在	代表	的	我的	姐姐	佩内洛普	作为	出色地	作为	在	我的	自己的	到

[brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

bring	before	you	a	difficulty	under	which	we	are	labouring	in	connection	with
带来	前	你	一个	困难	在下面	哪个	我们	是	劳动	在	联系	和

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['ɔːrdər][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] .

your	Lordship's	order	in	regard	to	the	consumption	of	food	.
你的	领主的	命令	在	看待	到	这	消耗	的	食物	.

—我代表我的妹妹佩内洛普以及我自己写信给您，是为了向您反映我们在执行阁下关于食物消费的命令时遇到的困难。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜːrdʒimən] ,

We	are	two	sisters	,	the	daughters	of	a	country	clergyman	,
我们	是	二	姐妹	,	这	女儿们	的	一个	国家	牧师	,

我们是两姐妹，是一位乡村牧师的女儿。

[huː] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [pə'neləpi] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jʌŋgər] .

who	died	when	I	was	eighteen	and	Penelope	a	year	and	a	half	younger	.
WHO	死亡	什么时候	我	曾是	十八	和	佩内洛普	一个	年	和	一个	一半	年轻	.

他去世时我十八岁，佩内洛普比他小一岁半。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ]

I	tell	you	this	to	show	you	that	we	were	not	accustomed	in	our	youth
我	告诉	你	这	到	展示	你	那	我们	是	不是	习惯	在	我们的	青年

[tuː; tə] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] .

to	luxurious	living	.
到	豪华	活的	.

我告诉你这些，是为了说明我们年轻时并不习惯奢华的生活方式。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] [pə'neləpi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wei]

For	many	years	now	Penelope	and	I	have	lived	together	in	a	very	small	way
为了	许多	年	现在	佩内洛普	和	我	有	居住地	一起	在	一个	非常	小的	方式

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nuːəti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔːt]

on	the	income	of	an	annuity	for	our	joint	lives	which	was	bought
在	这	收入	的	一个	年金	为了	我们的	联合的	生活	哪个	曾是	买

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [left][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

with	a	sum	of	money	left	to	us	by	an	uncle	.
和	一个	和	的	钱	左边	到	我们	经过	一个	叔叔	.

多年来，我和佩内洛普一直过着非常简朴的生活，依靠一份终身年金的收入维持生计，这份年金是用我们叔叔留给我们的一笔钱购买的。

[ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

On	this	we	have	managed	to	get	along	comfortably	,
在	这	我们	有	管理	到	得到	沿着	舒适地	,

在这方面，我们相处得还算融洽。

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [help][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

and	have	even	been	able	to	pay	for	occasional	help	in	the	work	of
和	有	甚至	到过	有能力的	到	支付	为了	偶然	帮助	在	这	工作	的

['aʊər; ɑːr] ['veri] ['mɑːdɪst] ['haʊshoʊld] .

our	very	modest	household	.
我们的	非常	谦虚的	家庭	.

我们甚至还能支付一些费用，偶尔请人帮忙做些家务，因为我们家境非常拮据。

[wen] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [fuːd] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] ,

When	your	Lordship's	food	order	was	issued	we	determined	to	obey	it	strictly	,
什么时候	你的	领主的	食物	命令	曾是	发布	我们	决定	到	服从	它	严格	,

当阁下下达饮食命令时，我们决定严格执行。

['biːɪŋ] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

being	glad	of	an	opportunity	to	show	our	patriotic	devotion	to	the	cause
存在	高兴的	的	一个	机会	到	展示	我们的	爱国	虔诚	到	这	原因

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

of	our	country	.
的	我们的	国家	.

很高兴有机会表达我们对祖国事业的爱国情怀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] , [pə'neləpi] , " [aɪ] [sed] ,

"	It	will	be	hard	for	us	,	Penelope	,	"	I	said	,
"	它	将要	是	难的	为了	我们	,	佩内洛普	,	"	我	说	,

“这对我们来说会很艰难，佩内洛普，”我说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [miːt] ,

"	for	we	are	not	used	to	such	quantities	of	meat	,
"	为了	我们	是	不是	用过的	到	这样的	数量	的	肉	,

因为我们不习惯这么多的肉，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ɪz] [tuː] [greɪt] , [aɪ] [fɪr] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr]

and	even	the	allowance	of	bread	is	too	great	,	I	fear	,	for	our	poor
和	甚至	这	津贴	的	面包	是	也	伟大的	,	我	害怕	,	为了	我们的	贫穷的

['æpitaits] ;

appetites	;
食欲	;

恐怕连面包的配给量都太多了，我们可怜的胃口吃不消；

[bʌt; bət] , [sɪns] [lɔːrd] ['devən,pɔːt] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][ə'beɪ] ,

but	,	since	Lord	DEVONPORT	wishes	it	,	all	we	can	do	is	to	obey	,
但	,	自从	主	德文波特	愿望	它	,	全部	我们	能	做	是	到	服从	,

但是，既然德文波特勋爵希望如此，我们也只能服从。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]

even	though	this	may	entail	a	change	in	our	manner	of	living	and	an
甚至	尽管	这	可能	包含	一个	改变	在	我们的	方式	的	活的	和	一个

[ɪn'kriːs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wiːkli] [ɪk'spensɪz] .

increase	in	our	weekly	expenses	.
增加	在	我们的	每周	开支	.

即使这可能意味着我们生活方式的改变和每周开支的增加。

" [pə'neləpi] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə][ækt] .

"	Penelope	agreed	,	and	on	this	principle	we	have	endeavoured	to	act	.
"	佩内洛普	同意	,	和	在	这	原则	我们	有	努力	到	行为	.

“佩内洛普同意了，我们也一直努力按照这个原则行事。”

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti] ,

We	have	,	however	,	now	found	the	task	to	be	beyond	our	capacity	,
我们	有	,	然而	,	现在	成立	这	任务	到	是	超过	我们的	容量	,

然而，我们现在发现这项任务超出了我们的能力范围。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['strʌgld] ['lɔɪəli] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]['duːti][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

though	we	have	struggled	loyally	to	fulfil	the	duty	imposed	upon	us	;
尽管	我们	有	挣扎	忠诚地	到	实现	这	责任	强加	之上	我们	;

尽管我们一直忠诚地努力履行赋予我们的职责；

[ænd; ənd][wiː; wi] [raɪt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə][grænt][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌdɪspen'seɪʃn] , [lest]

and	we	write	to	ask	your	Lordship	to	grant	us	some	dispensation	,	lest
和	我们	写	到	问	你的	领主	到	授予	我们	一些	豁免	,	免得

['pɜːrmənənt] ['pleθərə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'suː] .

permanent	plethora	should	ensue	.
永恒的	过多	应该	随之而来	.

我们写信请求阁下给予我们一些特许，以免出现永久性的过剩。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
IN A GOOD CAUSE .
在 一个 好的 原因 .

为了崇高的事业。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [dɪ'zaɪɝz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [lɔ:rd] ['bɛrɪsˌfɔ:rdz] [ə'pi:l] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
Mr . Punch desires to support very heartily Lord BERESFORD'S appeal on behalf of
先生 . 冲床 欲望 到 支持 非常 衷心地 主 贝雷斯福德的 上诉 在 代表 的
[ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [li:g] ,
the fine work of the Ladies ' Emergency Committee of the Navy League ,
这 美好的 工作 的 这 女士们 - 紧急情况 委员会 的 这 海军 联盟 ,

Punch先生非常乐意支持贝雷斯福德勋爵代表海军联盟妇女紧急委员会所做的出色工作的呼吁。

[hu:] [sə'plaɪ] [wɔ:rm] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ænd; ənd] ['mɜ:rkənti:l]
who supply warm clothing to the crews of men - of - war and mercantile
WHO 供应 温暖的 衣服 到 这 船员 的 男人 - 的 - 战争 和 商业
[ɔ:g'zɪlərɪs] ; [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] ['neɪv(ə)l] ['hɒspɪtlz] ,
auxiliaries ; equipment to Naval hospitals ,
辅助设备 ; 设备 到 海军 医院 ,

他们为军舰和商船辅助船只的船员提供保暖衣物；为海军医院提供设备，

[ænd; ənd] ['pɑ:rslz] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [tu:; tə] ['neɪv(ə)l] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
and parcels of food and other necessaries to Naval prisoners of war .
和 包裹 的 食物 和 其他 必需品 到 海军 囚犯 的 战争 .

并向海军战俘运送食品和其他必需品。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kə'mɪti:z] ['ri:sɔ:rsɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['hevi] ,
The strain upon the Committee's resources has been very heavy ,
这 拉紧 之上 这 委员会的 资源 有 到过 非常 重的 ,

委员会的资源承受了非常大的压力。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['gælənt] [si:] -
and Mr . Punch is confident that his friends will not allow our gallant sea -
和 先生 . 冲床 是 自信的 那 他的 朋友们 将要 不是 允许 我们的 英勇 海 -
['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] ['sʌfər] [θru:] ['eni] [ni:d] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [sə'plaɪ] .
services to suffer through any need which it is within their power to supply .
服务 到 遭受 通过 任何 需要 哪个 它 是 之内 他们的 力量 到 供应 .

潘奇先生相信，他的朋友们不会让我们英勇的海军遭受任何他们力所能及的困难。

[t'ʃeks] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['peɪəb(ə)l] [tu:; tə] ['ædmərəl] [lɔ:rd] ['bɪrzfɝd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə]
Cheques may be made payable to Admiral Lord BERESFORD , and addressed to
支票 可能 是 制成 应付账款 到 上将 主 贝雷斯福德 , 和 已解决 到
[ðə; ði] [ɑ:n] . ['sekrəteri] ,
the Hon . Secretary ,
这 尊敬的 . 秘书 ,

支票抬头可写"海军上将贝雷斯福德勋爵"，并寄给荣誉秘书。

['leɪdiz] - [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [li:g] , - , [kwi:n] [æn] [stri:t] , ['kævəndɪʃ]
Ladies ' Emergency Committee of the Navy League , 56 , Queen Anne Street , Cavendish
女士们 - 紧急情况 委员会 的 这 海军 联盟 , - , 女王 安妮 街道 , 卡文迪什
[stri:t] , ['dʌblju:] .
Street , W .
街道 , W .

海军联盟妇女紧急委员会，56，安妮女王街，卡文迪什街，西。

" £1 [rɪ'wɔ:rd] . — [lɔ:st] , [ʌm'brelə] , [ɪn'greɪvd] ['dʌblju:] . [si:] . [bi:] . - - - . " — [ðə; ði]
" £1 REWARD . — Lost , Umbrella , engraved W . C . B . 1865 - 1915 . " — The
" £1 报酬 . — 丢失的 , 伞 , 刻 W . C . B . - - - . " — 这
[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

"悬赏 1 英镑。——遗失雨伞，伞上刻有 WCB 1865-1915 字样。"——《泰晤士报》

[wiː; wi][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪz][lɔːst] ;
We **do** **not** **believe** **that** **such** **a** **faithful** **friend** **is** **lost** **;**
我们 做 不是 相信 那 这样的 一个 忠实 朋友 是 丢失的 ;

我们不相信这样一位忠实的朋友就此离去；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɪmpli] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] .
it **has** **simply** **gone** **out** **to** **celebrate** **its** **jubilee** **.**
它 有 简单地 已消失 出去 到 庆祝 它是 禧年 .

它只是外出庆祝周年纪念。

" [fuːd] [ɪn] [fræns] .
" **FOOD** **IN** **FRANCE** **.**
" 食物 在 法国 .

“法国美食。”

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [fræns] [læst] [wiːk] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃiːp] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
A **friend** **who** **was** **in** **France** **last** **week** **tells** **me** **that** **the** **only** **cheap** **article** **of**
一个 朋友 WHO 曾是 在 法国 最后的 星期 讲述 我 那 这 仅有的 便宜的 文章 的
['daɪət][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [egz] ,
diet **just** **now** **is** **eggs** **,**
饮食 只是 现在 是 鸡蛋 ,

一位上周在法国的朋友告诉我，现在唯一便宜的减肥食品就是鸡蛋了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] 1½d .
which **are** **about** **1½d** **.**
哪个 是 关于 1½d .

大约是 1.5 便士。

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

[miːt] , [hiː; hi] [sed] , ['ævərɪdʒz] 5f .
Meat **,** **he** **said** **,** **averages** **5f** **.**
肉 , 他 说 , 平均值 5f .

他说，肉的平均价格是 5f。

[ə; eɪ]['kilo] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] 5s .
a **kilo** **,** **which** **is** **about** **the** **equivalent** **of** **5s** **.**
一个 公斤 , 哪个 是 关于 这 相等的 的 5s .

一公斤，大约相当于 5 先令。

[ə; eɪ] [paʊnd] .
a **pound** **.**
一个 磅 .

一英镑。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['mɪrər] .
Mirror **.**
镜子 .

镜子。

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] .
No **wonder** **we** **are** **not** **allowed** **to** **have** **the** **metric** **system** **.**
不 想知道 我们 是 不是 允许 到 有 这 指标 系统 .

难怪我们不被允许使用公制。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 231]
[页 -]

[第231页]

['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌriːˈmaʊnt] ['dɛpoʊ] .
HUMOURS OF A REMOUNT DÉPÔT .
体液 的 一个 重新安装 仓库 .

补给站的幽默。

['sɑːrdʒənt] .
Sergeant .
军士 .

军士。

" ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" FRIGHTENED OF ' IM , ARE YOU ?
" 害怕 的 - 我是 , 是 你 ?

你怕他吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [bɪˈfɔːr] [jiː; ji] [dʒɔɪnd] [ʌp] ?
DIDN'T YOU ' AVE NOTHIN ' TO DO WITH ANIMALS BEFORE YE JOINED UP ?
没有 你 - 大道 什么也没有 - 到 做 和 动物 前 耶 加入 向上 ?

你入伍前不是和动物没有任何关系吗?

" [rɪˈkruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

“招募。

" ['jɛsəˠ] .
" YESSIR .
" 是的，先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmər] .
I WAS A LION - TAMER .
我 曾是 一个 狮子 - 驯服者 .

我曾是一名驯狮师。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['kɑːnrædz] [nuː] ['hɪroʊ][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [tʃiːf] - [meit] [huː] [gets] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kə'mænd] [tuː; tə]
CONRAD'S new hero is an unnamed chief - mate who gets his first command to
康拉德的 新的 英雄 是 一个 无名氏 首席 - 伴侣 WHO 获得 他的 第一的 命令 到
[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,
a sailing vessel ,
一个 帆船 血管 ,

康拉德笔下的新英雄是一位不知名的大副，他第一次获得了指挥帆船的指挥权。

['ɔ:lsoʊ] [ˌʌn'neɪmd] — [kwɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kwaɪt] [dɪ'lɪbərət] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz]

also	unnamed	—	queer	and	of	course	quite	deliberate	instance	of	the	author's
还	无名氏	—	酷儿	和	的	课程	相当	商榷	实例	的	这	作者的

['retɪs(ə)nt] ,

reticent	,
沉默寡言	,

同样未具名——古怪的，当然也是作者刻意为之的沉默寡言的例子，

[ə'lu:sɪv] ['meθəd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪn'taɪərli]['plɔ:zəb(ə)l] .

allusive	method	which	is	so	entirely	plausible	.
暗示性的	方法	哪个	是	所以	完全	合情合理	.

这种暗示手法完全合情合理。

[hɜ:r; hər][læst] ['kæptɪn] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm][mæd]['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] ,

Her	last	captain	,	who	had	some	mad	savage	hatred	of	ship	and	crew	,
她	最后的	队长	,	WHO	有	一些	疯狂的	野蛮的	仇恨	的	船	和	全体人员	,

她的上一任船长对船只和船员怀有某种疯狂的仇恨，

[daɪd] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['lætɪtu:d] 8° - - .

died	aboard	her	and	was	buried	in	latitude	8°	20	'	.
死亡	船上	她	和	曾是	埋葬	在	纬度	8°	-	-	.

她死于船上，葬于北纬 8° 20'。

[ðə; ði] [tʃi:f] - [meit] , [hu:] [gɑ:t][ðə; ði]['ves(ə)l] [bæk] [tu:; tə][pɔ:rt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər][hɜ:r; hər]

The	chief	-	mate	,	who	got	the	vessel	back	to	port	and	remained	under	her
这	首席	-	伴侣	,	WHO	得到	这	血管	后退	到	港口	和	剩余	在下面	她

[nu:] ['kæptɪn] ,

new	captain	,
新的	队长	,

大副将船开回港口，并继续在新船长的指挥下工作。

[ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [ded] [mæn] [hɔ:nts] [hɜ:r; hər] ['vendʒfəli] ; [ænd; ənd][wʌn] ['despərət]

is	convinced	that	the	dead	man	haunts	her	vengefully	;	and	one	desperate
是	确信	那	这	死的	男人	闹鬼的地方	她	怀着复仇的怒火	;	和	一	绝望的

['æksɪdənt]['æftər] [ə'nʌðər] ,

accident	after	another	,
事故	后	其他	,

她坚信死者在暗中纠缠她，伺机报复；于是，一场又一场的意外接踵而至。

['rækɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] ,

racking	a	crew	overwhelmed	with	fever	,
货架	一个	全体人员	不堪重负	和	发烧	,

使一群高烧不退的船员苦不堪言，

['ɔ:lmoʊst] [pə'sweidz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] [meɪts] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] 8° - - — [ðə; ði]

almost	persuades	the	captain	to	share	the	mate's	illusion	that	8°	20	'	—	The
几乎	说服	这	队长	到	分享	这	朋友的	错觉	那	8°	-	-	—	这

['ʃædoʊ] [laɪn] ([dent]) — [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['skaʊndrəl] .

Shadow	Line	(	DENT	)	—	is	possessed	by	the	dead	scoundrel	.
阴影	线	(	凹痕	)	—	是	拥有	经过	这	死的	恶棍	.

几乎说服了船长，让他也相信大副的错觉，认为 8° 20'——阴影线（DENT）——被死去的恶棍所占据。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][jɑːrn][ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

I	found	the	book	less	interesting	as	a	yarn	than	as	an	example	of
我	成立	这	书	较少的	有趣的	作为	一个	纱	比	作为	一个	例子	的

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrtɪstri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːəli] [greɪt] ['mæstər][ʌv; əv]

the	astonishingly	conscious	and	perfect	artistry	of	this	really	great	master	of
这	令人震惊地	有意识的	和	完美的	艺术性	的	这	真的	伟大的	掌握	的

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][wɜːrdz] .

the	ways	of	men	and	words	.
这	方式	的	男人	和	字	.

我觉得这本书与其说是一个引人入胜的故事，不如说是一个展现这位真正伟大的语言大师惊人自觉和完美艺术造诣的范例，他深谙人情世故和文字之道。

['mɪstər] . ['kɑːnræd] ['nevər] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kæptɪn] [wʊd] [goʊ][soʊ] [nɪr]

Mr	.	CONRAD	never	made	me	believe	that	the	new	captain	would	go	so	near
先生	.	康拉德	绝不	制成	我	相信	那	这	新的	队长	会	去	所以	靠近

['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pænɪk] ([wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

sharing	his	mate's	superstitious	panic	(	which	is	perhaps	because	I	know	little	of
分享	他的	朋友的	迷信的	恐慌	(	哪个	是	也许	因为	我	知道	小的	的

['seɪlər] - [men] [seɪv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː]) ;

sailor	-	men	save	what	he	has	taught	me	)	;
水手	-	男人	节省	什么	他	有	教授	我	)	;

康拉德先生从未让我相信这位新船长会如此接近于与他的副手一样陷入迷信的恐慌之中（这或许是因为除了他教给我的之外，我对水手知之甚少）；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [soʊ] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

and	in	the	incident	,	so	curiously	and	deliberately	detailed	,
和	在	这	事件	,	所以	奇怪的是	和	故意地	详细的	,

而在这个事件中，细节描述得如此奇特而刻意，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['kwaɪnaɪn] ['bɔtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['sʌbstɪtuːt] ,

of	his	finding	the	quinine	bottles	filled	with	a	worthless	substitute	,
的	他的	寻找	这	奎宁	瓶子	已填	和	一个	毫无价值	代替	,

他发现奎宁瓶里装的都是毫无价值的替代品。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] " [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] " [slɪp][tuː; tə] [graʊnd] ,

and	letting	them	"	each	in	turn	"	slip	to	ground	,
和	出租	他们	"	每个	在	转动	"	滑	到	地面	,

然后让他们"依次"滑倒在地，

[aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]

I	had	again	the	most	unusual	shock	of	being	unable	to	accept	the
我	有	再次	这	最多	异常	震惊	的	存在	无法	到	接受	这

[ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .

credibility	of	his	invention	.
信誉	的	他的	发明	.

我再次感到无比震惊，竟然无法相信他的发明。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [rer] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [θroʊz] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][faɪn]

This	is	so	rare	an	experience	that	it	only	throws	into	relief	for	me	the	fine
这	是	所以	稀有的	一个	经验	那	它	仅有的	投掷	进入	宽慰	为了	我	这	美好的

[krɑːft][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['brɪlɪənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪmp'reʃənɪsts] ,

craft	of	this	most	brilliant	of	our	impressionists	,
工艺	的	这	最多	杰出的	的	我们的	印象派	,

这种经历如此难得，反而让我更加深刻地体会到这位最杰出的印象派画家的精湛技艺。

[huː] [telz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['delɪkət] [stroʊks] , [soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [kən'sɪdərd] , [soʊ]

who	tells	so	much	with	such	delicate	strokes	,	so	conscientiously	considered	,	so
WHO	讲述	所以	很多	和	这样的	精美的	笔画	,	所以	切实	经过考虑的	,	所以

[ʌn'erɪŋli] [kən'veid] .

unerringly	conveyed	.
准确无误地	传递	.

谁能用如此细腻的笔触，如此认真地思考，如此准确地传达如此丰富的内容。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ([mək'mɪlən]) [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt]['oʊnli] [juːθ] [kæn; kən] [raɪt] —
This is the End (MACMILLAN) is the kind of book that only youth can write —
这 是 这 结尾 (麦克米伦) 是 这 种类 的 书 那 仅有的 青年 能 写 —
[juːθ] [æt; ət][ɪts][best] .
youth at its best .
青年 在 它是最好的 .

《这就是结局》（麦克米伦出版社）是那种只有年轻人才能写出来的书——年轻人的最佳作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ɪts] ['perəntɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
It has the qualities and defects of its parentage ; but the
它 有 这 品质 和 缺陷 的 它是 亲子关系 ; 但 这
['kwɑːlətiz] , [ə; eɪ][faɪn] ['kerləs] ['ræptʃər] ,
qualities , a fine careless rapture ,
品质 , 一个 美好的 粗心 狂喜 ,

它继承了其父母的优点和缺点；但优点在于，它拥有一种美好而无忧无虑的狂喜。

['sensətɪv] ['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['weɪwərd] [ænd; ənd]['dʒɑːli]['fæntəsi] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [prə'vɑːkətɪvnəs] , ['feɪntli]
sensitive vision , a wayward and jolly fantasy , challenging provocativeness , faintly
敏感的 想象 , 一个 任性的 和 快乐的 幻想 , 具有挑战性的 挑衅性 , 淡淡的
[mə'lɪʃəs] ['hjuːmər] , [ɑːr; ər]['dɑːmɪnənt] .
malicious humour , are dominant .
恶意 幽默 , 是 主导的 .

敏锐的洞察力、离经叛道的快乐幻想、挑战性的挑衅、略带恶意的幽默感是其主要特征。

[mɪs] ['stelə] ['bensn] [wɪl] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['sɪnɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəns] ,
Miss STELLA BENSON will grow out of her youthful cynicisms and intolerances ,
错过 斯特拉 本森 将要 生长 出去 的 她 青春 愤世嫉俗 和 不耐受 ,
[wɪl] ['foʊkəs][hɜːr; hər] [ɪ'fekts] ,
will focus her effects ,
将要 重点 她 效果 ,

斯特拉·本森小姐会逐渐摆脱年轻时的愤世嫉俗和偏执，并将她的影响力集中起来。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .
without losing any of her substantial equipment .
没有 输 任何 的 她 重大的 设备 .

她没有损失任何重要的设备。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][end] .
This is by no means the end .
这 是 经过 不 方法 这 结尾 .

这绝不是结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sekənd][step][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['brɪliənt] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It is the second step of a very brilliant beginning .
它 是 这 第二 步 的 一个 非常 杰出的 开始 .

这是辉煌开端的第二步。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['klevər] [bʊk] , [aɪ][poʊz] ; [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [tʌtʃ]
Already it shows improvement upon her first clever book , I Pose ; a surer touch
已经 它 演出 改进 之上 她 第一的 聪明的 书 , 我 姿势 ; 一个 确定 触碰
, [ə; eɪ]['faɪnər] [rɪ'streɪnt] .
, a finer restraint .
, 一个 更精细 克制 .

与她的第一本才华横溢的书《我摆姿势》相比，这本书已经展现出进步；笔触更加娴熟，表达更加克制。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What is it all about ?
什么 是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事?

[dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
Does that matter ?
做 那 事情 ?

那重要吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][toʊld] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]
It is the manner of the telling rather than what is told that constitutes the
它 是 这 方式 的 这 讲述 相当 比 什么 是 讲述 那 构成 这
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .

故事的魅力在于讲述的方式，而不是讲述的内容。

[ɪf] [aɪ] [tel] , [juː; jʊ] [ðæt] [dʒeɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,
If I tell , you that Jay runs away from a respectable home , and ,
如果 我 告诉 , 你 那 杰伊 跑步 离开 从 一个 可敬 家 , 和 ,

如果我告诉你，杰伊是从一户体面的家庭逃出来的，而且，

['æftər][ə; eɪ] ['griːvəs] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['boʊlstər] - ['fɪlər] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bʌs] - [kən'dʌktər] ,
after a grievous experiment as a bolster - filler , becomes a bus - conductor ,
后 一个 严重的 实验 作为 一个 支撑 - 填料 , 变成 一个 公共汽车 - 导体 ,

在经历了一次惨痛的担任枕木填充物的实验后，他成为了一名公交车售票员。

[hæz; həz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mærid] [mæn] , [ænd; ənd] ['mæriz]
has a romantic friendship with a middle - aged married man , and marries
有 一个 浪漫的 友谊 和 一个 中间 - 老年人 已婚 男人 , 和 结婚
[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['mɪstər] . ['mɔːrgən] ,
the faithful Mr . Morgan ,
这 忠实 先生 . 摩根 ,

她与一位中年已婚男子发展出浪漫的友谊，并嫁给了忠诚的摩根先生。

[hɜːr; hər] [ded] ['brʌðɚz] ['soʊldʒər] [frend] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
her dead brother's soldier friend , I have told you just nothing at all .
她 死的 兄弟 士兵 朋友 , 我 有 讲述 你 只是 没有什么 在 全部 .

她死去的哥哥的战友，我什么都没告诉你。

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðɪs] [bʊk] .
I will merely add that you will be foolish if you miss this book .
我 将要 仅仅 添加 那 你 将要 是 愚蠢 如果 你 错过 这 书 .

我只想补充一点，如果你错过了这本书，那将是一件非常愚蠢的事情。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][bɪ'gɪn][baɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt][ɪts][moʊst] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] ,
I have to begin by confessing that , despite its most attractive title ,
我 有 到 开始 经过 坦白 那 , 尽管 它是 最多 吸引人的 标题 ,

首先我必须承认，尽管它的名字非常吸引人，

[maɪ][fɜːrst] [glæns] ['ɪntuː] [frentʃ] ['wɪndoʊz] (['ɑːrnəld]) [prə'duːst] [ɪn][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
my first glance into French Windows (ARNOLD) produced in me some feeling of
我的 第一的 瞥一眼 进入 法语 视窗 (阿诺德) 生产 在 我 一些 感觉 的
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

我对法国窗户（ARNOLD）的第一印象让我产生了一些偏见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [bəuθ]['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [freɪz] [ɪn]
It was not that I failed to recognise both dignity and beauty of phrase in
它 曾是 不是 那 我 失败的 到 认出 两个都 尊严 和 美丽 的 短语 在
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ;
the writing ;
这 写作 ;

并非我没有领略到文字中的庄重和优美；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ][toʊld][maɪ'self][ðæt] " ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['eɪskɔːf] " [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn]
I told myself that " Mr . JOHN AYSCOUGH " had been betrayed by his own
我 讲述 我 那 " 先生 . 约翰 艾斯科夫 " 有 到过 背叛 经过 他的 自己的
[ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] [freɪzɪz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] " [staɪl] ,
appreciation of beautiful phrases into an indulgence in " style ,
欣赏 的 美丽的 短语 进入 一个 放纵 在 " 风格 ,

我告诉自己，“约翰·艾斯科先生”因为自己对优美词句的欣赏而沉溺于“风格”之中。

" [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] - ['pɪktʃərz] [ðæt][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [aʊt][ʌv; əv]
" a deliberate arrangement of his war - pictures that was somehow out of
" 一个 商榷 安排 的 他的 战争 - 图片 那 曾是 不知何故 出去 的
['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrk][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .
harmony with the stark and horrible simplicity of their subject .
和谐 和 这 斯塔克 和 可怕 简单 的 他们的 主题 .

“他刻意安排的战争照片，与战争主题的残酷和可怕本质显得格格不入。

[bʌt; bət][aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
But I hasten to make confession that this was but
但 我 趋 到 制作 忏悔 那 这 曾是 但

但我必须赶紧承认，这只是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 232]
[页 -]

[第232页]

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
a passing and , I am convinced , a wrong judgment .
一个 通过 和 , 我 是 确信 , 一个 错误的 判断 .

一时冲动，而且我确信，这是一个错误的判断。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][left][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
Indeed , the abiding impression that the book has left upon me is one of
的确 , 这 遵守 印象 那 这 书 有 左边 之上 我 是 一 的
[ɪ'nɔːrməs] [sɪn'serəti] .
enormous sincerity .
巨大的 诚意 .

的确，这本书给我留下的深刻印象是它饱含真诚。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ,
Both as a soldier and a priest ,
两个都 作为 一个 士兵 和 一个 牧师 ,

无论是作为士兵还是作为牧师，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn'dʒɔɪd] ([æz; əz][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [kwaɪt]['dʒʌstli][seɪ]) ['speʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]
the writer enjoyed (as his publishers quite justly say) special opportunities for
这 作家 享受 (作为 他的 出版商 相当 公正地 说) 特别的 机会 为了
['getɪŋ] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] .
getting into touch with men of all sorts and conditions .
获得 进入 触碰 和 男人 的 全部 排序 和 状况 .

正如他的出版商所言，这位作家享有特殊的机遇，可以接触到各种各样、各种境遇的人。

[ðɪs] , ['eɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][gɪft][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] ,
This , aided by his own gift of sympathy and comradeship ,
这 , 协助 经过 他的 自己的 礼物 的 同情 和 同志情谊 ,

再加上他自身富有同情心和同志情谊的天赋，

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['fli:tɪŋ] [bʌt; bət]

has	resulted	in	a	book	that	is	very	largely	a	record	of	fleeting	but
有	结果	在	一个	书	那	是	非常	很大程度上	一个	记录	的	转瞬即逝	但

['dʒenjuɪn] [f'rendʃɪps] ,

genuine	friendships	,
真的	友谊	,

最终成书的内容，很大程度上记录的是短暂却真挚的友谊。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['soʊldʒərz] , [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['bæt(ə)l] .

made	with	individual	soldiers	,	both	French	and	English	,	in	the	Western	battle	.
制成	和	个人	士兵	,	两个都	法语	和	英语	,	在	这	西	战斗	.

西线战役中，法国和英国的士兵们各自为战。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'teɪn] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] ['kærəktər] - ['stʌdiz] ([ə; eɪ][pɪ'dæntɪk][tɜ:rm]

Many	of	them	contain	portraits	and	character	-	studies	(	a	pedantic	term
许多	的	他们	包含	肖像	和	特点	-	研究	(	一个	迂腐的	学期

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ði:z] [t'rɪbju:ts] [tu:; tə] ['neɪmləs]

for	anything	so	sensitive	and	sympathetic	as	these	tributes	to	nameless
为了	任何事物	所以	敏感的	和	交感神经	作为	这些	致敬	到	无名

['hɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

其中许多作品包含肖像和人物研究（这是一个略显迂腐的术语，用来形容这些对无名英雄的致敬之作所展现出的细腻和同情心）。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər]) [ðæt] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

but	I	can	find	no	better	)	that	linger	in	the	memory	.
但	我	能	寻找	不	更好的	)	那	萦绕	在	这	记忆	.

但我找不到更好的）让人难以忘怀的。

[aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

I	defy	you	,	for	example	,
我	违抗	你	,	为了	例子	,

例如，我倒要看看你怎么说。

[tu:; tə] [fər'get] [su:n] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntər] [wɔ:k] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]

to	forget	soon	the	story	of	that	winter	walk	taken	by	the	writer	and	certain
到	忘记	很快	这	故事	的	那	冬天	走	已采取	经过	这	作家	和	肯定

['ɑ:fɪsər] - [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪt][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'stɜ:rʃən] ['mɑ:nəsteri] ,

officer	-	boys	of	his	unit	to	the	Cistercian	Monastery	,
官	-	男孩们	的	他的	单元	到	这	熙笃会	修道院	,

很快就会忘记那次冬天，作家和他所在部队的几名军官少年一起去熙笃会修道院的徒步旅行的故事。

[ænd; ənd] [wʌt] ['tʃʌtni] [sed] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] .

and	what	Chutney	said	by	the	way	;	and	what	happened	afterwards	.
和	什么	酸辣酱	说	经过	这	方式	;	和	什么	发生	然后	.

还有Chutney说的话；以及之后发生的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['memərəb(ə)l] [sketʃiz] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r]

For	the	sake	of	such	sincere	and	memorable	sketches	as	this	I	am	more
为了	这	清酒	的	这样的	真诚	和	难忘	草图	作为	这	我	是	更多的

[ðæn; ðən] ['redi] [tu:; tə] [fər'gɪv] [wʌt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪfɪs] ['elsˌwer] .

than	ready	to	forgive	what	seemed	like	a	touch	of	artifice	elsewhere	.
比	准备好	到	原谅	什么	似乎	喜欢	一个	触碰	的	技巧	别处	.

为了这样真挚动人、令人难忘的素描作品，我完全可以原谅其他地方略显矫揉造作之处。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [muə; mɔ:] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [æz; əz][rɪ'vaɪzər][ænd; ənd]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃi:f]

Mr	.	GEORGE	MOORE	,	continuing	his	labours	as	reviser	and	editor	-	in	-	chief
先生	.	乔治	摩尔	,	继续	他的	劳动	作为	修订者	和	编辑	-	在	-	首席

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['mɑ:stəpi:sɪz] ,

of	the	Moorish	masterpieces	,
的	这	摩尔式	杰作	,

乔治·摩尔先生继续担任摩尔杰作的修订者和主编，

[hæz; həz] [naʊ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['lʌvər] .

has	now	directed	his	attention	to	A	Modern	Lover	.
有	现在	指导	他的	注意力	到	一个	现代的	情人	.

现在他把注意力转向了《现代情人》。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] ([prɪ'zu:məbli]) [nɑ:t]['mɑ:dərn] [ɪ'nʌf] ,

Finding	this	(	presumably	)	not	modern	enough	,
寻找	这	(	想必	)	不是	现代的	足够的	,

觉得这（大概）不够现代，

[hi:; hi][hæz; həz] ['ri:fæʃənd] [ænd; ənd] [ri:'pʌbliʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði]['ædmərəbli] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv]

he	has	refashioned	and	republished	it	under	the	admirably	comprehensive
他	有	改造	和	重新发布	它	在下面	这	令人钦佩地	综合的

['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['si:mɔ:] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] (['haɪnmən]) .

title	of	Lewis	Seymour	and	Some	Women	(	HEINEMANN	)	.
标题	的	刘易斯	西摩	和	一些	女性	(	海涅曼	)	.

他对其进行了重新改编，并以《路易斯·西摩和一些女人》（海涅曼出版社）为题重新出版。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æt; ət][hænd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [kəm'pærəsnz] ;

Not	having	the	original	at	hand	,	I	am	unable	to	indulge	in	comparisons	;
不是	拥有	这	原来的	在	手	,	我	是	无法	到	放纵	在	比较	;

由于手边没有原件，我无法进行比较；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:mz] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['lu:ɪs] ['si:mɔrz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	there	seems	good	reason	to	suppose	that	Lewis	Seymour's	relations	with	the
但	那里	似乎	好的	原因	到	认为	那	刘易斯	西摩的	关系	和	这

[θri:] ['eɪmiəb(ə)l] ['leɪdiz] [hu:] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd]['æmətɔ:ri] [kə'rɪr] [rɪ'meɪn] ['veri] [mʌtʃ]

three	amiable	ladies	who	assist	his	artistic	and	amatory	career	remain	very	much
三	可亲	女士们	WHO	协助	他的	艺术	和	爱慕	职业	保持	非常	很多

[wʌt] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

what	they	probably	were	in	the	beginning	.
什么	他们	大概	是	在	这	开始	.

但似乎有充分的理由认为，路易斯·西摩与帮助他艺术和爱情事业的三位和蔼女士之间的关系，仍然和最初可能的情况非常相似。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪl] [ɪt'self] , [ðæt] [tu:] [wɪl] ['hɑ:rdli] [bɪ'laɪ] [jʊr; jər] [ˌekspek'teɪʃn] , ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]

As	for	the	tale	itself	,	that	too	will	hardly	belie	your	expectation	,	being	full	of
作为	为了	这	故事	本身	,	那	也	将要	几乎	掩饰	你的	期待	,	存在	满的	的

['klevərnəs] ,

cleverness	,
聪明才智	,

至于故事本身，也绝不会辜负你的期望，因为它充满了巧妙的构思。

['kærid] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['geɪəti] ,

carried	off	with	an	infectious	gaiety	,
携带	离开	和	一个	传染性	欢乐	,

带着一种极具感染力的欢乐，

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] ([aɪ][juːz][ðə; ðɪ][wɜːrd][ədˈvaɪzədli]) [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðæt]

and	boasting	(	I	use	the	word	advisedly	)	more	than	a	sufficiency	of	that
和	吹嘘	(	我	使用	这	单词	谨慎地	)	更多的	比	一个	充足性	的	那

['ræðər] [əˈsɜːrtɪv] [ænd; ənd] [skuːl] - [bɔɪ] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃærətəbl] [maɪt] [kwoʊt] [æz; əz]

rather	assertive	and	school	-	boy	impropriety	which	the	charitable	might	quote	as
相当	自信	和	学校	-	男生	不当行为	哪个	这	慈善	可能	引用	作为

['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] [pərˈpetʃuəl] [juːθ] .

evidence	of	our	author's	perpetual	youth	.
证据	的	我们的	作者的	永久	青年	.

并且（我特意用了这个词）夸耀的，远不止是那种相当自信和幼稚的无礼行为，而这种行为可能会被好心人引用，作为我们作者永葆青春的证据。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [pərˈhæps]['fjuːt(ə)l] , [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈflekt] [haʊ] ['mɪstər] .

It	is	an	interesting	,	though	perhaps	futile	,	speculation	to	reflect	how	Mr	.
它	是	一个	有趣的	,	尽管	也许	徒劳	,	推测	到	反映	如何	先生	.

[ˈtɔməs] ['hɑːrdi] ,

THOMAS	HARDY	,
托马斯	耐寒的	,

思考托马斯·哈代先生的创作理念，虽然有趣但或许徒劳，但这的确是一种推测。

[tuː; tə] [huːz] [plɑːts][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [berz] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] , [maɪt] [hæv; həv]['hændəld][ˌaɪ ˈtiː] .

to	whose	plots	the	present	bears	some	resemblance	,	might	have	handled	it	.
到	谁	图表	这	展示	熊	一些	相似	,	可能	有	处理	它	.

这部剧与某些剧作的情节有几分相似，或许由他们来处理。

[hæd; həd] ['luːɪs] [ˈsiːmɔː] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] ['wʊmənhʊd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

Had	Lewis	Seymour	pursued	his	education	in	womanhood	under	the	guidance	of
有	刘易斯	西摩	追击	他的	教育	在	女性	在下面	这	指导	的

[ðə; ðɪ]['wɪzərd][ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [bɪn] [les] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	wizard	of	Dorchester	there	would	probably	have	been	less	of	the
这	巫师	的	多切斯特	那里	会	大概	有	到过	较少的	的	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['hjuːmər] ;

atmosphere	of	holiday	humour	;
气氛	的	假期	幽默	;

如果路易斯·西摩在多切斯特巫师的指导下接受女性教育，那么节日的幽默氛围可能就会少很多；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

but	,	on	the	other	hand	,
但	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ðɪ][kwaɪt] [suːˈpɜːrfluəs] ['nɔːtinəs]

we	should	almost	certainly	have	been	spared	the	quite	superfluous	naughtiness
我们	应该	几乎	当然	有	到过	幸存	这	相当	多余	顽皮

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəˈrizjən] [siːnz] .

of	the	Parisian	scenes	.
的	这	巴黎人	场景	.

我们几乎肯定不必看到巴黎那些完全多余的放荡不羁的场景。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

By	the	way	,	talking	of	Paris	,
经过	这	方式	,	说	的	巴黎	,

对了，说到巴黎，

['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][riˈvaɪvd] [vɛəˈsai] [wʌz; wəz]

surely	I	am	right	in	supposing	that	the	vision	of	a	revived	Versailles	was
一定	我	是	正确的	在	假如	那	这	想象	的	一个	复活	凡尔赛	曾是

[æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [tuː] ['leɪdiz] ?

an	experience	of	two	ladies	?
一个	经验	的	二	女士们	?

我是否可以这样认为，凡尔赛宫复兴的愿景是两位女士的经历？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [muə; mɔː] [dɪ'naɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði][seks] .

It	is	unexpected	to	find	Mr	.	MOORE	denying	anything	to	"	the	sex	.
它	是	意外	到	寻找	先生	.	摩尔	否认	任何事物	到	"	这	性别	.

出乎意料的是，摩尔先生竟然否认与"性别"有关的事情。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒæk] ['lʌndənz] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'faɪəntli]

"	Of	the	late	Mr	.	JACK	LONDON'S	alternative	methods	of	writing	,	the	defiantly
"	的	这	晚的	先生	.	杰克	伦敦的	选择	方法	的	写作	,	这	公然挑衅

[ˌprɑːpə'gændɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəsli] [æd'ventʃərəs] ,

propagandist	and	the	joyously	adventurous	,
宣传工作者	和	这	欣喜地	冒险的	,

"已故的杰克·伦敦先生的写作手法多种多样，既有桀骜不驯的宣传风格，也有充满冒险精神的作品，

[aɪ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['riːdər] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] ; [soʊ] [ðæt] ,

I	,	being	an	average	reader	,	have	always	preferred	the	latter	;	so	that	,
我	,	存在	一个	平均的	读者	,	有	总是	首选	这	后者	;	所以	那	,

我作为一个普通读者，一直更喜欢后者；因此，

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [hɪz; ɪz] [tuː] [staɪlz] , [aɪ]

remembering	how	separate	and	distinct	he	usually	kept	his	two	styles	,	I
记住	如何	分离	和	清楚的	他	通常	保留	他的	二	风格	,	我

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

考虑到他通常如何将两种风格区分开来，我预料到.....

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,

in	taking	up	The	Strength	of	the	Strong	(	MILLS	AND	BOON	)	,
在	采取	向上	这	力量	的	这	强的	(	磨坊	和	恩惠	)	,

在拿起《强者的力量》（米尔斯和布恩出版社）时，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['iːðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔːr]['grætɪfaɪd] .

to	be	immediately	either	disappointed	or	gratified	.
到	是	立即地	任何一个	失望的	或者	满意	.

立即产生失望或满意的结果。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] ,

But	,	as	it	turns	out	,
但	,	作为	它	转弯	出去	,

但事实证明，

[ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['eseɪ] - ['stɔːriz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] ['slendər] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz]

the	half	-	dozen	essay	-	stories	that	make	up	this	slender	volume	are	by	no	means
这	一半	-	打	散文	-	故事	那	制作	向上	这	苗条	体积	是	经过	不	方法

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ,

characteristic	,
特征	,

这本小册子收录的六篇散文故事绝非其典型代表，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][plɑːt][ɪn] ['eni] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [les] [ə'tempt] ['fɔːrsəbli][tuː; tə]

for	there	is	very	little	plot	in	any	,	and	even	less	attempt	forcibly	to
为了	那里	是	非常	小的	阴谋	在	任何	,	和	甚至	较少的	试图	强制	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ]['mɔːrəl] ;

extract	a	moral	;
提炼	一个	道德	;

因为这些故事几乎没有情节，更没有试图强行灌输道德教训；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] [nɑːt]['veri] [sək'sesf(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ['stʌdiz] [ðæt]
and **amongst** **them** **are** **two** **not** **very** **successful** **North** **of** **Ireland** **studies** **that**
和 在 他们 是 二 不是 非常 成功的 北 的 爱尔兰 研究 那
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['juːʒuəl] ['mænər] .
seem **to** **have** **no** **connection** **at** **all** **with** **the** **author's** **usual** **manner** **.**
似乎 到 有 不 联系 在 全部 和 这 作者的 通常 方式 .

其中有两篇关于北爱尔兰的研究不太成功，似乎与作者通常的写作风格完全无关。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
The **volume** **is** **made** **up** **of** **social** **pictures** **,**
这 体积 是 制成 向上 的 社会的 图片 ,

该卷由社交图片组成，

[ɔːl] ([æz; əz]['mɪstər] . ['lʌndən] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend]) [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [prɪ'zentɪd]
all **(** **as** **Mr** **.** **LONDON** **liked** **to** **pretend** **)** **within** **his** **own** **experience** **,** **presented**
全部 (作为 先生 . 伦敦 喜欢 到 假装) 之内 他的 自己的 经验 , 呈现
[ɪm'pɑːrʃəli] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] ,
impartially **for** **you** **to** **study** **,**
秉公 为了 你 到 学习 ,

（正如伦敦先生喜欢假装的那样）所有这一切都源于他自身的经验，并客观地呈现给您研究。

[ænd; ənd] [drɔː] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
and **draw** **,** **if** **you** **choose** **,** **your** **own** **conclusions** **.**
和 画 , 如果 你 选择 , 你的 自己的 结论 .

然后，如果你愿意，可以得出自己的结论。

[ðæt] [ɪk'spɪriəns] ['reɪndʒɪz] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [ɪ'nʌf] ,
That **experience** **ranges** **,** **comprehensively** **enough** **,**
那 经验 范围 , 全面地 足够的 ,

这种经验涵盖范围非常广泛，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd] [sketʃ] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l][mæn] [ə'temptɪŋ] ['ræðər] [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə]
from **a** **first** **-** **hand** **sketch** **of** **primeval** **man** **attempting** **rather** **unhappily** **to**
从 一个 第一的 - 手 草图 的 原始 男人 尝试 相当 不幸地 到
[gruːp] [hɪm'self][ɪn][klænz][ænd; ənd][traɪbz] ,
group **himself** **in** **clans** **and** **tribes** **,**
团体 他自己 在 氏族 和 部落 ,

从对原始人类试图不太顺利地组成氏族和部落的第一手素描来看，

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl] [ðæt] [mə'tɪəriəˌlaɪzd] , [wiː; wi] [lɜːrn] ,
to **a** **journalistic** **note** **of** **the** **Yellow** **Peril** **that** **materialised** **,** **we** **learn** **,**
到 一个 新闻 笔记 的 这 黄色的 危险 那 实体化 , 我们 学习 ,

据新闻报道，所谓的"黄祸"论已经出现。

['sʌmwer] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] ['saɪəns] ['lɪbəreɪtɪŋ]
somewhere **late** **in** **the** **twentieth** **century** **and** **was** **overcome** **by** **science** **liberating**
某处 晚的 在 这 第二十 世纪 和 曾是 克服 经过 科学 解放
[dɪ'ziːz] — [ə; eɪ] ['hʌnɪʃ] ['meθəd] [noʊ][lɔːŋgər]['nɑːv(ə)l] .
disease **—** **a** **Hunnish** **method** **no** **longer** **novel** **.**
疾病 — 一个 匈奴 方法 不 更长 小说 .

二十世纪后期，科学战胜了疾病——一种匈奴式的、不再新鲜的方法。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [aɪ][laɪk] [best][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['duːəl]
Of **the** **series** **I** **like** **best** **the** **tale** **of** **the** **San** **Francisco** **professor** **of** **dual**
的 这 系列 我 喜欢 最好的 这 故事 的 这 圣 弗朗西斯科 教授 的 双重的
[ˌpɜːrsə'næləti] ,
personality **,**
性格 ,

在所有系列故事中，我最喜欢的是讲述旧金山那位患有双重人格的教授的故事。

[huː] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['prɔːbləms] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [kʌt]

who	by	dint	of	much	practical	study	of	labour	problems	came	at	last	to	cut
WHO	经过	凹痕	的	很多	实际的	学习	的	劳动	问题	来了	在	最后的	到	切

[luːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

loose	from	his	own	circle	and	disappear	in	the	army	of	industry	.
松动的	从	他的	自己的	圆圈	和	消失	在	这	军队	的	行业	.

他通过对劳动问题的深入实践研究，最终脱离了自己的圈子，消失在工业大军中。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ə'loʊn] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːl'kænɪk] ['faɪər] ,

In	this	chapter	alone	is	there	a	spark	of	the	volcanic	fire	,
在	这	章	独自的	是	那里	一个	火花	的	这	火山	火	,

仅此一章就已初见火山之火的火花。

[naʊ] [ʌn'hæpɪli] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ðæt] ['bleɪzɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['stɔːriz] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [wʊlf] ,

now	unhappily	no	longer	in	eruption	,	that	blazes	in	such	great	stories	as	The	Sea	Wolf	,
现在	不幸地	不	更长	在	火山爆发	,	那	火焰	在	这样的	伟大的	故事	作为	这	海	狼	,

可惜的是，如今这种激情已不再像《海狼》等伟大故事中那样熊熊燃烧。

[əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['deɪlaɪt] .

Adventure	and	Burning	Daylight	.
冒险	和	燃烧	日光	.

冒险与燃烧的日光。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]

Though	there	may	be	no	very	particular	reason	why	you	should	be	invited	to
尽管	那里	可能	是	不	非常	特别的	原因	为什么	你	应该	是	受邀	到

[riːd] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌ^iː'jəum] - [mɑːrk] (['hʌtʃɪnsən]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

read	The	Love	Story	of	Guillaume	-	Marc	(	HUTCHINSON	)	it	is	,
读	这	爱	故事	的	纪尧姆	-	马克	(	哈钦森	)	它	是	,

虽然可能没有什么特别的理由让你被邀请去阅读《纪尧姆-马克的爱情故事》（哈钦森著），但事实就是如此。

[aɪ] [vaʊtʃ] , [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʒɑːnrə] .

I	vouch	,	a	vivid	enough	tale	of	its	genre	.
我	担保	,	一个	生动	足够的	故事	的	它是	类型	.

我敢保证，这的确是一部足够生动的同类题材作品。

['skwiːmɪʃ] [foʊk] , [pər'hæps] ,

Squeamish	folk	,	perhaps	,
胆小的	民间	,	也许	,

或许是些胆小的人吧。

[meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n]

may	think	that	this	is	not	the	most	opportune	time	at	which	to	draw	attention
可能	思考	那	这	是	不是	这	最多	适时的	时间	在	哪个	到	画	注意力

[tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] - [lʌst] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

to	the	blood	-	lust	that	was	so	marked	a	feature	of	the	French	Revolution	.
到	这	血	-	欲望	那	曾是	所以	标记	一个	特征	的	这	法语	革命	.

或许有人认为，现在并不是引起人们对法国大革命中嗜血成性的显著特征的关注的最佳时机。

[bʌt; bət] , ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] - ,

But	,	granted	that	you	do	not	suffer	from	squeams	,
但	,	的确	那	你	做	不是	遭受	从	-	,

但是，前提是你没有胆小怕事的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɪs] ['meriən] ['baʊər] [ə; eɪ] [deft] ['wiːvər] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

you	will	find	Miss	MARIAN	BOWER	a	deft	weaver	of	romance	.
你	将要	寻找	错过	玛丽安	凉亭	一个	麻利	织工	的	浪漫	.

你会发现玛丽安·鲍尔小姐是一位技艺高超的浪漫故事编织者。

[hɪr] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɔːk] ['fɜːrmli] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,

Here	love	and	adventure	walk	firmly	hand	-	in	-	hand	,
这里	爱	和	冒险	走	牢牢	手	-	在	-	手	,

在这里，爱情与冒险紧密相连。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌʌiː'jəum] - [mɑːrk] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ]

and	from	the	moment	Guillaume	-	Marc	makes	his	entrance	upon	the	stage
和	从	这	片刻	纪尧姆	-	马克	制作	他的	入口	之上	这	阶段

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɪz] [riːtʃt] ['eni] [deɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [læst] .

until	the	happy	ending	is	reached	any	day	might	have	been	his	last	.
直到	这	快乐的	结束	是	达到	任何	天	可能	有	到过	他的	最后的	.

从纪尧姆-马克登台的那一刻起，直到故事圆满落幕，每一天都可能是他的最后一天。

[ðə; ði] ['vɪlən] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

The	villain	,	too	,	is	a	satisfactory	scoundrel	,	and	cunning	withal	.
这	恶棍	,	也	,	是	一个	令人满意的	恶棍	,	和	狡猾	此外	.

反派角色也塑造得相当成功，既是个无赖，又很狡猾。

" [breɪnz] , " [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , " [meɪ] [kən'siːv] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['empti]

"	Brains	,	"	he	considered	,	"	may	conceive	revolutions	,	but	it	is	the	empty
"	大脑	,	"	他	经过考虑的	,	"	可能	构想	革命	,	但	它	是	这	空的

['stʌmək] [wɪtʃ] ['prɔpəgeits] [ðem; ðəm] .

stomach	which	propagates	them	.
胃	哪个	传播	他们	.

“大脑，”他想，“可以构想革命，但正是饥饿的胃才使革命传播开来。”

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪnz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɜːr'lɪn] .

"	I	wonder	whether	they	have	the	brains	for	it	in	Berlin	.
"	我	想知道	无论	他们	有	这	大脑	为了	它	在	柏林	.

“我怀疑柏林人是否有这样的头脑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

['helən] ([hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['rekənɪŋ] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][baɪ] [kaʊntɪŋ] ['ɑ:pəzɪt]
Helen (who has been reckoning termination of the War by counting opposite
海伦 (WHO 有 到过 清算 终止 的 这 战争 经过 计数 对面的
['daɪnərz] [pru:n] [stoʊnz]) .
diner's prune stones) .
餐馆的 修剪 石头) .

海伦（她通过数对面餐馆里李子干的石子来计算战争何时结束）。

" ['mʌðər] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [jɪr] !
" MOTHER , I DO BELIEVE IT'S GOING TO BE THIS YEAR !
" 母亲 , 我 做 相信 它是 去 到 是 这 年 !

"妈妈，我相信今年一定会成功！"

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mju:.nɪ.keɪ] [frʌm; frəm]['petrəugræd] ,
" According to a recent official communiqué from Petrograd ,
" 根据 到 一个 最近的 官方的 公报 从 彼得格勒 ,

"根据彼得格勒最近发布的一份官方公报，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:'keɪʒn] [frʌnt] [wʌz; wəz] " [æn; ən] [ˌæpəmi'kɔmitə] ([æn; ən]
among the captures on the Caucasian Front was " an apomecometer (an
之中 这 捕捉 在 这 高加索人 正面 曾是 " 一个 测谎仪 (一个
['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] ['estimeitiŋ] ['æltɪtju:dz]) .
instrument for estimating altitudes) .
乐器 为了 估算 海拔) .

在高加索前线缴获的物品中，有一件是"测高仪（一种用于估算海拔的仪器）"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['tɜ:rkɪʃ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɔ:l][haɪɪst; 'haɪəst] "
" It is understood that the latest Turkish estimate of the " All Highest "
" 它 是 理解 那 这 最新的 土耳其 估计 的 这 " 全部 最高 "
[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
was captured with the instrument ,
曾是 捕获 和 这 乐器 ,

据了解，土耳其方面对"最高点"的最新估计是使用该仪器记录的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
but was found to be unfit for publication .
但 曾是 成立 到 是 不合格 为了 发布 .

但经审查后发现不适合发表。

" [ðə; ði]['veizə] ['zaɪtəŋ] [naʊ] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] [ðæt] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]
" The Weser Zeitung now reports from Berlin that deliberations by the State
" 这 威悉 报 现在 报告 从 柏林 那 审议 经过 这 状态
[ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [frʌm; frəm]['eɪprəl] - [ðə; ði] [mi:t] ['ræʃ(ə)n] [wɪl]
authorities have led to the decision that from April 15 the meat ration will
当局 有 引领 到 这 决定 那 从 四月 - 这 肉 配给 将要
[bi:; bi] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ] [kɪ'lɑ:mɪtər] ([ə'baʊt] 17½ [ɑ:z] .) [pər] [wi:k] .
be increased to half a kilometre (about 17½ ozs .) per week .
是 增加 到 一半 一个 公里 (关于 17½ 盎司 .) 每 星期 .

《威悉报》从柏林报道，州政府经过商议决定，从 4 月 15 日起，每周的肉类配给量将增加到 0.5 公里（约 17.5 盎司）。

" — ['livəpu:l] ['deɪli] [poʊst] .
" — Liverpool Daily Post .
" — 利物浦 日常的 邮政 .

——《利物浦每日邮报》

[ðɪs] [mʌst; məst][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] - [ˈræʃ(ə)n] ,
This must refer to the sausage - ration ,
这 必须 参考 到 这 香肠 - 配给 ,

这指的应该是香肠配给吧。

[wɪtʃ] [baɪ][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][tɪˈnjʊəti][ɪz] [naʊ] [ˈædvərtaɪzd][baɪ][ðə; ði] [ˈbutʃəz] (
which by reason of its length and tenuity is now advertised by the butchers (
哪个 经过 原因 的 它是 长度 和 韧性 是 现在 广告 经过 这 屠夫 (
[səˈvɪliən]) [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn][æz; əz] " [ðə; ði] [ˈhindənbəːg] [laɪn] . "
civilian) of Berlin as " The HINDENBURG line . "
平民) 的 柏林 作为 " 这 兴登堡 线 . "

由于其长度和脆弱性，柏林的屠夫（平民）现在将其宣传为"兴登堡防线"。

" [stiːm] [lʌntʃ] — - [ɛf tiː] . [eks] 7¼ [ɛf tiː] . , [fæst] , [ˈlɪkwɪd][ˈfjuːəl] .
" STEAM LUNCH — 50 ft . x 7¼ ft . , fast , liquid fuel .
" 蒸汽 午餐 — - 英尺 . x 7¼ 英尺 . , 快速地 , 液体 燃料 .

"蒸汽午餐——50 英尺 x 7¼ 英尺，快速，液态燃料。

" — [ˈjɑːtɪŋ] [ˈmʌnθli] .
" — Yachting Monthly .
" — 游艇 月度 .

"——《游艇月刊》。

[ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd]
A meal of these dimensions should surely attract the attention both of the FOOD
一个 一顿饭 的 这些 方面 应该 一定 吸引 这 注意力 两个都 的 这 食物
[kənˈtroʊlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪkər] [kənˈtroʊl] [bɔːrd] .
CONTROLLER and the Liquor Control Board .
控制器 和 这 酒 控制 木板 .

如此规模的宴席，理应引起食品监管局和酒类管制局的注意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神